

تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية
الإسلامية بمالانج

رسالة الماجستير

إعداد:

زكي أحمد فريد: ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢ م

تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية
الإسلامية بالانج

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

زكي أحمد فريد: ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج

٢٠٢٢ م

استهلال

قال الله تعالى في كتاب الكريم

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

إِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝ ۱ ۝ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝ ۲ ۝ إِقْرَأْ وَرَبِّكَ الْأَكْرَمَ ۝ ۳ ۝ الَّذِي عَلَمَ بِالْقَلْمَنْ ۝ ۴ ۝ عَلَمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۝ ۵ ۝

﴿سورة العلق: ١ - ٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ
وَإِذَا قِيلَ انْشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ حُسْنٌ

﴿سورة المجادلة: ١١﴾

إهداء

أهدى هذه الرسالة إلى:

والدي الحترمين السيد محمد رياضين والسيدة ستي فاطمة

اللذين ربياني صغيراً وهذباني كبيراً بكل صبر ورحمة وقوّة وبذلاً جهدهما لوفاء كل ما
أحتاج إليه جسماً وروحاً ومادة حتى وصلت إلى أن أكون عليه الآن، داعياً أن يغفر الله
ذنوبهما ويوفقهما في أعمالهما ويلعنهما إلى جنة النعيم.

وإلى

زوجي ممتاز في الله المحبوبة

التي دعمتني ورفقتي دائماً من بداية كتابة بحثي حتى يومنا هذا بالصبر والاطمئنان
وبذلت قصارى جهدها لسعادتي.

وإلى

أساتذتي الكرام

من قسم تعليم اللغة العربية خاصة الأستاذ د. عبد الوهاب رشيدى و د. أحمد خليل
الذى تفضل بالإشراف على كتابة هذه الرسالة ودفعني بذوام التشجيعات والنصائح بكل

صبر

وإلى

إخواني وأخواتي المحبوبين

الذين مدوا بالمعونة المادية والمعنوية في إتمام كتابة هذه الرسالة

إلى أن وصلت إلى ما قصدت إليه الآن

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على هذه رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : ركي أحمد فريد

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٦٠

العنوان : تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية
مجالس.

وافق للمشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة

مجالس، ٧ ديسمبر ٢٠٢٢ م

المشرف الأول،

د. عبد الوهاب رشيد

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٣

مجالس، ٧ ديسمبر ٢٠٢٢ م

المشرف الثاني،

د. أحمد خليل

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

رقم التوظيف: ١٢٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان "تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة
الثانوية الإسلامية بالانج" التي أعدها الطالب:

الاسم : زكي أحمد فريد

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

قد قدمها الطالب إلى لجنة المناقشة وقررت قبولها شروطاً للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم
اللغة العربية في يوم الثلاثاء، ١٠ يناير ٢٠٢٣ م.

وتكون لجنة المناقشة من السادة:

رئيساً ومناقشاً

أ. د. أribi بحر الدين

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

مناقشة خارجية

د. دivoi حميدة

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

مشرفاً ومناقشاً

د. عبد الوهاب رشيد

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣

مشرفاً ومناقشاً

د. أحمد خليل

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

اعتماد،

عميد كلية الدراسات العليا



واحد مورن

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٣٢٠٠٠٣١٠٠٢

إقرار أصلية البحث

أنا الموقّع أدناه:

الاسم : زكي أحمد فريد

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

العنوان : تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية
بالانج.

أقر بأن هذه الرسالة الذي كتبته لتوفير شروط النجاح للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية
كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج، لقد كتبته بنفسي وما زورته من إبداع
غيري وتأليف الآخر. وإذا أدعى أحد استقبلاً أنه من تأليف وتبين أنه فعلاً ليست من بحثي فأتحمل المسؤولية على
ذلك، ولكن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجريني أحد على ذلك.

الموافق ٢٣ يناير ٢٠٢٣

الطالب المقرر،



زكي أحمد فريد

الرقم الجامعي: ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

شكر وتقدير

الحمد لله ربِّي الذي هدانا لهذا وما كنا لننهي لو لا أن هدانا الله، الصلاة والسلام على نبينا محمد صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعَلَىٰ أَلَّهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ. وبعد،

فبنعمته الله ونصره تمت كتابة هذه الرسالة الماجستير المتواضعة عسى أن تكون نافعة للقراء والأمة جمعاً. بجانب ذلك فإن هذه الرسالة لا تتم إلا بوجود المساعدات من الأفضل الكرام، فلا كلمة جديرة ذكرها لهم إلا الشكر الجليل والاحترام الفائق. أدي بخلوص البال إلى:

١. فضيلة أ. د. محمد زين الدين، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج على إتاحت الفرصة لطلب العلم في هذه الجامعة المباركة.
٢. فضيلة أ. د. واحد مورني، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. فضيلة د. شهداء، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. فضيلة د. عبد الوهاب رشيد و د. أحمد خليل، على إشرافهما وتوجيههما.
٥. فضيلة المحاضرين بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج والأساتذة الكرام الذين قاموا بتربية الباحث وتعليمه.
٦. فضيلة رئيس معهد دار الأخوة بمالانج د. أجير عبدي منيف، وجميع الأساتذة والطلاب فيها الذين ساعدو الباحث في كتابة هذه الرسالة.
٧. والدان محبان قائمان بالتربية وبالرعاية من خلوص بذل خهدهما ودعائهما حتى أتم الباحث لكتابته هذه الرسالة الماجستير.
٨. والإخوة الأعزاء بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج الذين القائمون بالمساعدة لاتمام كتابة هذه الرسالة البحث العلمي.

هذا، ويرجو الباحث أن يعطي الله عليهم خير الجزاء في الدنيا والآخرة. والله الموفق
إلى أقوم الطريق والحمد لله رب العالمين.

ماليانج، ١٧ يناير ٢٠٢٣ م

الباحث

زكي أحمد فريد

مستخلص البحث

فريد، ركي أحمد. ٢٠٢٢. تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية. كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج. المشرف الأول د. عبد الوهاب رشيدى، والمشرف الثانى د. أحمد خليل.

الكلمات الأساسية: القاموس المساعد، مهارة القراءة، تعليم اللغة العربية.

ووجد الباحث مشاكل منها: عدم قدرة الطلاب على قراءة النصوص العربية، ونقص المفردات وفهم المفردات عند تعليم اللغة العربية، ومنهم من يجد صعوبة في الوصول إلى القاموس العربي وصعوبة في تجميع الجمل في القراءة وفق القواعد الصحيحة، وعدم توفر كتب داعمة فعالة ومحيرة للاهتمام أو وسائل تعليمية بحيث يشعر معظم الطلاب بالملل ويشعرون بصعوبة تعليم اللغة العربية، وقلة الرسوم التوضيحية المصورة والملونة في عرض المفردات في القاموس والكتب المدرسية. والأهداف من هذا البحث هي: ١) إنتاج وشرح عملية تطوير قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج، ٢) لمعرفة صلاحية قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج، ٣) لمعرفة فعالية قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج.

إن منهجية البحث المستخدمة في هذا البحث فهي من نوع البحث والتطوير. تستخدم عملية تطوير القاموس المساعد نموذج تطوير ADDIE الذي يبني روبرت ماريبي فريغ. يتكون نموذج تطوير ADDIE من خمسة مراحل: مرحلة التحليل، مرحلة التصميم، مرحلة التطوير، مرحلة التنفيذ، مرحلة التقييم. أسلوب جمع البيانات من خلال البيانات النوعية والبيانات الكمية. تم الحصول على البيانات النوعية من المقابلات والملاحظات والمدخلات من الخبراء والواثق، بينما تم الحصول على البيانات الكمية من نتائج استبيان والاختبار القبلي والبعدي لنتائج تعلم الطلاب قبلي وبعد استخدام منتج قاموس مساعد الذي تم تحليله باستخدام اختبار-*t* بمساعدة برنامج الكمبيوتر SPSS 21.

ونتائج البحث هي: (١) إنشاء قاموس مساعد من خلال مراحل تطوير ADDIE. (٢) عملية اختبار جدوى قاموس مساعد من خلال تصديق التصميم الخبر، وخبر اللغة والمحبوي، وخبر التعليم ويعتمد هذا على نتائج التصديق من صحة خبير التصميم الذين حصل على معايير "متاز" بقيمة ٩٨,٧٥ %. حصل نتائج التصديق من صحة الخبر اللغة والمحبوي على معايير "جيد جدا" بقيمة ٨٠ %. نتائج التصديق من الخبر التعليم حصل على معايير "متاز" بقيمة ٨٨,٥٧ %. نتائج استبيان إجابة القاموس المساعد للطلاب حصل على معايير "متاز" بقيمة ٨١,١٥ %. (٣) مستوى الفعالية في قاموس المساعد الذي أثبتت النتائج فعاليته. وقد تعزز ذلك بنتائج الاختبار القبلي والبعدي قبل وبعد استخدام قاموس مساعد، وحصلت نتائج الاختبار القبلي والبعدي للفترة التجريبية على متوسط درجات ٥٦,٦٩ و ٨٦,٣١ و النتائج. من الاختبار القبلي والبعدي للفترة الضابطة بمتوسط قيمة ٥١,٣٥ و ٦١,٨١ . تم اختبار النتائج بعد ذلك باستخدام اختبار عينة مستقل، بينما كانت النتائج نتائج اختبار الفرضية اللاحقة للفترتين التجريبية والضابطة وهي Sig. < ٠,٠٥ . من الحصول على هذه النتائج هناك فرق كبير بين قبلي وبعدي استخدام قاموس مساعد.

وخلاصة هذا البحث تدل على أن وجود القاموس المساعد يسهم في حل مشكلات تعليم مهارة قراءة النصوص العربية.

ABSTRACT

Farid, Zaki Ahmad. 2022. Development of the Musaid Dictionary in Learning Reading Skills at Daarul Ukhnuwwah Middle School Malang. Arabic Language Education Master's Thesis. Postgraduate in State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor (I) Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd and Advisor (II) Dr. Ahmad Kholil, M.Fil.I

Keywords: *Musa'id Dictionary, Reading Skills, Arabic Learning.*

The researcher found problems including: is the lack of students' ability to read Arabic texts, is the lack of vocabulary and mufrodzat understanding when learning Arabic, and some of them have difficulty accessing Arabic dictionary and difficulties in compiling sentences in reading according to the correct rules, is the unavailability of effective and interesting supporting books or learning media so that most students feel bored and feel that learning Arabic is difficult, the lack of picture and color illustrations in the presentation of vocabulary in dictionaries and textbooks. The aims of this study were (1) to produce and explain the process of developing a musaid dictionary in maharah qiraah learning at Daarul Ukhnuwwah Middle School Malang; (2) To find out the feasibility of the musaid dictionary in maharah qiraah learning at Daarul Ukhnuwwah Middle School Malang; (3) To find out the effectiveness of the musaid dictionary in learning maharah qiraah at Daarul Ukhnuwwah Middle School Malang.

This research method is to use the type of research and development (Research and Development). The process of developing the Musaid dictionary uses the ADDIE development model which adopts the Robert Maribe Branch. The ADDIE development model has 5 stages: a) Analysis Stage, b) Design Stage, c) Development Stage, d) Implementation Stage, e) Evaluation Stage. Data collection techniques through qualitative data and quantitative data. Qualitative data were obtained from interviews, observations, input from validators, and documentation, while quantitative data were obtained from validator questionnaire results, pre-test and post-test student learning outcomes before and after using the Musaid dictionary product which were analyzed using the t-test with the help of SPSS 21 computer program.

The results of this study are: (1) Producing a musaid dictionary through the ADDIE development stages. (2) The process of testing the feasibility of the Musaid dictionary through design expert validators, language and content experts, learning experts whose results are very feasible and worthy of being tested. This is based on the validation results of design experts getting very feasible criteria with a value of 98.75%. The results of validation by linguists and content experts obtained a feasible criteria with a value of 80%. The results of the validation of learning experts get very feasible criteria with a value of 88.57%. The results of the Musaid dictionary's attractiveness response questionnaire for students get very decent criteria with a value of 81.15%. (3) The level of effectiveness in the musaid dictionary which results prove to be effective. This was reinforced by the results of the pre-test and post-test before and after using the Musaid dictionary, the results of the pre-test and post-test of the experimental class obtained an average score of 56.69 and 86.31, and the results of the pre-test and post- the control class test got an average value of 51.35 and 61.81. These results were then tested using an independent sample test, while the results were the post-test results of the experimental and control class hypotheses, namely $\text{Sig. } 0.000 < 0.05$. From the acquisition of these results there is a significant difference between before and after using the Musaid dictionary. In conclusion, there is an increase in student learning outcomes after using the musaid dictionary in maharah qiraah learning at Daarul Ukhnuwwah Middle School Malang.

The conclusion of this study shows that the existence of an auxiliary dictionary contributes to solving the problem of teaching reading skills of Arabic texts.

ABSTRAK

Farid, Zaki, Ahmad. 2022. Pengembangan Kamus Musaid Dalam Pembelajaran Maharah Qiraah Di SMP Daarul Ukhluwwah Malang. Tesis Prodi Magister Pendidikan Bahasa Arab. Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing (I) Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd dan Pembimbing (II) Dr. Ahmad Kholil, M.Fil.I

Kata Kunci: *Kamus Musaid, Maharah Qiraah, Pembelajaran Bahasa Arab.*

Peneliti menemukan masalah diantaranya: kurangnya kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa arab, kurangnya kosakata dan pemahaman mufrodzat ketika belajar bahasa arab, dan sebagian mereka kesulitan mengakses kamus bahasa arab dan kesulitan dalam menyusun kalimat dalam bacaan sesuai dengan kaidah yang benar, tidak tersediaanya buku penunjang atau media pembelajaran yang efektif dan menarik sehingga sebagian besar siswa merasa bosan dan merasa bahwa pelajaran bahasa arab itu sulit, dan kurangnya ilustrasi gambar dan warna dalam penyajian kosakata didalam kamus dan dibuku ajar. Tujuan dari penelitian ini adalah (1) Menghasilkan dan menjelaskan proses pengembangan kamus musaid dalam pembelajaran maharah qiraah di SMP Daarul Ukhluwwah Malang; (2) Untuk Mengetahui kelayakan kamus musaid dalam pembelajaran maharah qiraah di SMP Daarul Ukhluwwah Malang; (3) Untuk Mengetahui keefektifan kamus musaid dalam pembelajaran maharah qiraah di SMP Daarul Ukhluwwah Malang.

Metode penelitian ini adalah menggunakan jenis penelitian dan pengembangan (Research and Development). Proses pengembangan kamus musaid menggunakan model pengembangan ADDIE yang mengadopsi dalam Robert Maribe Branch. Model pengembangan ADDIE mempunyai 5 tahapan: a) Tahap Analisis, b) Tahap Desain, c) Tahap Pengembangan, d) Tahap Implementasi, e) Tahap Evaluasi. Teknik pengumpulan data melalui data kualitatif dan data kuantitatif. Data kualitatif diperoleh dari hasil wawancara, observasi, masukan para validator,dan dokumentasi, sedangkan data kuantitatif diperoleh dari hasil kuesioner validator, hasil belajar siswa pre-test dan post-test sebelum dan sesudah menggunakan produk kamus musaid yang dianalisis menggunakan uji-t dengan bantuan program komputer SPSS 21.

Adapun hasil penelitian ini adalah: (1) Menghasilkan kamus musaid melalui tahapan pengembangan ADDIE. (2) Proses uji kelayakan kamus musaid melalui validator ahli desain, ahli bahasa dan isi, ahli pembelajaran, hal ini berdasarkan hasil validasi ahli desain mendapatkan kriteria sangat layak dengan nilai 98,75%. Hasil validasi ahli bahasa dan isi memdapatkan triteria layak dengan nilai 80%. Hasil validasi ahli pembelajaran mendapatkan kriteria sangat layak dengan nilai 88,57%. Hasil angket tanggapan kemenarikan kamus musaid untuk siswa mendapatkan kriteria sangat layak dengan nilai 81,15%. (3) Tingkat keefektifan pada kamus musaid yang hasilnya terbukti efektif. Hal ini diperkuat dari hasil pre-test dan post-test sebelum dan sesudah menggunakan kamus musaid, hasil pre-test dan post-test kelas eksperimen mendapatkan nilai rata-rata 56,69 dan 86,31, dan hasil pre-test dan post-test kelas kontrol mendapatkan nilai rata-rata 51,35 dan 61,81. Dari hasil tersebut kemudian diuji dengan menggunakan *independent sample test*, adapun hasilnya adalah hasil uji hipotesis post-test kelas eksperimen dan kontrol yaitu $Sig. 0,000 < 0,05$. Dari perolehan hasil tersebut ada perbedaan yang signifikan antara sebelum dan sesudah menggunakan kamus musaid.

Kesimpulan dari penelitian ini menunjukkan bahwa keberadaan kamus bantu berkontribusi dalam memecahkan masalah pengajaran keterampilan membaca teks bahasa Arab.

محتويات البحث

أ	.....	مستخلص البحث
هـ	.....	محتويات البحث
ط	.....	قائمة الجدول
ي	.....	قائمة الرسوم البيانية

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

١	.....	أ. المقدمة
٥	.....	ب. أسئلة البحث
٦	.....	ج. أهداف البحث
٦	.....	د. فروض البحث
٦	.....	هـ. أهمية البحث
٧	.....	و. حدود البحث
٨	.....	زـ. تحديد المصطلحات
٩	.....	حـ. الدراسات السابقة

الفصل الثاني

الإطار النظري

١٤	.....	البحث الأول: وسائل التعليم
١٤	.....	أ. تعريف وسائل التعليم
١٤	.....	بـ. تطوير وسائل التعليم
١٥	.....	جـ. نموذج تطوير وسائل التعليم

د. أسس استخدام وسائل التعليم	١٧
ه. وظائف وسائل التعليم	١٨
و. فوائد وسائل التعليم	٢٠
ز. أنواع وسائل التعليم	٢٠
ح. فعالية وسائل التعليم	٢١
المبحث الثاني: المعجم أو القاموس	٢٢

أ. تعريف المعجم أو القاموس	٢٢
ب. شروط القاموس	٢٣
ج. وظيفة القاموس	٢٣
د. أنواع القاموس	٢٣

المبحث الثاني: تعلم مهارة القراءة

أ. مفهوم المهارة وأنواعها	٢٧
ب. مفهوم القراءة وأهميتها وأنواعها	٢٩
ج. مراحل التدريب على مهارة القراءة	٣١
د. الأهداف في تعلم مهارة القراءة	٣٣
ه. الوسائل التعليمية في تعلم مهارة القراءة	٣٤

الفصل الثالث

منهجية البحث

البحث الأول: منهجية البحث	٢٩
أ. نموذج البحث والتطوير	٣٦
ب. إجراءات البحث والتطوير	٣٧
ج. تجربة الإنتاج	٤٢

د. أدوات جمع البيانات	٤٤
هـ. تحليل البيانات	٤٦

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: تطوير القاموس المساعد لتعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة	
الثانوية الإسلامية بـالالتحاق	٥٣
أ. تحليل الاحتياجات	٥٣
بـ. التصميم	٥٥
جـ. التطوير	٥٧
دـ. التنفيذ	٦٣
هـ. التقويم	٦٣
المبحث الثاني: عرض البيانات التجريبية	٦٤
أـ. تصديق البيانات من خبير تصميم القاموس	٦٤
بـ. تصديق البيانات من الخبير اللغة والمحظى	٦٦
جـ. تصديق البيانات من الخبير التعليم	٦٩
دـ. البيانات تجربة الميدانية	٧١
المبحث الثالث: تحليل البيانات	٧٧
أـ. تحليل نتائج التصديق الخبراء	٧٧
بـ. تحليل تجربة الميدانية	٨٨

المبحث الرابع: مراجعة المنتج ٩٦

- أ. مراجعة العرض الأولي ٩٦
ب. مراجعة تعليمات استخدام القاموس ٩٧
ج. مراجعة الموضوع ٩٨

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

- أ. تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية
الإسلامية بمالانج ٩٩
ب. صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة
الثانوية الإسلامية بمالانج ١٠٠
ج. فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية
الإسلامية بمالانج ١٠٢

الفصل السادس

الخاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث ١٠٥
ب. التوصيات ١٠٦
ج. الاقتراحات ١٠٧

قائمة المراجع ١٠٩

قائمة الجداول

المدول: ١،١ الإتفاق والإختلاف عن الدراسات السابقة	١٣
المدول ١ ٣،١ مقياس ليكرت (Linkert)	٤٧
جدول ٣،٢ نتائج التصديق من الخبراء	٤٨
جدول ٣،٣ معيار نجاح الطلاب في الاختبار	٥١
المدول ٣،٤ إجراءات البحث	٥١
جدول ١،٤ تصديق من الخبرير تصميم القاموس	٦٤
جدول ٢،٤ تصدق من الخبرير اللغة والمحتوى	٦٦
جدول ٣،٤ تصدق من الخبرير التعليم	٦٩
المدول ٤،٤ نتائج الاختبار من المجموعة التجريبية	٧١
المدول ٥،٤ نتائج الاختبار من المجموعة الضابطة	٧٣
جدول ٦،٤ بيانات من أوجبة الاستبيان الجذابة للقاموس	٧٥
المدول: ٧،٤ تحليل الوصفي	٨٨
المدول ٨،٤ الحالة الطبيعية	٨٩
المدول ٩،٤ اختبار الحالة الطبيعية في الاختبار القبلي في الفصل التجريبية والضابطة	٩٠
المدول ١٠،٤ اختبار الحالة الطبيعية في الاختبار البعدى في الفصل التجريبية والضابطة	٩١
المدول ١١،٤ التجانس	٩٢

الجدول ١١ ،٤ اختبار تجسس الاختبار البعدى في الفصل التجريبية والضابطة ٩٢
الجدول ١٢ ،٤ العينة المستقلة اختبار t ٩٣
الجدول ١٣ ،٤ إحصائية المجموعة ٩٤

قائمة الرسوم البيانية

رسم ١ ،٣ البحث والتطوير من روبرت ماري ب فرع Robert Maribe Branch ٣٧
رسم ١ ،٤ الغلاف أمام والخلفي ٥٨
رسم ٢ ،٤ الصفحة على مُنشئ الكتب والحرر والتخطيط وتصميم الغلاف ٥٩
رسم ٣ ،٤ تمهيد ٦٠
رسم ٤ ،٤ جدول المحتويات ٦
رسم ٥ ،٤ تعليمات استخدام قاموس المساعد ٦١
رسم ٦ ،٤ محتويات الكتاب ٦٢
رسم ٧ ،٤ مراجعة العرض الأولي ٩٧
رسم ٨ ،٤ مراجعة تعليمات استخدام القاموس ٩٨
رسم ٩ ،٤ مراجع الموضوع ٩٨

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ. المقدمة

إن المعنى اللغوي لكلمة اللغة في المعجم مايللي: اللغة أصلها لغى، أو لغو، والهاء عوض، وجمعها لغى ولغات، وقيل في تفسير اللغو: أي الكلام الباطل الذي لا فائدة فيه.^١ فأما اللغة إصطلاحاً كما عرفها ابن الجني هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم.^٢ أي أن اللغة أية وسيلة صوتية أو غير صوتية، لتوصيل الشعور والتفكير والتعبير عنهم، وهي نظام من علامات متواضع عليها، خاصة الكلمات أو الإشارات التي تحمل معاني ثابتة.^٣ وأن اللغة العربية أيضاً هي كل ما نطق به العرب.^٤ أو يمكن القول بعبارة أخرى إنما الكلمات التي يعبرها العرب عن أغراضهم.

تتضمن بعض وظائف اللغة ما يلي: (١) اللغة للتعبير عن الذات ، (٢) اللغة كأداة اتصال، (٣) اللغة كأداة للتكامل الاجتماعي والتكيف، (٤) اللغة كأداة للرقابة الاجتماعية.^٥ تمشياً مع هذا، هناك حاجة إلىبذل جهد لتوفير التدريس حول اللغة ووظائفها. واحد منهم حاصل على تعليم رسمي. التعليم هو عملية واعية ومحضط لها من أجل المساعدة في تطوير إمكانيات الطلاب للحصول على الكفاءات أو

^١ أحمد فؤاد علينا، المهارات اللغوية (ماهيتها وطراقي تدرسيها)، (الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٤١٣)، ص.

١٤

^٢ أحمد فؤاد علينا، المهارات اللغوية (ماهيتها وطراقي تدرسيها).....، ص. ١٥

^٣ دوجلاس براون، أسس تعليم اللغة وتعليمها، (الطباعة والنشر: دار النهضة العربية، ١٩٩٤)، ص. ٢٣

^٤ نعمة الخيرية ونوريان، المشكلات والانتقادات لتعليم اللغة العربية ومنهجه الدراسي، (التدريس: المجلد الخامس، العدد

الأول، يونيو ٢٠١٧)، ص. ١٢٠

^٥ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa*, (Yogyakarta: Diva Press, 2012), hlm. 38-39

القدرات التي تتوقعها أسرهم ومجتمعهم وأئمهم وأديانهم. لذلك، هناك حاجة لتوفير تعلم اللغة للأطفال.⁶

الغرض الرئيسي من تعلم اللغة العربية هو استكشاف وتطوير قدرة المرأة على استخدام اللغة، شفهياً وكتابياً. في عالم تعلم اللغة، تسمى القدرة على استخدام اللغة إتقان اللغة. بشكل عام، يتفق جميع خبراء تعلم اللغة على أن المهارات اللغوية والكفاءة تنقسم إلى أربعة. وهم مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتاب. يتم تصنيف مهارات الاستماع والقراءة في مهارات اللغة الاستقبالية. وفي الوقت نفسه، يتم تصنيف مهارات التحدث والكتابة إلى مهارات لغوية منتجة.⁷

تعتبر مهارات القراءة من المهارات اللغوية المستقبلة. القراءة هي القدرة على تمييز وفهم محتويات شيء مكتوب (رموز مكتوبة)، من خلال قراءته أو هضمه في القلب. القراءة نشاط للحصول على معنى من النص المكتوب. ترتبط مهارات القراءة، التي يطلق عليها باللغة العربية مهارة القراء، جانبيين، وهما القدرة على تغيير الرموز المكتوبة إلى أصوات والتقاط معاني جميع المواقف التي يرمز إليها بالرموز المكتوبة والصوتية. يكمن جوهر مهارات القراءة في الجانب الثاني. ومع ذلك، هذا لا يعني أن الكفاءة في الجانب الأول ليست مهمة. لأن الكفاءة في الجانب الأول تكمن وراء الجانب الثاني.⁸

القراءة مهارة معقدة، القراءة ليست مجرد نشاط للنظر إلى الرموز المكتوبة. يتم نشر قدرات مختلفة من قبل القارئ حتى يتمكن من فهم المادة التي يقرأها. يحاول القارئ أن يجعل الرموز التي يراها تصبح رموزاً ذات معنى بالنسبة له.⁹ لذلك، يجب

⁶ Ruswandi, dkk, *Landasan Pendidikan*, (Bandung: Cv. Insan Mandiri, 2008), hlm. 6

⁷ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa*,....., hlm. 83

⁸ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2009), hlm. 124

⁹ Haryadi, *Retorika Membaca: Model Membaca dan Teknik*, (Semarang: Rumah Indonesia, 2006), hlm. 76

أن يحظى تعليم القراءة باهتمام جاد، ويجب ألا يُنظر إلى قراءة الخطاب فقط على أنها نقطة انطلاق لأنشطة التحدث والكتابة. الهدف من تدريس القراءة، كما هو معروف، هو تنمية قدرة الطلاب على القراءة. وبالتالي، فإن مهمة المعلم هي التأكيد من أن عملية تعلم القراءة تصبح تجربة ممتعة للطلاب.¹⁰

المدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج هي مدرسة دينية، فيها دروس دينية، واحدة منها هي اللغة العربية. اللغة العربية التي تدرسها مدرسة الثانوية تستخدم كتاب درس اللغة العربية، يحتوي كتاب اللغة العربية الذي يتم تدريسه في المدرسة الثانوية على مواد تعليم اللغة العربية التي لا تزال تحتاج فهماً عميقاً للنصوص المختلفة في الكتاب. لذلك من الضروري وجود وسائل أو أدوات التي تساعد للطلاب أو تسهل لهم في فهم كتاب درس اللغة العربية.

بناءً على نتائج المقابلات والملحوظات في مدرسة الثانوية دار الأخوة في تدريس اللغة العربية، وخاصة في فهم المفردات.¹¹ المشكلة الأولى، عدم قدرة الطلاب على قراءة النصوص العربية، والثاني نقص المفردات وفهم المفردات عند تعليم اللغة العربية. ومنهم من يجد صعوبة في الوصول إلى القاموس العربي وصعوبة في تجميع الجمل في القراءة وفق القواعد الصحيحة. والثالث هو عدم توفر كتب داعمة فعالة ومثيرة للاهتمام أو وسائل تعليمية بحيث يشعر معظم الطلاب بالملل ويشعرون بصعوبة تعليم اللغة العربية. رابعاً، قلة الرسوم التوضيحية المصورة والملونة في عرض المفردات في القاموس والكتب المدرسية. من هذه المشاكل، من المهم تطوير وسيلة لتعلم اللغة العربية تكون مصممة بأكبر قدر ممكن من الجاذبية وتحتوي على الكثير من الصور والألوان.

¹⁰ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa*....., hlm. 110

¹¹ Observasi dan Wawancara dikelas VII (Tujuh), (Malang: 8 Agustus 2022)

الوسائل التعليمية هي وسائل تحمل رسائل أو معلومات لها أغراض تعليمية أو تحتوي على أغراض تعليمية. هناك أربع وظائف إعلامية ، وهي وظيفة الانتباه ، والوظيفة العاطفية، والوظيفة المعرفية، والوظيفة التعويضية. إن وظيفة اهتمام الوسائل المرئية هي جوهرها، وهي جذب انتباه الطلاب للتركيز على محتوى الدرس المتعلق بالمعنى المرئي المعروض أو المصاحب لنص الموضوع. يمكن رؤية الوظيفة العاطفية للوسائل المرئية من مستوى استمتاع الطلاب عند تعلم (أو قراءة) النصوص المصورة. يمكن رؤية الوظيفة المعرفية للوسائل المرئية من نتائج الأبحاث التي تكشف أن الرموز أو الصور المرئية تسهل تحقيق الأهداف لفهم وتدراك المعلومات أو الرسائل الواردة في الصور. يمكن رؤية الوظيفة التعويضية لوسائل التعلم من نتائج البحث أن الوسائل المرئية التي توفر سياقاً لفهم النصوص تساعد الطلاب الضعفاء في القراءة على تنظيم المعلومات في النص واسترجاعها.^{١٢}

لذا فإن استخدام الوسائل في تعلم اللغة العربية مهم للغاية. الوسائل التعليمية هي أداة يمكن استخدامها لمساعدة الطلاب على القيام بعمل التعلم، بحيث تكون أنشطة التدريس والتعلم أكثر كفاءة وفعالية. بمساعدة الوسائل المختلفة، سيكون التعلم أكثر إثارة للاهتمام وملموساً وسهل الفهم والحفظ الوقت والطاقة ونتائج التعلم أكثر فائدة. القاموس هو أحد الوسائل التي يمكن أن تدعم الطلاب لترقية تعليم مهارة القراءة في تعلم اللغة العربية. القاموس هو وسيلة لتسهيل البحث عن المعنى أو الترجمة من لغة إلى أخرى. قاموس المساعد هو قاموس تم إنشاؤه خصوصاً لفهم معنى المفردات الموجودة في الكتاب. بشكل عام، الكتب التي تحتوي على قواميس المساعد هي كتب مدرسية. لأن هذا النوع من القاموس يعمل ككتاب مساعد للطلاب، وخاصة المعلمين، لفهم المفردات في الكتب أو المواد التعليمية.

¹² Ashar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2007), hlm 4-5

لهذا السبب، حاول الباحث تطوير وسائل تعليمية تفاعلية في شكل قاموس مساعد لتنمية مهارة القراءة لطلاب الصف السابع في مدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج. يحتوي قاموس المساعد الذي سيتم تطويره على مفردات وصور وألوان ومعاني (شرح المفردات)، ويعرض لغتين (العربية والإندونيسية) متوافقتين مع المواد الموجودة في تعلم اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، من خلال عرض المفردات المصورة، يسهل على الطالب غالباً فهم وتذكر شيء تعلموه. لذلك، سيظهر القاموس بشكل أكثر جاذبية مع الألوان والرسوم التوضيحية التي يمكن أن تثير اهتمام الطالب بالقراءة، خاصة في إتقان المفردات العربية. حتى يتمكن من مساعدة الطالب على تعلم اللغة العربية ومعناها، وجعل التعلم أكثر بصمة على ذكريات الطالب وسيكون الطالب ثريين في مفرداتهم ويحصلون على أقصى قدر من نتائج تعلم اللغة العربية.

بناءً على الدراسة السابقة ومشكلة أولية في هذا المجال، أراد الباحث أن يبحث تحت العنوان "تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج".

ب. أسئلة البحث

من وصف الخلفية أعلاه، يمكن صياغة المشكلة على النحو التالي:

1. كيف يتم تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟
2. ما صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟
3. كيف فعالية استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟

ج. أهداف البحث

بناءً على صياغة المشكلة أعلاه، فإن أهداف هذا البحث والتطوير هي:

١. لإنتاج القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

٢. لمعرفة صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

٣. لمعرفة فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

د. فروض البحث

قامت الباحث بفرض البحث التالية:

١. يعتبر استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة فعالاً للفصل السابع في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

٢. يعتبر استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة غير فعالاً للفصل السابع في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

ه. أهمية البحث

١. الأهمية النظرية:

كمادة علمية، اللغة العربية وال التربية العلمية خاصة في تعليم اللغة العربية.

من المتوقع أن يساهم هذا البحث في تطوير وسائل الإعلام في شكل قاموس المساعد لترقية مهارة القراءة في الدرس اللغة العربية. مع هذا القاموس، من المأمول أن يسهل على الطالب التعرف على المفردات باللغتين العربية والإندونيسية لأن كلاهما لغات دينية ولغات وطنية. بحيث يمكن استخدامه كمراجع أكاديمي وكمرجع في تنمية الروحانية والفكرية للمناهج في المعهد.

٢. الأهمية التطبيقية

أ). للطلاب

جعل اللغتين العربية والإندونيسية أدلة لتنمية شخصية الطلاب بطابع تواصل وإبداعي وإسلامي. تحسين القدرة على فهم التعلم والذكية في التواصل باللغة العربية. تنمية وتطوير الابتكار والحماس لدى الطلاب في تعليم اللغة العربية. توفير مخزون من المعرفة لتطبيق الشخصية الإسلامية وخلق أو تنمية ثقافة القراءة.

ب). للمعلمين

١) إثراء المعرفة بمصادر التعلم للطلبة وخاصة تلك المتعلقة بالبرامج

المتفوقة مثل: برامج اللغة والتحفيز وغيرها.

٢) إنشاء أنشطة تعليمية وتعليمية ممتعة وممتعة.

ج). للباحث

من المتوقع أن يقدم هذا البحث التنموي نظرة عامة كمصدر بديل لتعلم الطلاب حول تطوير قواميس المساعد في التعليم في الفصول الدراسية وفي البرامج المتفوقة في مدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج والمدارس الخبيطة. لذلك في هذه الحالة، من المأمول أيضًا أن يتمكن المعلمون والباحثون المحتملون من تطوير إبداعهم لإجراء تعلم فعال وممتع من خلال تطوير وسائل الإعلام ومصادر التعلم التي يحتاجها الطلاب أو الطلاب وفقًا لخصائصهم.

و. حدود البحث

بناء على أسئلة البحث والأهداف المذكورة، تقتصر الباحث إلى سائر الأنشطة التي تتعلق بهذا البحث في نطاق الحدود التالية:

١. الحدود الموضوعية: تطوير قاموس المساعد للمواد التعليمية القائمة على الدراسة العربية. ابتكار الباحث القاموس المساعد على أساس الصور في المواد التعليمية المستخدمة.

٢. الحدود المكانية: يجري هذا البحث على التلاميذ في المدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج خاصة للصف السابع.

٣. الحدود الزمانية: في العام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢٢ م.

ز. تحديد المصطلحات

تهدف الباحث توضيح المصطلحات المستخدمة في موضوع هذا البحث كما يلي:

١. التطوير هو شكل من أشكال الابتكار من خطة أو تصميم إلى عمل أو كائن. عادة ما يتم تفزيذ التطوير على المنتجات الحالية ويمكن أن تكون أيضاً من المنتجات غير موجودة.

٢. قاموس المساعد هو قاموس مصمم خصيصاً لفهم معنى المفردات الموجودة في الكتاب. بشكل عام، الكتب التي تحتوي على القاموس المساعد هي كتب مدرسية. لأن هذا النوع من القاموس يعمل ككتاب مساعد للطلاب، وخاصة المعلم، لفهم المفردات في الكتب أو المواد التعليمية. فالقاموس المساعد في تعليم اللغة العربية، والذي يهدف إلى جمع معاني المفردات من الكتب المدرسية العربية، وله لغتان، هما العربية والإندونيسية لتسهيل التعلم في الفصل، وترتيبهما حسب المادة في كتاب اللغة العربية، ونشر المنتج النهائي. وهذا القاموس به العديد من الصور والألوان ، والعرض أكثر تشويقا لأن كل مادة فرعية تعطى صورة، وهناك ألوان مختلفة وأنواع مختلفة من استخدام الحروف (الخطوط) بحيث يسهل تذكر المفردات في هذا القاموس.

٣. مهارة القراءة هي نشاط نشط للقارئ لفهم القراءة التي يقرأها حتى يتحقق الغرض من القراءة. مهارات القراءة هي عملية من الأنشطة المعقّدة التي يقوم

بها القراء للحصول على المعلومات واكتساب المعنى، وكذلك لفهم مواد القراءة التي تتأثر بالجوانب الجسدية والعقلية التي تمر بمرحلتين، وهما عملية القراءة ونتائجها.

ح. الدراسات السابقة

يحصل الباحث عند إجراء البحث على الكثير من المراجع والدراسات ومصادر البيانات من جهات مختلفة. من بينها من خلال النظر في الدراسات السابقة من الجامعات الأخرى التي لها نفس الموضوع مع الباحث.

١. الدراسة الأولى

البحث قامت به نور ميلاني (٢٠٢٠) تحت العنوان "تطوير القاموس المساعد في تعليم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقرؤ في المدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامي". أن الهدف في هذه البحث هو: ١) وصف خصائص القاموس المساعد في تعليم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية بمدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامي، ٢) وصف صلاحية الإنتاج القاموس المساعد في التعليم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية بمدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامي، ٣) وصف فعالية القاموس المساعد في التعيم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية بمدرسة الابتدائية الإسلامية نور اليقين جامي. المنهج المستخدم هو البحث والتطوير. ونتائج هذا البحث يعني ١) وجود تأثير من نموذج القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقرؤ الطلاب أن النتائج من الإختبار المبدي للمجموعة التجريبية أكبر من النتيجة اللااختبار البعدى المجموعة الضابطة. للمجموعة التجريبية المتوسط ٨٤،٣٣ وللالفصل الضابطة حصلت على متوسط قيمة قدرها ٦٧،٦٧ (٢) وجود فرق اهام بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة، مما أن هناك تأثيرا لإستخدام القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقرؤ ($t_0 = ٣,٧٥٢ > ٠.٥ = ١,٧٥٣$). (٣)

القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقرؤه فعالها متوسط لترقية كفاءة الطلاب في فهم المفردات في النص ولترقية فهم المقرؤه الطلاب. وبحاجبها استخدام القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية لترقية فهم المقرؤه فعالها منخفض لترقية كفاءة المتعلمين في فهم المفردات في النص ولترقية فهم المقرؤه الطلاب. بالنظر إلى فعالهما، المجموعة التجريبية أفضل من المجموعة الضابطة، فيسمح للمتعلمين أن يتعلموا عند فهم المقرؤه بالستخدام "التمم"، وهو القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية.

٢. الدراسة الثاني

روضة الجنة، ٢٠١٨م. إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية – الإندونيسية – الأتشيهية لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي (البحث التطويري بالتطبيق على الطلبة في معهد دار الأمان أتشيه). أهداف البحث هو ١) إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية – الإندونيسية – الأتشيهية لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي، ٢) ولوصف المصاحب في اللغة العربية – الإندونيسية – الأتشيهية لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي، ٣) ولمعرفة فعالية المعجم المعد. ومنهج البحث هي البحث والتطوير. نتائج البحث هي ١) قامت الباحثة بإعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية والإندونيسية والأتشيهية لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي بنموذج بورق وقول عشرة الخطوات، ٢) قدمت الباحثة بمواصفات المعجم المصاحب المعد، ٣) إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية والإندونيسية والأتشيهية فعالية لـأ نالت الباحثة أن درجة على حساب يعني ٢٧،١٠،٢٧ إما درجة الجدول عند المستوى الدلالة ٥٪ يعني ٤،١٤ هذه النتيجة دلت أن قيمة حساب أكبر من قيمة الجدول أو بكلمة أخرى أن المعجم المصاحب لمعهد دار الأمان فعال.

٣. الدراسة الثالث

تري ستياوطي ٢٠٢٠ . "تطوير القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة لتنمية رغبة الطالب في الأنشطة اللغوية في المعهد الإسلامي للبنات تيبيورينج جومبانغ". أهداف البحث: ١) عملية تطوير وسائل القاموس بثالث لغات القائم على الصورة، ٢) تطوير وسائل القاموس بثالث لغات القائم على الصورة وفقاً لـلختبارات واستجابة من الطالب، ٣) معرفة فعالية تطوير وسائل القاموس بثالث لغات القائم على الصورة. نتائج البحث: التتحقق من صحة خبراء المواد. وحقق خبير تصميم التعلم درجة ٨٤٪ مع معيار الثقة. وحصل التتحقق حصلوا على درجة ٩٦٪ بمعايير الثقة جداً إلى التقييم والإستجابات. سجلت تجربة جاذبة النتاج استناداً من خبير التعلم على درجة ٩١٪ بمعايير الثقة جداً. زيادة في متوسط نتائج تعلم الطالب من إلختبار المسبق من ٥٠،٦٢ إلى ٦٧،٨٦ في ٩،٨٧ بمعايير مثيرة جداً لـلختبار البعدى بعد استخدام وسائل القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة. لذلك يمكن الخالصة من هذا البحث هي أن وسائل القاموس بثالث لغات القائمة على الصورة تستخدم بشكل فعال لتنمية رغبة الطالب في تعلم الأنشطة اللغوية في المعهد الإسلامي للبنات تيبيورينج جومبانغ.

٤. الدراسة الرابع

ستى خفيفة، تطوير وسط الكتيب في متعلمة اللغة العربية في صف الرابع بمدرسة الإبتدائية نور الهدى عانجوك. أهداف البحث: إنتاج منتج يسمى "كتاب الجيب" للصف الرابع بالمدرسة الإبتدائية يناسب خبراء الإعلام وخبراء المادة ومتخصص للمستخدمين (المعلمين). نتائج البحث: تم إعلان أن تطوير وسائل كتاب الجيب هذا صالح جداً أو مناسب جداً للاستخدام بناءً على التحليل التالي: التتحقق من صحة الوسائل ٨٩،٧٪ ، خبراء المواد ٨٪، تجارب المجموعات الصغيرة ٩٢،١٪ ، التجارب الميدانية ٩٤،٣٪ . أما بالنسبة

لاختبار مخرجات تعلم الطلاب، فقد نجح ٢٥ طالبًا في تحقيق الإتقان في التعلم وتحقيق ٧٣ KKM، مع ارتفاع متوسط مخرجات التعلم من ٦٩,٨ إلى ٨٢,٨.

الجدول: ١,١

الإتفاق والإختلاف عن الدراسات السابقة

الرقم	الباحث	موضوع البحث	الإتفاق	الإختلاف
١	نور ميلاني	تطوير القاموس المساعد في تعليم اللغة العربية على ضوء النظرية السلوكية لتقوية فهم المقرؤ في المدرسة الإبتدائية الإسلامية نور اليقين جامي.	نفس بحث في التطوير القاموس المساعد على ضوء النظرية السلوكية، واما هذا البحث يستخدم الصور والوان. ويتختلف في منهج البحث	البحث السابق يستخدم على ضوء النظرية السلوكية، وهذا يستخدم الصور والوان. ويتختلف في منهج البحث
٢	روضة الجنـة	إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية – الإندونيسية – الأتشيهية على أساس المدخل السياقي لكتاب "تعليم المتعلم" لشيخ برهان الزرنوجي	نفس البحث في القاموس المصاحب	يختلف في مادة التعليم، ويختلف في منهج البحث

٣	ستيواarti. ٢٠٢٠	يري	تطوير القاموس بثلاثة لغات القائمة على الصورة لتنمية رغبة الطالب في الأنشطة اللغوية في المعهد الإسلامي للبنات تيبيورينج جومبانغ.	نفس البحث في منهج البحث	يختلف في تطوير القاموس، و في مادة التعليم
٤	٢٠١٩.	ستي خفيفة،	تطوير وسط الكتب في متعلمة اللغة العربية في صف الرابع بمدرسة الإبتدائية نور الهدى عانجوك.	نفس البحث في منهج البحث	يختلف في تطوير القاموس

أما بالنسبة للباحث، فسيركز هذا البحث على تطوير قاموس مساعد في تعليم مهارة القراءة لطلاب الصف السابع في مدرسة دار الألوخة الثانوية الإسلامية بالانج.

وهذا اختلاف عن البحث السابق لأن هذا الباحث طور قاموس مساعد مزود بالصور والألوان لترقية مهارة القراءة للطلاب، كما أن قاموس المساعد هذا صغير الحجم بحيث يسهل حمله في أي مكان.

الباحث في هذه الرسالة هو استخدام قاموس المساعد كأداة في تعلم اللغة العربية لتحسين مخرجات تعلم الطلاب خاصة في مهارة القراءة. لذلك، يرغب الباحثون في تطوير قاموس مساعد يمكن أن يساعد في تعليم اللغة العربية، وخاصة مهارة القراءة. هذا البحث هو البحث والتطوير في مدرسة دار الألوخة ماالانج.

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: وسائل التعليم

أ. تعريف وسائل التعليم

الوسائل هي كلمة تأتي من اللاتينية وتعني الوسط أو المقدمة، في الوسائل العربية هي "سائل" الذي يعني وسيطاً أو تسليم الرسائل من المرسل إلى مستلم الرسالة.^{١٣} وفي الوقت نفسه، يُعرَّف التعلم بأنه عملية تغيير يحدث في الإنسان نحو خير ونفع لنفسه ولآخرين.^{١٤} وبشكل أكثر تحديداً، فإن الوسائل هي أداة أو وسط مستخدم بواسطة مرسل الرسالة إلى مستلم الرسالة. والتعلم هو عملية الإنسان ليصبح أفضل، بحيث يفيد نفسه والآخرين والأمة والكون.

بعد تعريف وسائل التعليم أداة وسيطة في عملية التعليم.^{١٥} يمكن أيضاً تفسير وسائل التعليم على أنها أداة يمكن أن تساعد في عملية التعليم والتعلم وتعمل على توضيح معنى الرسالة المنقولة بحيث يصبح التعليم أفضل وأكمل.^{١٦} قال سناكى Sanaky أن وسائل التعليم هي أداة يعمل على نقل رسالة التعليم.^{١٧} وبالتالي يمكن استنتاج أن وسائل التعليم هي أداة أو وسيط يستخدم لنقل المواد إلى الطلاب، وتصبح المواد الصعبة أسهل في الفهم بحيث تصبح عملية التعليم فعالة.

ب. تطوير وسائل التعليم

تطوير وسائل التعليم هو عملية تطوير منتج وسائل تعليمية يتم استخدامه كأداة وسيطة في عملية التدريس والتعلم. لتطوير وسائل التعليم، يجب أن تعرف عملية تطوير وسائل التعليم. أما بالنسبة إلى عملية تطوير الوسائل التعليم هو تحليل

¹³ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2011), 3.

¹⁴ Haruddin dan Esa Nur Wahyuni, *Teori Belajar dan Pembelajaran*. (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2015), 18.

¹⁵ Daryanto, *Media Pembelajaran*, (Bandung: Satu Nusa, 2012), 4.

¹⁶ Cecep Kustandi dan Bambang Sutjipto, *Media Pembelajaran Manual dan Digital*, (Bogor: Ghalia Indonesia, 2013), 8.

¹⁷ Nunuk Suryani dan Ahmad Setiawan, *Media Pembelajaran Inovatif dan Pengembangannya*, (Bandung, Rosda, 2018), 4.

احتياجات الطالب وخصائصهم، وصياغة الأهداف، وتطوير المواد، وصياغة أدوات

^{١٨} قياس النجاح، وكتابة النصوص.

١. تحليل احتياجات الطالب وخصائصهم

الحاجة المعنية هي الفجوة بين ما لدى الطالب وما هو متوقع. هذا

يعني أنه من المتوقع أن يستخدم الطالب بتطوير وسائل التعليم قدر الإمكان في عملية التعليم.

٢. صياغة الهدف

صياغة الأهداف مهمة للغاية قبل تطوير وسائل التعليم. من خلال

صياغة الأهداف، يمكن ملاحظة الاتجاه الذي يتم فيه تطوير الوسائل. أما بالنسبة لصياغة الأهداف فتشمل ما يلي:

١) موجه نحو مصالح الطالب وليس المعلم.

٢) مع التعبير عن الفعل التشغيلي ، يمكن أن تكون النتيجة تقادس بأداة قياس معينة.

٣. تطوير المواد

المواد المطورة مرتبة جيداً ومرتبة ومتسلسلة. من السهل جداً أن نفهم

وليس مربكاً.

٤. صياغة أدوات قياس النجاح

صياغة مقياس النجاح لمعرفة نتائج وسائل التعليم، بحيث يمكنك معرفة

الاختلافات قبل استخدام الوسائل وبعد استخدام الوسائل. قياس نجاح وسائل الإعلام في شكل استبيان والاختبار وما إلى ذلك.

ج. نموذج تطوير وسائل التعليم

نموذج تطوير وسائل التعليم عبارة عن مراحل صممها خبراء لتطوير وسائل

التعليم تنتج منتجات مجده وصححة وفعالة. هناك العديد من النماذج لتطوير

¹⁸ Asnawir dan M. Basyiruddin Usman, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Ciputra Press, 2002), 137-140.

الوسائل التعليم، وتشمل النماذج المستخدمة بشكل شائع نماذج تطوير Borg and Gall و ADDIE و ASSURE و Lou Carey و Walter Dick

١. برج وجال (Borg and Gall)

يتكون نموذج تطوير Borg and Gall من عشر مراحل، وهي البحث وجمع البيانات، والتحطيط، وتطوير الشكل الأولي للمنتج، والاختبار الميداني الأولي، ومراجعة المنتج الرئيسي، الاختبار الميداني الرئيسي، مراجعة المنتج التشغيلي، الاختبار الميداني التشغيلي، مراجعة المنتج النهائي والنشر والتنفيذ.^{١٩}

مزايا وعيوب نموذج تطوير Borg and Gall، المزايا: مراحل التطوير متسلسلة ومفصلة، مما ينتج عنه منتج جيد. العيوب: تستغرق وقتاً طويلاً وتتطلب أموالاً كبيرة.

٢. ديك وكاري (Dick and Carey)

يتكون نموذج تطوير Dick and Carey من ١٠ مراحل، بينما يحدد نموذج التطوير الأهداف التعليمية، وإجراء التحليل التعليمي، وتحليل المتعلمين والسياقات، وكتابة أهداف الأداء، وتطوير أدوات التقييم، وتطوير استراتيجية تعليمية، وتطوير و اختيار المواد، وتصميم وإجراء التقييم التكогني. من التعليمات ومراجعة التعليمات وتصميم وإجراء تقييم تلخيصي.

مزايا وعيوب نموذج تطوير ديك وكاري (Dick and Carey)، المزايا: مراحل التطوير المنهجي والتفصيلي. نقاط الضعف: تتطلب وقتاً طويلاً وأيضاً كمية كبيرة من الأموال، وتقييمات متكررة وتستغرق وقتاً طويلاً.

٣. أوكد (ASSURE)

¹⁹ Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2015), 169-170.

يتكون نموذج تطوير (ASSURE) من ٦ مراحل، في حين أن المراحل هي تحليل المتعلم، وأهداف الدولة، و اختيار الأساليب والوسائل والم المواد، واستخدام الوسائل و الم المواد، تتطلب مشاركة المتعلم، التقييم والمراجعة.

مزايا وعيوب نموذج تطوير أؤكد ASSURE، المزايا: عملي وسهل التنفيذ، مما يسهل اختيار الوسائل المستخدمة. نقاط الضعف: لا يغطي موضوعاً معيناً، ولا يتم تضمين جميع مكونات التعلم في هذا النموذج.

٤. ADDIE

يتكون نموذج تطوير ADDIE من ٥ مراحل، بينما المراحل هي التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم.

مزايا وعيوب نموذج تطوير ADDIE، المزايا: نموذج تطوير ADDIE منهجي وبسيط وسهل التطبيق، وينصب التركيز على تطوير وسائل التعلم. العيوب: مرحلة التحليل تتطلب وقتاً طويلاً.

من وصف نموذج تطوير وسائل التعليم أعلى، لكل نموذج تطوير مزاياه وعيوبه. ومع ذلك، يفضل الباحثون نموذج تطوير ADDIE. يشير اختيار نموذج ADDIE إلى عدة أسباب، منها أن نموذج تطوير ADDIE أبسط ومنهجي ويركز على تطوير وسائل التعلم. لذلك فهو مناسب جداً ليتم تطبيقه في عملية تطوير وسائل التعلم بالاعتماد على قاموس مساعد.

د. أسس استخدام وسائل التعليم

إن استخدام وسائل التعلم لا يقتصر على استخدامها فحسب، بل له أساساً أيضاً. يتضمن أساس استخدام الوسائل التعليمية أساساً تجريبياً، وأساساً نفسياً، وأساساً تكنولوجياً، وأساساً نظرياً.^{٢٠} وفيما يلي:

١. أساس تجربى

²⁰ Nunuk Suryani dan Ahmad Setiawan, *Media Pembelajaran Inovatif*....., hlm. 19-32.

وسائل التعلم تتكييف مع أنماط تعلم الطلاب، وهي المرئية والسمعية والحركية. بحيث لا يعتمد اختيار استخدام وسائل التعلم على متعة المعلم، بل على مدى ملاءمة أنماط تعلم الطالب.

٢. مؤسسة نفسية

وسائل الإعلام التعليمية تتكييف مع علم نفس الطالب ، لأن تصورات الطلاب للمادة يمكن أن تؤثر على نتائج التعلم. يجب شرح العوامل التي لها تأثير على التصورات على التحول الأمثل حتى تعمل عملية التعلم بشكل فعال. حتى لا يواجه الطالب صعوبة في تفسير الرسائل الواردة في وسائل التعلم.

٣. الأساس التكنولوجي

وسائل الإعلام التعليمية تتكييف مع التطورات التكنولوجية. هذا يعني أن وسائل التعلم التي تتوافق مع التطورات التكنولوجية قادرة على سد عملية الاتصال بين المعلمين والطلاب. بحيث تصبح إنتاجية التعلم أكثر كفاءة.

٤. الأساس النظري

تعلم الوسائل وفق النظرية القائمة. من الناحية النظرية، تعد وسائل التعلم أداة تستخدم لنقل الرسائل، أي الموضوع. بحيث يسهل استخدام وسائل التعلم على الطلاب استيعاب المواد المقدمة. من الوصف أعلاه، يمكن استنتاج أن أساس استخدام وسائل التعلم يجب أن يعتمد على شخصية الطلاب أو أسلوب التعلم، وليس متعة المعلم وحدها، مما يسهل فهم المعاني الصعبة، والتكييف مع التطورات التكنولوجية والمواد التعليمية يمكن يتم استيعابها من قبل الطلاب بشكل صحيح. بحيث يؤدي استخدام وسائل التعلم إلى جعل عملية التعلم فعالة وفعالة ومحظوظة.

هـ. وظائف وسائل التعليم

تعتبر وظيفة وسائل التعلم بمثابة ناقل للمعلومات من المعلم إلى الطالب.^{٢١} وبالتالي فإن وظيفة وسائل التعلم تلعب دوراً مهماً في عملية التعلم، لأن وسائل

²¹ Daryanto, *Media Pembelajaran*....., hlm. 8.

التعلم هي ناقل للمعلومات من المعلم والتي يتم نقلها بعد ذلك إلى الطلاب. وفقاً للخبر، فإن وظائف وسائل التعلم هي دلالي، ومتلاعنة، وتبينية، وتوزيعية، واجتماعية ثقافية، ونفسية.²² التفسير هو كما يلي:

١. الوظيفة الدلالية

وسائل الإعلام التعليمية تجعل من السهل فهم المعاني الصعبة. مثل الرموز أو المصطلحات التي يصعب فهمها.

٢. الوظيفة المتلاعنة

وسائل الإعلام التعليمية قادرة على تقديم الأشياء أو الأحداث التي يستحيل تقديمها في عملية التعلم.

٣. الوظيفة التبينية

وسائل التعلم قادرة على التقاط وتخزين وعرض الأحداث التي حدثت منذ فترة طويلة.

٤. الوظيفة التوزيعية

وسائل الإعلام التعليمية قادرة على التغلب على قيود المكان والزمان.

٥. الوظيفة الاجتماعية والثقافية

وسائل الإعلام التعليمية قادرة على التغلب على الاختلافات الاجتماعية والثقافية للطلاب. وهكذا فإن وسائل التعلم تغرس قيم التسامح والانسجام.

٦. الوظيفة النفسية

وسائل الإعلام التعليمية لها وظائف نفسية للطلاب، بما في ذلك وظائف الانتباه، والعاطفية، والمعرفية، والحركية النفسية، والخيالية والتحفيزية. من الوصف أعلاه، يمكن الاستنتاج أن وظيفة وسائل التعلم هي تسهيل تفسير المصطلحات الصعبة، وتقديم الأشياء التي يستحيل حملها أثناء عملية التعلم، وعرض الأحداث التاريخية مرة أخرى، وعدم إعاقة المكان والزمان، إضافة لتناغم

²² Nunuk Suryani dan Ahmad Setiawan, *Media Pembelajaran Inovatif*....., hlm. 10-12.

الطلاب وعلم نفس الطلاب. بحيث تتوافق وسائل التعلم مع وظيفتها التي تنجح في نقل المواد من المعلم إلى الطلاب.

و. فوائد وسائل التعليم

يجب أن تكون وسائل التعليم مفيدة لعملية التعليم. وتمثل فوائد وسائل الإعلام التعليمية في الآتي:²³

١. جذب الطلاب وتحفيزهم.

٢. توجهات التدريس المنهجية والأهداف.

٣. المساعدة في عرض المواد التعليمية لتكون شاملة ودقيقة.

٤. ساعد، اجعل المادة أكثر صلابة.

٥. التعلم ليس مملاً.

٦. جو تعليمي ممتع.

٧. كفاءة الوقت.

٨. اجعل المعلمين يشعرون بالثقة

من الوصف أعلاه يمكن استنتاج أن وسائل التعلم مفيدة في جعل عملية التعلم أكثر تشويقاً ومرحاً وليس مملة وتحمّل التعلم فعالاً وفعالاً.

ز. أنواع وسائل التعليم

فيما يلي أنواع وسائل التعليم:²⁴

١. وسائل الإعلام البشرية

وسائل الإعلام البشرية، أي المعلمين والمعلمين وما إلى ذلك.

٢. وسائل الإعلام المطبوعة

الوسائل المطبوعة، أي الكتب المدرسية والوحدات النمطية وما إلى ذلك.

٣. الوسائل المرئية

²³ Nunuk Suryani dan Ahmad Setiawan (eds.), *Media Pembelajaran Inovatif*....., hlm. 14-15.

²⁴ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, hlm. 36.

الوسائل المرئية، أي الخرائط والصور وما إلى ذلك.

٤. الوسائل المرئية والمسموعة

الوسائل المرئية والمسموعة، وهي الأفلام والفيديو والتلفزيون وغيرها.

٥. الوسائل المستندة إلى الكمبيوتر

الوسائل المعتمدة على الحاسوب، وهي الدروس المدعومة بالحاسوب

ومقاطع الفيديو التفاعلية وغيرها.

من الوصف أعلاه، يمكن استنتاج أن أنواع وسائل التعلم تواكب العصر والعلوم والتكنولوجيا. تعدد وسائل التعلم المبنية على القاموس مساعد مثلاً على نوع من الوسائل التي تتبع تطور العلوم والتكنولوجيا.

ح. فعالية وسائل التعليم

يمكن تفسير الفعالية بحكم التعريف على أنها مستوى النجاح في تحقيق الأهداف والغايات. لا تُرى الفعالية من الإنتاجية فحسب، بل تُرى أيضاً من حيث إدراك الفرد وأيضاً من حيث الرضا الذي يتحققه شخص ما.^{٢٥} وبالتالي يمكن تفسير فعالية وسائل التعلم بأن وسائل التعلم الفعالة قادرة على ترقية نتائج التعلم. هذا يعني أن وسائل التعلم لها جدوى، كما تعمل على ترقية نتائج التعلم.

جوانب فعالية التعلم هي كما يلي:^{٢٦}

١. زيادة المعرفة.
٢. ترقية المهارة.
٣. تغيير الموقف.
٤. التغييرات في السلوك.
٥. القدرة على التكيف.
٦. تكامل محسّن.
٧. زيادة المشاركة.

²⁵ Daryanto, *Media Pembelajaran*....., hlm. 58.

²⁶ Ibid, hlm. 59.

٨. زيادة التفاعل الثقافي.

هناك جوانب أخرى لفعالية التعلم، بما في ذلك ما يلي:

١. دليل تجربى فيما يتعلق بنتائج تعلم الطلاب الناتجة عن التعلم.

٢. الدليل الذى يوضح مساهمة وسائل التعلم للنجاح والفعالية.

بناءً على الوصف أعلاه، إذا كانت وسائل التعلم متوافقة مع هذه الجوانب،
يُقال إن وسائل التعلم فعالة. لإثبات ذلك، يمكنك استخدام الإدراك، أي اختبار
جدوى الوسائل لخبراء التصميم واللغة والمحتوى والتعلم. وأيضاً استخدام الاختبارات
قبل استخدام الوسائل، والاختبارات بعد استخدام الوسائل للطلاب.

المبحث الثاني: المعجم أو القاموس

أ. تعريف المعجم أو القاموس

كلمة "معجم" ترافق كلمة "قاموس"، وجمع "معجم" معاجم أو معجمات.
"قاميس".^{٢٧} عرف اللغويون المعجم بأنه كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة وجمع
"قاموس ما و معانيها واستعمالاتها في التراكيب المختلفة، وكيفية نطقها، وكتباتها، مع
ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالباً ما تكون الترتيب الهجائي.^{٢٨}

أما يقول أحمد عبد الغفور أطهر القاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من
مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً،
إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^{٢٩}

^{٢٧} أحمد طاهرة حسنين وعبد العزيز نبوى، *الأساس في اللغة العربية*، (القاهرة: الصدر للخدمات الطباعة، ١٩٨٧م)، ص،

٢٥٣

^{٢٨} أحمد مختار عمر، *البحث اللغوي عند العرب*، (القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨)، ص، ١٦٣

^{٢٩} R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2008), hlm. 101

ب. شروط القاموس

هناك شرطان لابد من توافرهما في أي كتاب يجمع مفردات اللغة ويشرحها.
هذان الشرطان هما:

١. الشمول

٢. الترتيب

وبعد الشمول أمراً نسبياً تتفاوت المعاجم في تحقيقه. أما الترتيب فلابد من توفيره، وإن فقد القاموس قيمة. وقد كان تعدد طرق الترتيب المعجمي عند العرب، وتتفاوت هذه الطرق صعوبة وسهولة سبباً في موت معاجم وحياة أخرى، وحمل بعضها وشيوخ أخرى.^{٣٠}

ج. وظيفة القاموس

هناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها القاموس وهي:^{٣١}

١. شرح الكلمة وبيان معناها أو معانيها، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع معناها أو معانيها عبر المعاصر.

٢. بيان كيفية نطق الكلمة.

٣. بيان كيفية كتابة الكلمة.

٤. تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة.

٥. بيان درجة اللفظ في الاستعمال، ومستواه في سلم التنوعات اللهجية.

٦. تحديد مكان النبر في الكلمة.

د. أنواع القاموس^{٣٢}

١. القواميس بحسب المدف.

^{٣٠} أحمد مختار عمر، *البحث اللغوي عند العرب*، (القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨م) ص، ١٦٥.

^{٣١} نفس المراجع..... ص، ١٦٥-١٦٦.

^{٣٢} زكي قاسم، *المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق*، (رياض، بدون سنة)، ص، ٢٥.

وتعني بذلك تصنيف القواميس بحسب ما يحتاجه الدارس: فهناك من يبحث لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريد وتنقسم بدورها إلى عن معنى ثلاثة أنواع هي:

- أ). قواميس الألفاظ مثل قاموس الصحاح والقاموس المحيض.
 - ب). قواميس المعاني مثل قاموس المخصوص لابن سيده.
 - ج). قواميس الأبنية مثل قاموس ديوان الأدب لأبي إبراهيم القاراني.
٢. القواميس بحسب المنهج

تحتختلف القواميس باختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لترتيب المفردات، ولقواعد اللغة العربية أربعة طرق رئيسية في ترتيب المفردات وهي:

- أ). القواميس الصوتية التقليدية حيث يتم ترتيب المفردات بحسب مخارج الأصوات، فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولاً، ثم الأقل عمقاً وهكذا ومن الأمثلة عليها قاموس العين للخليل بن أحمد.
- ب). القواميس الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت يتم ترتيب حروفه ومن هجائيها وليس بالضرورة صوتها فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم ترتيبها هجائيها، الأمثلة على هذا النوع من القواميس الجمهرة في علم اللغة لابن دريد.
- ج). القواميس الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى قواميس القافية ويتم ترتيب المفردات بها حسب الترتيب الهجائي ولكن ابتداء من الحرف الأخير للمرة فالكلمات بحرف الهمزة يتم الإبتداء بها. ومن الأمثلة على هذا النوع تنتهي قاموس لسان العرب.
- د). القواميس الألفبائية بحسب الأوائل وهي القواميس التي ترتيب مفرداتها هجائيها وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ بنفس الحرف في باب يحمل نفس الحروف ومن أشهر القواميس التي تتبع هذه الطريقة قاموس أساس البلاغة للمرخشي.

٣. القواميس بحسب المتخصصة

هي القواميس التي توجه اهتمامها إلى فئة معينة من الباحثين. فتقتصر على هي تسجيل المفردات التي تفي بحاجاتهم الخاصة مثل القواميس الطبية والعلمية والهندسية والجغرافية.

٤. القواميس بحسب وحدة اللغة وتعددتها

هذه القواميس بحسب تسميتها تنقسم إلى قسمين وهما:

أ). قواميس أحادية اللغة وهي المعاجم التي تقتصر في مهمتها على الإنشغال بألفاظ لغة واحدة معينة، ومعاني هذه الألفاظ، كما هو الحال في جميع القواميس العربية القديمة منها والحديثة.

ب). قواميس متعددة اللغة وهي القواميس التي تشتمل على مفردات لغة معينة وتقوم بترتيبها بحسب المنهج المتبوع في هذه اللغة ثم يتم ذكر ما يقابلها في لغة أخرى و تسمى ثنائية اللغة أو في لغتين وتسمى ثلاثة اللغة كما الحال في القواميس الحديثة، ومن أشهر الأمثلة على قواميس متعددة اللغة كتاب هو المورد.

وقال الدكتور إميل يعقوب أن المعجم أو قاموس ثانية أنواع:^{٣٣}

أ). القاموس اللغوي: القاموس الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى اللغات ولحق القاموس باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا القاموس حسب النظام المعين لتسهيل استخدام القاموس. هذا القاموس أحادية اللغة. عادة، تفسير معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة. المثال: قاموس "المنجد" (العربي-العربي). هذا القاموس بشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعنى بنفس اللغة.^{٣٤}

ب). قاموس الترجمة: يسمى بقاموس المزدوجة (خلط) أو قاموس ثنائية اللغة الذي فيه لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا القاموس،

^{٣٣} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية، (بيروت: دار العلم للملائين، ١٩٨١)، ص، ١٥

^{٣٤} جودات جممجي، المعاجم اللغوية، (الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة، ١٤٢٨هـ)، ص، ٢٢

يبين معنى الكلمات الغريبة بالمترافات المناسب باللغة الدولية أو لغة مستخدم القاموس. في نظام هذا القاموس يحتاج استطاعة المنظم استطاعاً كاملاً في مجال علم الترجمة. وبجانب ذلك، على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيداً. هذا القاموس للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية. هذا القاموس متعلملي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى عمومية تمكن الطلبة استخدامه موقف متعددة.

ج). القاموس الموضوعي: يسمى بالقاموس الموضوعي لأن الكلمة في هذا القاموس على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للقاموس الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى إلى الموضوع المعين. المثال قاموس المخصص بكتابه على ابن إسماعيل (١٠٦٦-١٠٧٠م) من أندلوس المشهور بابن سدة.

د). قاموس الاشتقاد: يسمى بقاموس الإيتمولوجي. هو يبحث في أصول الكلمة. يكون القاموس الاشتقادي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.

ه). القاموس التطوري أو القاموس التأصيلي: هو القاموس المترکر في تاريخ تطوير المعنى الكلمة لا اللفظ. القاموس التطوري يعطي المعلومات عن توسيع المعنى، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا القاموس يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية.^{٣٥}

و). القاموس التخصصي: هو القاموس الذي فيه الكلمات في مجال واحد معين. مثل القاموس الطبي، القاموس الموسيقي، القاموس الحيواني، وغيره. هذا القاموس يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له. المثال من هذا القاموس "قاموس التذكرة"

^{٣٥} جودات جقمقجي، المعاجم اللغوية.....، ص، ٢٣

الذي ألفه داود الأنطقي الضرير. هذا القاموس يضم الكلمات المتعلقة بالأسماء النباتات والحيشات.

ز). القاموس المعلوماتي: هو القاموس الذي يضم جميع الأشياء مثل تاريخ استخدام اللغة، والزعيمين وغيرها. والآن، القاموس المعلوماتي مشهور ضمن الموصوعة التي تشرح الكلمة ليس من المعنى وتغيرها، بل هي الأشياء الأخرى خارج المعنى المعجمي، مثل: تاريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، وتاريخ ترتيب الواقع الحرب، وغيرهم.

ح). القاموس المصور: هو القاموس الذي يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر الاصطلاحات القطعية. المثال هذا القاموس "المنجد" مؤلف وليس من المؤلف.

ط). القاموس المصور: هو المعجم الذي يشرح المعانى الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" مؤلف ليس مسؤولاً.

ي). القاموس الكتاب: هذا القاموس لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب عامة الكتاب الذي له القاموس الكتاب كتاب دراسية. المثال القاموس العربية بين يديك.

المبحث الثالث: تعليم مهارة القراءة

أ. مفهوم المهارة وأنواعها

تعريف المهارة هي مصدر من مهر. يمهد مهارة، بمعنى حذق فهو ماهر. يقال (مهر في العلم) أي كان حاذقا عالما به، المراد منه الاستطاعة.^{٣٦} إن المهارة هي الحذق في الشيء.^{٣٧} والمهارة اصطلاحا هي القدرة على قيام الفرد بأداء أعمال

^{٣٦} لويس معرف، المنجد في اللغة، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦)، ص. ٧٧٧

^{٣٧} ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: دار المعرف، دون السنة)، ص. ٤٢٨٦

مختلفة قد تكون عقلية أو انفعالية أو حركية.^{٣٨} وفي تعليم اللغة، الكفاءة في استخدام اللغة يسمى بالمهارة اللغوية.^{٣٩}

إن تعليم المهارة اللغوية ليس أمرا سهلا، ولكنه أمر يحتاج إلى تخطيط مسبق، ولكي تعلم المهارة وتنمى تدريجياً لابد من تكرار أدائها، لتلاقي الأخطاء التي تحدث فيها، وتقليل منها، ويمكن تحديد أساس تعليم المهارة فيما يلى: أداء تدريبات متصلة مع التدرج في هذه الأداء ويكون الأداء تحت رعاية مشرف متخصص، المدرب النفسي وإبعاد كل التوترات النفسية والحركية لأن الاضطراب النفسي أو الحركي يؤثر تأثيرا سلبيا على أداء المهارة ويعطل عملية تعلمها، متابعة من يعلم المهارة متابعة دقيقة فدقة الملاحظة بالحواس والحركات والتفكير لابد منها في تعليم المهارة، مراعاة درجة النمو العقلي والجسمى، مراعاة درجة تعقد المهارة التي يريد الفرد أن يتعلمها، مراعاة دافعية المتعلم ومدى اتفاق المهارة مع ميوله وحاجاته.^{٤٠}

و الغرض العام في تعليم اللغة العربية هو النجاز مهارة الطالبة في استخدام اللغة الجيدة إما شفهياً أو تحريرياً.^{٤١} وإن المهارات اللغوية تمثل الركيزة الأولى في السيطرة على اللغة، فإذا امتلك المتعلم المهارات اللغوية، كانت لديه القدرة اللغوية، وبالتالي سهل استعمال اللغة دون مشقة أو عناء.^{٤٢} ومن المهارات اللغوية الأساسية في اللغة العربية تتضمن على مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.^{٤٣}

^{٣٨} محمد أبو هاشم، *سيكولوجية المهارات*، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢)، ص. ١٥

^{٣٩} Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif*....., hlm. 83

^{٤٠} أحمد فؤاد محمود عليان، *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريس*، (الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢)،

ص. ١١

^{٤١} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), hlm. 129

^{٤٢} أحمد فؤاد محمود عليان، *المهارات اللغوية*.....، ص. ٩

^{٤٣} Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005), hlm. 22

أ) مهارة الاستماع من المهارات الهامة في العملية اللغوية.^{٤٤} فقد أثبتت الدراسات أن الاستماع فن ذو مهارات كثيرة وأنها عملية معقدة تحتاج إلى تدريب وعناية.^{٤٥}

ب) مهارة الكلام هي الكفاءة لتعبير الأصوات أو الجملة لإظهار ما في الفكر أو الرأي أو الإرادة بطريقة شفهية.^{٤٦}

ج) إن مهارة القراءة يحتوي على الناحيتين. وهما تغيير الشعار من الكتب إلى الصوت، ويربط كل المعاني من الشعور الوضعية إلى الرمز بوسيلة الصوتية السليمة.^{٤٧} وللقراءة ثلاثة أغراض، هي: (١) الأغراض الفكرية أو المعرفية هي لاكتساب المعرفة وتوسيع الآفاق، (٢) الأغراض العملية المرجعية وهي الحصول على الطريقة كيفية القيام بشيء ما (٣) الأغراض الوجدانية أو العاطفية، والذي هو التلبية احتياجات أو المشاعر العاطفة.

د) مهارة الكتابة هي عملية تحويل الأصوات إلى رموز مكتوبة في حالة الإملاء الإختباري، أو النقل الرموز كما هو في حالة التقليد وإملاء المنظور.^{٤٨}

ب. مفهوم القراءة وأهميتها وأنواعها

القراءة من علو المنزلة في حياة المجتمع وأفراده، سواء أكانت سمعية أم بصرية للإنسان، وهي مفتاح العلم وأساس التعليم وباب المعرفة والخبرات. والأداء اللفظي السليم، وفهم القارئ لما يقرأ، ونقده إياه، وترجمته إلى سلوك يحل مشكلة أو يضيف إلى عالم المعرفة عنصراً جديداً. ولها أهمية كبيرة في حياة الطفل، كعامل الأساسي في اكتساب الخبرات واتساع آفاق المعرفة وخصوصيتها.^{٤٩}

^{٤٤} زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، (دون المكان: دار المعرفة الجامعية، دون السنة)، ص. ٩٣.

^{٤٥} علي أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، (جامعة القاهرة: دار الشواق، دون السنة)، ص. ٢١.

⁴⁶ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran*....., hlm. 99

⁴⁷ Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran*....., hlm. 166

^{٤٨} زكريا إسماعيل، طرق تدريس.....، ص. ١٥٨

^{٤٩} عبد الجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢)، ص. ٢٤٤

إن أهمية هذه القراءة مرتبطة بالتعلم ارتباطاً مباشراً، كما أنه مرتبط بالمرحلة التعليمية التي يمر بها المتعلم، ولكل مرحلة جوانب أهمية خاصة تبني على ما سبق، وتحيي لما سيأتي من مهارات. ففي المرحلة الأولى للتعلم، تأتي القراءة في طليعة الأدوات التي ينبغي أن يتسلح بها الطفل، كي يستقبل المعرف من حوله.^{٥٠} كما أن القراءة وظائف نفسية واجتماعية مهمة في حياة المتعلم تمثل في الآتي: تشبع حاجات نفسية كثيرة لدى الفرد كالحاجة للاتصال بالآخرين ومشاركتهم في فكرهم ومشاعرهم والحاجة للاستقلال، تساعد القراءة الإنسان على التكيف النفسي، تساعد القراءة على تنمية ميول الفرد واهتماماته والاستفادة من أوقات الفراغ والاستمتاع بها.^{٥١}

هناك ثلاثة أنواع من القراءة: الصامتة – الجهرية – السمعية وستعرض فيما يلى كلا من هذه الأنواع الثلاثة :

- (أ) القراءة الصامتة هي تمثل في العملية التي يتم بها تفسير الرموز الكتابية وإدراك مدلولاتها ومعانيها في ذهن القارئ، دون صوت أو هممة أو تحريك شفاه. وتستخدم الذاكرة البصرية لتمكين العينين.
- (ب) القراءة الجهرية هي تعني العملية التي يتم فيها ترجمة الرموز الكتابية وغيرها إلى ألفاظ منطقية وأصوات مسموعة متباعدة الدلالة حسب ما تحمل من معنى.^{٥٢}
- (ج) القراءة السمعية هي التي يستقبل فيها الإنسان المعانى والإفكار الكافية وراء ما يسمعه من الألفاظ والعبارات التي ينطق بها القارئ، قراءة جهرية أو المتحدث في موضوع معين، أو المترجم لبعض الرموز والإشارات ترجمة مسموعة. وهي في تحقيق أهدافها تحتاج إلى حسن الإنصات ومراعاة آدب

^{٥٠} حاتم حسين البصيص، *تنمية مهارات القراءة والكتابة*، (دمشق: وزارة الثقافة، ٢٠١١)، ص. ٣٢.

^{٥١} محمود أحمد السيد، في طائق تدريس اللغة العربية، (سورية: منشورات جامعة دمشق، ١٩٩٦)، ص. ٣٣٢-٣٣١

^{٥٢} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran*....., hlm. 144

الاستماع كالبعد عن المقاطعة أو التشويش عما يقال بالشواغل الخارجية أو نحو ذلك. وملحوظة نبرات الصوت المنبعث، وطريقة الأداء اللفظي لما يقرأ.^٣

ج. مراحل التدريب على مهارة القراءة

أن يسلك المدرس بتلاميذه فيها مراحل أربع، وهي مرحلة التهيئة والإعداد، ومرحلة التعريف بالكلمات والجمل، ومرحلة التحليل والتجريد، ومرحلة التركيب.^٤

(أ) مرحلة التهيئة والإعداد، وتكون الآتي: أولاً، تعريف قدرات التلاميذ على محاكاة الأصوات، وإدراكهم الفروق التي تكون بينهما ... وذلك بتتكلفيهم أن يقلدوا أصوات بعض الحيوان كالثور والحصان وكذلك أصوات أشياء أخرى كصلصلة الجرس وصفير القطار. ثانياً، إتقان الأطفال لنطق الكلمات بحسن استماعها وأدائها، وتزويدهم بطائفة منها مع توجيههم على معانيها ... وتدريبهم على التمييز بين الأضداد مثل: كبير وصغير. ثالثاً، تدريب الأطفال على معرفة الأشياء، وتسميتها من ذواها، أو صورها أو نماذجها. رابعاً، تكيفهم من نطق وإلقاء ما يكثرون عليه من الألفاظ ومطالبتهم بذكر أسماء زملائهم وأصدقائهم وجيئهم. خامساً، إلقاء بعض الألغاز السهلة عليهم ومطالبتهم بالتفكير في حلها، وكذلك بعض القصص القصيرة الشائعة عليهم. سادساً، تدريب حواس الأطفال وأعضائهم التي يستخدمونها في القراءة والكتابة على نحو ما في طريقة (منتسرى) مثلا. سابعاً، تعويد الأطفال دقة الملاحظة، وإدراك العلاقات بين الأشياء، الاختلاف أو الاتفاق فيما بينها.^٥

^٣ عبد الحميد سيد أحمد منصور، علم اللغة.....، ص. ٢٤٨

^٤ محمد صالح سماك، فن التدريس للتربية الغوية، (مصرى: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٩) ص. ٢٠٥

^٥ نفس المرجع، ص. ٢٠٥-٢٠٦

ب) مرحلة التعريف بالكلمات والجمل وهي المرحلة التي تعد أول محاولة لأخذ الأطفال برموز الحروف المكتوبة والربط بينها وبين الأصوات والألفاظ المنطقية على النحو الآتي: أولاً، عرض كلمات سهلة على الأطفال، وتدريبهم على النطق بها. ثانياً، مراعاة التزيد فيما يعرض من الكلمات. ثالثاً، تكوين جمل من الألفاظ التي سبق لهم تعلمها وتدريبهم على قراءتها والنطق بها. رابعاً، استخدام البطاقات ولوحات الخبرة وغيرها من الوسائل والأجهزة المتنوعة التي تعين على تعليم القراءة. خامساً، وفي هذه المرحلة التي يؤخذ التلاميذ فيها بقراءة الكلمة أو الجملة، ثم ينتقلون إلى الأصوات والحروف.^{٥٦}

ج) مرحلة التحليل والتجريد: يراد بالتحليل تجزئة الجملة إلى كلمات، والكلمة إلى أصوات الحروف. ويراد بالتجريد اقتطاع صوت الحرف المكرر في عدة كلمات والنطق به منفردا حتى يثبت رسمه ورمزه الكتائي في أنظار التلاميذ وعقوهم. فاختار جمل التحليل والتجريد مما سبق للتلاميذ معرفته والإلمام به وثبوته في أذهانهم. وتعتبر مرحلة التجريد أهم خطوات في تعليم القراءة للمبتدئين، لأنها هي التي تتوقف عليها قدرة التلميذ على معرفة الكلمات الجديدة وقراءتها. وليس من السهل لدينا أن نحدد وقتا معينا للبداية بهذه المرحلة، لأن ذلك مرتبطة بمستوى الأطفال، ومدى ما وصلوا إليه من الفهم والإدراك في مرحلة التعرف. وخطوات هذه المرحلة هي: تحليل الجملة إلى كلمات، ثم تجريد أصوات الحروف التي عرفها التلاميذ، ثم تحليل الكلمة إلى أصوات.^{٥٧}

د) مرحلة التركيب وتكوين الكليات من الجزئيات: الغاية من هذه المرحلة التركيبية هي تدريب التلاميذ على استعمال ما عرفوا من الكلمات

^{٥٦} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطرين بلغات أخرى (أسسه، مداخله، طرق تدريس)، (المملكة العربية

السعودية: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص. ٢٠٦

^{٥٧} محمد صالح سعك، فن التدريس.....، ص. ٢٠٨-٢١٢

والأصوات والحرف في تكوين جملة وبناء الكلمة. ويأتي بناء الجملة عقب تحليلها إلى كلمات، ويكون ذلك بإعادة تكوينها من كلماتها، أو بتكوين جملة جديدة من كلمات وألفاظ سبق للتلמיד معرفتها، لأنها وردت عليهم في جمل أخرى وتعليمها. وأن تدريب التلاميذ على الكتابة ليس عملاً مستقلاً، بل هو أمر متصل بالقراءة ومرتبط بها شديد الارتباط. فتعليم القراءة لصغار التلاميذ المبتدئين يسير جنباً إلى جنب مع تعليمهم الكتابة. وإن التقدم في إحداها يساعد على التقدم في آخرها.^{٥٨}

د. الأهداف في تعليم مهارة القراءة

يشترط لصحة الأهداف في تعليم مهارة القراءة للمبتدئين ما يلي: أن تكون واضحة محددة يفهمها أي شخص لديه تلك الخلفية، وأن تكون منسجمة مع الأهداف العامة ومحققة لها، وأن يراعي فيها مستوى الطلاب بحيث تكون متناسبة مع قدراتهم وإمكاناتهم، وأن تتنوع وتترتب حسب عرض الأفكار، وأن تكون متسلسلة ومرتبطة ارتباطاً مباشرًا بما قبلها وما بعدها من الأهداف، وأن تكون قابلة للملاحظة والتقويم في ذاتها أو في نتائجها.^{٥٩}

إن أهداف تعليم القراءة مشتقة من الأهداف العامة لتعليم اللغة العربية، وخاصة فيما يرتبط بالأداء القرائي جهراً وصامتاً، من حيث مضمون القراءة وأسلوبها وشكلها، ويمكن تلخيص أبرز الأهداف الخاصة بتعليم القراءة في مرحلة التعليم الأساسي، على النحو الآتي: ينطوي القراءة الجهرية لتحقق حسن الأداء ومراعاة الترقيم والسرعة الملائمة، يقرأ قراءة صامتة سليمة بسرعة مناسبة مع فهم المقرؤه جيداً، يكتسب المهارات الأساسية في جمع المعلومات، يتذوق جمال الأسلوب فيما يقرأ من القرآن الكريم والحديث، يحب لغته ويتعزز بها ويتعزز بحضارة أمته العربية والإسلامية، وأن يتمكن المدرس من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبّر عنها في اللغة

^{٥٨} نفس المرجع، ص. ٢١٢-٢١٣

^{٥٩} عبد الوهاب عبد السلام طولية، التربية الإسلامية وفن التدريس، (مصر: دار السلام، ٢٠٠٣)، ص. ٣٩

العربية.^{٦٠} وأن يتمكن من قراءة نص قراءة جهرية بنطق صحيح، وأن يتمكن من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغيير المعنى بتغيير التراكب، وأن يتعرف معاني المفردات من معاني السياق، والفرق بين مفردات الحديث ومفردات الكتابة، وأن يفهم معانٍ الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربط بينها، وأن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها، وأن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك العلاقة المكونة للفكرة الرئيسية، وأن يتعرف علامات الترقيم ووظيفتها كل منها، وأن يقرأ بطلاقه دون الإستعانة بالمعاجم أو القوائم مفردات مترجمة إلى اللغتين، وأن يقرأ قراءة واسعة ابتداء من قراءة الصحيفة إلى قراءة الأدب والتاريخ والعلوم والأحداث الجارية من إدراك الأحداث وتحديد النتائج وتحليل المعنى ونقدتها وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية والإسلامية.^{٦١}

هـ. الوسائل التعليمية في تعلم مهارة القراءة

تعتبر القراءة من أهم وسائل اكتساب المعرفة والتعليم فهي النافذة التي من خلالها يطل الإنسان على نتاج الماضي والحاضر، القريب والبعيد، من فكر وثقافة وحضارة، وتعد الكلمة المقرؤة أو المكتوبة من أقوى وسائل اكتساب المعرفة وأوسعها للأسباب الآتية: (١) إن الوسائل الأخرى عن طريق المذيع أو التلفاز قد تتحقق للإنسان فرص التسلية والاستماع، ولكنها لا تتيح له حرية الإختيار، فالكلمة المسموعة قد تفرض على الإنسان فرضاً، أما في القراءة: فالقارئ متوفّر له حرية اختيار الكتاب الذي يود قراءته. (٢) إن الوسائل الأخرى تجعل الإنسان تابعاً وجامداً فهي تقف بالإنسان عند موضوع معين أو فكرة معينة، أما الكلمة المقرؤة فهي التي تحقق القارئ تنوعاً في المعرفة، فتنتقل به من فكرة إلى فكر وبذلك تزدهر شجرة المعرفة تنمو الأفكار. (٣) يقرأ الإنسان الصحفية اليومية عن السياسية والاقتصاد وعن الأخبار المحلية والعالمية بأساليب متنوعة وأفكار متعددة وكل ذلك يقدّه للإنسان بطريقة ميسرة تلائم ذوقه وطبيعته. (٤) إن الكلمة المكتوبة في صحيفه

^{٦٠} نفس المرجع، ص. ١٨٨

^{٦١} محمود كامل الناقه، تعلم اللغة العربية.....، ص. ١٨٩

أو مجلة أو كتاب تقدم للقارئ في سطور قليلة أفكاراً متنوعة، وتكتسب من خلالها ألفاظاً وعبارات وتركيبات جديدة وصورةً جمالية متنوعة كل هذا لا يمكن أن تتحقق إلا بوسائل أخرى.^{٦٢}

والوسائل التعليمية في تعليم مهارة القراءة للمبتدئين: (١) البطاقات الومضية (flash-cards) وتستخدم لمساعدة الطالب على قراءة الكلمات أو التعبيرات أو الجمل بدون تحريرها إلى المقاطع والحرروف. (٢) بطاقات القراءة (Flash-Cards) وهي تستخدم للتدريب على القراءة الاطلاعية والاستيعاب. (٣) معامل القراءة (Reading Cards) وهي مواد تعليمية متدرجة حسب مستوى الصعوبة، وتصمم خصيصاً لمساعدة المتعلم في تطوير مهارته في القراءة من المرحلة إلى أخرى وفقاً لما لديه من القدرة. (٤) الاستعمرات (Forms) منها الجداول التي تبين مواعيد الطائرات والقطارات، أو الاستعمرات التي تستخدم لطلب العمل أو لطلب الجنسية أو جواز السفر أو التأشيرة. وهذه الوسائل تدرب الطالب على استيعاب المعلومات.

^{٦٢} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية.....، ص. ٢٢٣-١٢٤.

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. نموذج البحث والتطوير

البحث هو طريقة علمية للحصول على البيانات ذات الأغراض والاستخدامات المعينة التي تستند إلى أساس عقلاني بحيث تكون في متناول المنطق البشري، والطرق المعروفة المستخدمة تجريبياً المستخدمة والمنهجية، وذلك باستخدام خطوات منطقية.^{٦٣} نموذج البحث التنموي هو أسلوب بحث يستخدم لانتاج منتجات معينة واختبار فاعلية هذه المنتجات.^{٦٤} البحث والتطوير وفقاً لـ *Borg & Gall* هو عملية تستخدم لتطوير المنتجات التعليمية والتحقق من صحتها.^{٦٥} يتبع هذا البحث خطوة دورية. تكون خطوة البحث أو عملية التطوير هذه من دراسة النتائج التعليمية للمنتج المراد تطويره. تطوير المنتجات بناءً على هذه النتائج، وإجراء التجارب الميدانية وفقاً للإعدادات التي سيتم فيها استخدام المنتج، ومراجعة نتائج الاختبارات الميدانية. يتم إجراء البحث والتطوير نفسه بناءً على نموذج تطوير قائم على الصناعة، تُستخدم نتائجه لتصميم المنتجات والإجراءات التي يتم بعد ذلك اختبارها وتقديرها وتنقيحها بشكل منهجي لتلبية معايير معينة من الفعالية والجودة والمعايير.^{٦٦}

البحث والتطوير (*R&D*) هي استراتيجية لاتخاذ خطوات لتطوير منتج جديد أو تحسين منتج موجود. يستخدم البحث أساليب البحث والتطوير لاستكمال البحث المتعلق بتطوير القاموس المساعد. الغرض من هذا البحث هو إنتاج قاموس المساعد من خلال عملية التطوير.

^{٦٣} Sugiono, *Metode Penelitian kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2014), hlm. 297

^{٦٤} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Alfabeta, 2015), hlm 407

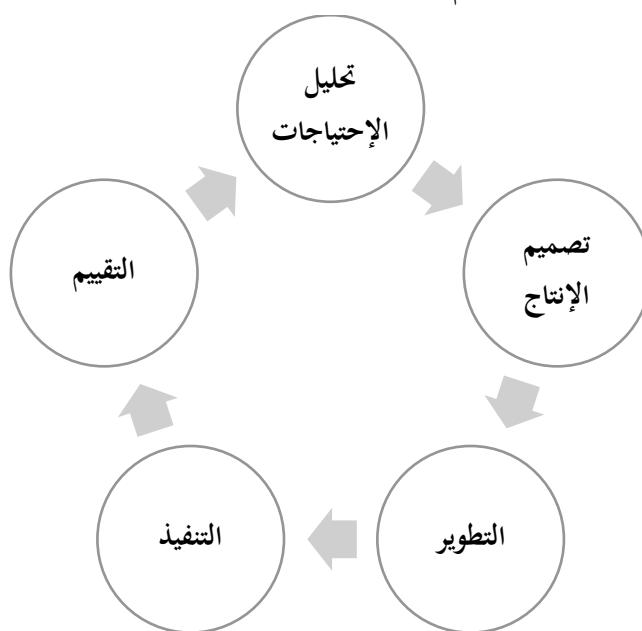
^{٦٥} Sugiyono, *Metode Penelitian dan Pengembangan*, (Bandung: Alfabeta, 2017), hlm. 34

^{٦٦} Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, (jakarta: Kencana Prenadamedia, 2013), hlm. 222

تم تطوير قاموس المساعد هذا في المدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج. تضمنت عملية جمع البيانات المستخدمة أدوات خبراء الوسائط، وأدوات خبراء المواد، واستبيانات الطلاب، والاختبار القبلي والبعدي.

ب. إجراءات البحث والتطوير

يشير إجراء البحث المستخدم في هذا البحث والتطوير إلى نموذج ADDIE. يتكون نموذج البحث والتطوير ADDIE من خمس مراحل رئيسية، وهي التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم.



رسم ٣، البحث والتطوير من روبرت ماريب فرع .Branch

يتم إجراء البحث والتطوير لقاموس المساعد على عدة مراحل. هذه المراحل هي كما يلي:

١. تحليل الاحتياجات

يبدأ تطوير قاموس المساعد بأنشطة تحليل الاحتياجات. في تحليل الاحتياجات، نفذ الباحث مرحلتين من الأنشطة للحصول على معلومات حول احتياجات المدرسة المقصودة. المرحلة الأولى هي فحص الكفاءات

^{٦٧} Sugiyono, *Metode Penelitian*....., hlm. 38.

الأساسية والكفاءات الأساسية والمؤشرات وأهداف التعليم. كانت المرحلة الثانية من خلال إجراء مقابلة مع معلم الصف السابع في مدرسة الثانوية دار الأخوة بالانجح حول الوسائل المستخدمة في التعليم وتأثير وسائل الإعلام على نتائج تعلم الطلاب. بالإضافة إلى المعلم، قابل الباحث طلاب الصف السابع حول الوسائل المستخدمة في تعليم اللغة العربية.

المشكلة في هذه الدراسة في صعوبة مشاركة الطلاب في تعليم اللغة العربية، وخاصة لفهم المفردات في مهارة القراءة، لأن المعلم لا يستخدم الوسائل بالطريقة الأكثر فاعلية في التعليم ويتأثرون أيضًا بخلفية الطلاب الذين لا يفعلون ذلك. تعلم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية. يمكن ملاحظة ذلك عندما يكون الطلاب في عملية التدريس، أي عندما يقدم المعلم المادة وعندما يطلب المعلم من الطلاب قراءة نص، توجد صعوبة في القيام بذلك. وبناءً على هذا التحليل، طور الباحث قاموس مساعد يمكن أن يساعد المعلم في تعليم اللغة العربية.

٢. تصميم الإنتاج

المرحلة الثانية من نموذج ADDIE هي مرحلة التصميم. في هذه المرحلة، سيتم تصميم وسائل قاموس الجيب والتي سيتم تطويرها وفقًا لنتائج التحليل السابق. بعد ذلك، يتم تنفيذ مرحلة التصميم من خلال تحديد العناصر المطلوبة في قاموس المساعد. كما يقوم الباحث بجمع المراجع التي ستستخدم في تطوير مادة قاموس المساعد لتعليم اللغة العربية الصف السابع. كما طور الباحث في هذه المرحلة الثانية أداة من شأنها أن تستخدم لتقدير وسائل قاموس المساعد المطورة. تم إعداد الأداة من خلال مراعاة جوانب تقييم وسائل قاموس المساعد، وهي جوانب جدوى المحتوى، والجدوى اللغوية، وجدوى العرض، والجدوى الرسمية، والملاعنة للتعلم.

الخطوة التالية هي إنشاء تصميم منتج سيتم تطويره. يتجسد تصميم المنتج في صور وأوصاف لمواصفات المنتج بحيث يمكن استخدامه كدليل للتعلم. والمنتج الناتج يكون على شكل قاموس مساعد مزود بالصور والألوان الكاملة، ويكون من الغلاف والمحتوى والغلاف.

٣. التطوير

مرحلة التطوير هي مرحلة تحقيق المنتج. في هذه المرحلة، يتم تطوير وسائل قاموس المساعد وفقاً للتصميم. بعد ذلك، سيتم التحقق من صحة وسائل قاموس المساعد من قبل المحاضرين والمعلمين الخبراء. في عملية التحقق، يستخدم المدقق الأدوات التي تم إعدادها في المرحلة السابقة.

من المتوقع أن يكون تطوير المنتج بمظهر جذاب وذلك لتحفيز الطلاب على التعلم وفهم المواد بشكل أسهل. في تطوير المنتج، هناك حاجة لاختبارات الصلاحية، بما في ذلك:

أ) صلاحية خبير التصميم (قاموس)

عملية الأنشطة لتقدير تصميمات المنتجات من قبل خبراء لديهم خبرة في مجال وسائل التعلم. الهدف هو تقييم جدوى المنتج الذي تم تصنيعه ومعرفة نقاط القوة والضعف للمنتج قبل اختباره على موضوعات البحث. في هذه الحالة، سيكون المدقق هي د. ليلي فترياني، وهو محاضر في علم المعاجم في كلية التربية في جامعة الدولة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج. يتم الحصول على اختيار خبراء التصميم من خلال عدة اعتبارات أن الشخص المعنى لديه كفاءة في مجاله وقدر على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

ب) صلاحية خبير اللغة

تستند عملية النشاط لتقدير عرض اللغة المعروضة في قاموس المساعد على عدة اعتبارات. في هذه الحالة يكون المدقق هي د. نوريل

مفيدة، محاضر في تعليم اللغة العربية في جامعة الدولة الإسلامية في مولانا مالك إبراهيم مالانج. يتم الحصول على اختيار اللغويين من خلال عدة اعتبارات أن الشخص المعنى لديه كفاءة في مجاله وقدر على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

ج) صلاحية خبير التعليم

تستند عملية الأنشطة لتقدير عرض التعليم المقدم في قاموس المساعد إلى عدة اعتبارات. في هذه الحالة يكون المدقق هو د. أحمد مكي حسن، محاضر في كلية التربية بجامعة مولانا الإسلامية التابعة للدولة الإسلامية في مولانا مالك إبراهيم مالانج، والذي سيقدم ملاحظات وتقييمات لمصادر التعلم التي تم تطويرها. تم اختيار خبراء التعلم من خلال عدة اعتبارات مفادها أن الشخص المعنى كان لديه الكثير من الخبرة في التدريس وكان قادرًا على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

د) صلاحية الطلاب

مستخدمو هذا البحث هم طلاب الصف السابع في مدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج. يطلب من المدقق إجراء تقييم لوسائل قاموس المساعد التي تم تطويرها بناءً على جانب الجدوى لوسائل قاموس المساعد وتقديم الاقتراحات والتعليقات المتعلقة بمحتوى قاموس المساعد والتي سيتم استخدامها لاحقًا كمعيار للمراجعة. وتحسين وسائل قاموس المساعد. تم التحقق من صحة البيانات حتى أصبح من الممكن تطبيق قاموس مساعد في أنشطة التعلم. كما قام الباحث في هذه المرحلة بتحليل البيانات الخاصة بنتائج تقييم وسائل قاموس المساعد التي حصل عليها من المدقق. يتم ذلك للحصول على قيمة الصلاحية الإعلامية لقاموس المساعد.

٤. التنفيذ

التنفيذ هو المرحلة الرابعة، والتي يتم تنفيذها على أساس محدود في المدرسة المعينة كموقع بحث. في هذه المرحلة ، وزع الباحثون أيضًا استبيانات إجابات على الطلاب تحتوي على بيانات حول استخدام وسائل قاموس مساعد في تعلم اللغة العربية. تم القيام بذلك للحصول على بيانات تتعلق بالقيمة العملية لاستخدام وسائل قاموس المساعد. بعد توزيع الاستبيانات وإجراء اختبارات تعلم الطلاب، أجرى الباحث تحليل البيانات.

تم اختبار هذا المنتج على سبعة طلاب في تجربة جماعية صغيرة، وخمسة وعشرون طالبًا في تجربة ميدانية في مدرسة الثانوية دار الأؤخوة بالانج. في هذه المرحلة، تم أيضًا توزيع استبيان لقياس ومعرفة آراء أو ردود الطلاب حول وسائل قاموس المساعد في تعلم اللغة العربية للصف السابع. إذا لزم الأمر، يتم إجراء المراجعات بناءً على المدخلات والاقتراحات من المدقق السابق بحيث لا يتعارض مع التحسينات السابقة.

٥. التقويم

يتم إجراء التقييم لمعرفة مدى فهم المواد التي يتقنها الطلاب بعد استخدام الوسائل المطورة. قام الباحث بمراجعة قاموس المساعد الذي تم تطويره بناءً على المدخلات التي تم الحصول عليها من استبيان الإجابة أو الملاحظات الميدانية على ورقة الملاحظة. هذا حتى يكون القاموس الذي تم تطويره مناسباً حفّاً ويمكن استخدامه من قبل مدرسة أوسع.

ج. تجربة الإنتاج

تهدف التجربة على المنتج الذي سيتم تطويره إلى الحصول على بيانات دقيقة من أجل إجراء مزيد من التحسينات، وتحديد مدى اهتمام الطلاب بالمنتج الذي يتم تطويره، وتحديد فعالية المنتج ويتم التحقق من صحة المنتج لجدواه في البحث

المحدد هدف. في هذه التجربة، سيصف تصميم التجربة، وموضوع التجربة، وأنواع البيانات، وأدوات جمع البيانات، وتقنيات تحليل البيانات.

١. تصميم التجربة

تم إجراء تجربة المنتج في مجال تطوير البحث (R&D) لمصادر التعلم في شكل قاموس مساعد، وكانت هذه الوظيفة هي تحديد مستوى جاذبية المنتج وصلاحيته وفعاليته.

٢. موضوع المحاكمة

أ). خبير التصميم (القاموس)

العمل كخبير تصميم في تطوير البحث (R&D) لمصادر التعلم في شكل قاموس مساعد هي د. ليلي فترياني. يتم الحصول على اختيار خبراء التصميم من خلال عدة اعتبارات أن الشخص المعنى لديه كفاءة في مجاله وقدر على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

ب). خبير اللغة

بصفته لغوياً في تطوير البحوث (R & D) موارد التعلم في شكل قاموس مساعد هو محاضر في تعليم اللغة العربية في جامعة الدولة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج هي د. نوريل مفيدة. تم اختيار هذا اللغوي من خلال عدة اعتبارات أن الشخص المعنى لديه كفاءة في مجاله وقدر على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

ج). خبير التعليم

بصفته خبيراً في التعلم في تطوير البحث (R & D) لمصادر التعلم في شكل قاموس مساعد ، هذا محاضر في كلية التربية بجامعة مولانا الإسلامية الحكومية الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج هو د. أحمد

مكي حسن، الذي سيقدم ردوًّا وتقديرات لمصادر التعلم التي تم تطويرها. تم اختيار خبراء التعلم من خلال عدة اعتبارات مفادها أن الشخص المعنى كان لديه الكثير من الخبرة في التدريس وكان قادرًا على تقديم مدخلات موضوعية حول المنتج الذي سيتم تطويره.

د). الطالب

في البحث التنموي (R&D) لمصادر التعلم في شكل قاموس المساعد هذا، بالإضافة إلى الطلاب الذين يعملون ككائنات أو أهداف اختبار، يكون للطلاب أيضًا أدوار كمواضيع بحث. يتم إجراء التجارب الميدانية في الفصل الدراسي الفردي للعام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣. تألف الطلاب من الصنف السابع "أ" (كتاب تجريبي)، والصنف السابع "ب" (كتاب تعلم تجريبي) في مدرسة الثانوية دار الأوثوة مالانج.

٣. نوع البيانات

نوع البيانات في مصادر التعلم الخاصة بتطوير البحث (R&D) في شكل قاموس مساعد هي البيانات الكمية والبيانات النوعية التي يتم الحصول عليها بالفعل من خلال أدوات جمع البيانات. تم الحصول على البيانات الكمية من خلال استبيان التقييم على المنتج المطور من نتائج الاختبار القبلي والبعدي للطلاب. بينما تم الحصول على البيانات النوعية من خلال النقد والاقتراحات في الاستبيان وكذلك المعلومات الأخرى من نتائج الملاحظة والمقابلة.

٤. أدوات جمع البيانات

الأدوات هي أدوات تستخدم للقيام بشيء ما (مثل الأدوات التي يستخدمها عمال الهندسة، والمعدات الطبية، والكيمياء)، ومرافق البحث (في

شكل مجموعة من الاختبارات وما إلى ذلك) لجمع البيانات كمواد معالجة.^{٦٨}
الأدوات المستخدمة في البحث والتطوير لوسائل قاموس المساعد في تعليم
اللغة العربية هي كما يلي:

أ) مقابلة

تُستخدم مقابلة كأسلوب لجمع البيانات إذا أراد الباحث إجراء
دراسة أولية للعثور على المشكلات التي يجب التحقيق فيها، وأيضاً إذا
أراد الباحثون معرفة أشياء من المستجيبين الأكثر تعمقاً وكان عدد
المستجيبين صغيراً أو صغيرة.^{٦٩}

في أداة جمع البيانات هذه، قام الباحث بذلك مع عدة جهات،

منها:

١) خبير التصميم

٢) خبير اللغة

٣) خبير التعليم

٤) الطلاب

ب) ملاحظة

الملاحظة هي طريقة لتحليل السلوك وتسجيله بشكل منهجي
من خلال رؤية أو مراقبة الأفراد أو المجموعات مباشرة.^{٧٠} تم عمل
ملاحظة على عملية التعلم للطلاب قبل استخدام مصادر التعليم في
شكل قاموس مساعد لمعرفة نقاط الضعف التي تم احتواها في عملية
التعلم وما الأشياء التي يحتاجها الطلاب في التعلم. ثم تم إجراء
الملاحظات أيضاً أثناء عملية تنفيذ المنتج التي استخدمها الطلاب أثناء

⁶⁸ Rijal Firdaos, *Desain Instrumen Pengukuran Afektif*, (Bandar Lampung: Anugrah Utama Raharja (AURA), 2016), hlm. 9

⁶⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif*....., hlm. 137

⁷⁰ Ngalim Purwanto, *Prinsip-prinsip dan Teknik Evaluasi Pengajaran*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2008), hlm. 149

التعليم. هذا مفيد لمعرفة مدى فعالية استخدام مصادر التعلم في شكل قاموس مساعد.

ج) استبيان

الاستبيان هو أسلوب لجمع البيانات يتم إجراؤه عن طريق إعطاء مجموعة من الأسئلة المكتوبة للمستجيبين للإجابة عليها. يمكن أن تكون الاستبيانات في شكل أسئلة مغلقة أو مفتوحة.^{٧١} تم استخدام الاستبيان كورقة تقييم المنتج للحصول على بيانات على وسائل قاموس مساعد في تعلم اللغة العربية في اختبار الجدوى للوسائل المطورة. ستمكن هذه الأداة للمستجيبين جمع المعلومات حول اهتمامهم بقاموس مساعد في تعلم اللغة العربية. في هذه الدراسة، استخدم الباحثون استبياناً للحصول على بيانات تتعلق بجدوى وسائل التعلم المطورة.

الاستبيان المطلوبة هي كما يلي:

- ١) استبيان التحقق من صحة خبير التصميم.
- ٢) استبيان التحقق من صحة خبير اللغة.
- ٣) استبيان التحقق من صحة خبير التعليم.
- ٤) استبيان التحقق من صحة الطلاب.

د) الإختبار

تم استخدام الاختبار لجمع بيان عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي والتي أظهرت أن البحث عن تطوير مصادر التعليم في شكل قاموس مساعد يمكن أن يحسن تعليم اللغة العربية ولترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في مدرسة الثانوية دار الأوّلية مالانج.

⁷¹ Sugiyono, *Metode Penelitian*, hlm. 199

ه) الوثائق المكتوبة

الوثائق المكتوبة هي في شكل التقاط الصور أو الصور في عملية اختبار المنتج. تستخدم هذه الطريقة للحصول على البيانات التي لم يتم الحصول عليها في تقنية جمع البيانات السابقة.

٥. تحليل البيانات

في تقنية تحليل البيانات التي يجب أخذها في الاعتبار هي الفحص المستمر للبيانات للتأكد من أن تحليل البيانات هذا لا يزال يعتمد على الحقائق. لعرفة ما إذا كان تطوير هذا المنتج له جدوى وجودة جيدة كوسيلة لتعلم اللغة لطلاب الصف السابع في مدرسة الثانوية دار الأخوة مالانج. لذلك من الضروري تحليل البيانات.

أ) البيانات النوعية

قام الباحث بتحليل هذه البيانات النوعية من خلال وصف البيانات التي تم الحصول عليها من أنشطة الملاحظة والمقابلات والتوثيق. بعد تحليل البيانات، ثم يتم استخلاص النتائج حول جدوى وجودة المنتج قيد التطوير.

ب) البيانات الكمية

يتم تنفيذ خطوات تحليل البيانات الكمية من خلال حساب درجات التقييم من خبراء الإعلام واللغويين وخبراء التعلم ونتائج اختبار الطلاب.

١) التحليل الوصفي

أسلوب التحليل الوصفي هو وصف جميع الانتقادات والاقتراحات والتعليقات من الخبراء والطلاب ذوي الصلة التي تم الحصول عليها من ورقة التعليقات. البيانات من الاستبيان هي بيانات نوعية يتم قياسها كمياً باستخدام مقياس *Linkert* بخمس

مستويات من المعايير ثم يتم تحليلها عن طريق حساب النسبة المئوية لمتوسط درجة العنصر لكل إجابة لكل سؤال في الاستبيان. إعطاء درجة لورقة الاستبيان لتقييم جودة مصادر التعلم واستخدام مقياس *Linkert* مع الأحكام كما هو مذكور في الجدول ^{٧٢}:

الجدول ٣، ١ مقياس ليكرت (*Linkert*)

نتيجة	الوصف	الإجابة	رقم
٥	موافق بشدة	SS	١
٤	وتف	S	٢
٣	محابد	N	٣
٢	لا تتوافق	TS	٤
١	لا أوفق بشدة	STS	٥

وفي الوقت نفسه، لتحديد مستوى جدوى المنتج في شكل مصادر التعلم، في هذه الحالة قاموس المساعد، يتم استخدام التقنيات التحليلية باستخدام الصيغة التالية:

$$P = \frac{\Sigma x}{\Sigma x_i} \times 100\%$$

معلومة:

نسبة الأهلية P

مجموع درجات إجابات المدقق (القيمة الحقيقية) Σx

العدد الإجمالي لأعلى درجات الإجابات (القيمة المتوقعة) Σx_i

لتحديد مستوى الأهلية أو الصلاحية وكذلك أساس اتخاذ

قرار المراجعة، استخدم معايير تأهيل التقييم على النحو التالي:

⁷² I'anatut Thoifah, *Statistika Pendidikan dan Metode Penelitian Kuantitatif*, (Malang: Madani, 2015), hlm. 40

جدول ٣، ٢ نتيجة التصديق من الخبراء

الرقم	النسبة المئوية (%) مستوى الصلاحية	التقدير	البيان
١	٨١ - ١٠٠	ممتاز	يمكن استخدامه ولا يحتاج إلى تعديل
٢	٦١ - ٨٠	جيد جدا	يمكن استخدامه مع قليل من التعديل والتصحيح
٣	٤١ - ٦٠	جيد	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل
٤	٢١ - ٤٠	مقبول	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل
٥	١ - ٢٠	ناقص	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل

استناداً إلى الجدول أعلاه، يقال إن التقييم يكون صالحًا إذا استوفى متطلبات الإنجاز التي تراوح بين ٦٠ - ١٠٠٪ من جميع العناصر الواردة في استبيان التقييم لخبراء التصميم واللغويين وخبراء التعلم واستبيانات الطلاب. يجب أن يفي التقييم بالمعايير الصحيحة. إذا كانت المعايير غير صالحة، يتم إجراء المراجعات حتى تصل إلى المعايير الصالحة.

٢) تحليل نتائج الاختبار

في التجربة الميدانية، تم جمع البيانات باستخدام الاستبيانات والنتائج واختبارات التحصيل (اختبارات لتحقيق مخرجات التعلم). تم جمع بيانات التجربة الميدانية باستخدام اختبار أولي (اختبار أولي) واختبار نهائي (اختبار ما بعد) من أجل تحديد نتائج التعلم للمجموعة التجريبية المستهدفة، وهي الصف السابع في مدرسة تساناوية دارول أوخوه مالانج قبل وبعد استخدام مساعد تطوير القاموس المنتج. تم استخدام البيانات

من نتائج الاختبار القبلي والبعدي لتعزيز البيانات لنجاح قاموس المساعد في تعلم اللغة العربية.

فيما يلي وصف لعملية تحليل البيانات الكمية:

(أ) اختبار الحالة الطبيعية

يستخدم اختبار الحالة الطبيعية لتحديد الحالة الطبيعية لتوزيع البيانات. تم اختبار الحالة الطبيعية لبيانات الفئة التجريبية التي تم الحصول عليها في الدراسة باستخدام اختبار Kolmogorov-Smirnov بمساعدة برنامج SPSS

الإصدار . ٢١

(ب) اختبار التجانس

بعد توزيع البيانات بشكل طبيعي، يتم إجراء اختبار التجانس. على الرغم من مطابقته وإعطائه شريكًا، لا يزال من الضروري إثبات التجانس حتى يكون أكثر صحة. مع خطوات الاختبار التالية:

(١) احسب أكبر فرق وأصغر فرق.

(٢) مقارنة قيمة F المحسوبة مع قيمة الجدول F بمستوى

هام $(a) = .5\%$

(٣) معايير الاختبار

إذا كان $F < F$ جدول فهو غير متجانس

إذا كان $F > F$ جدول فهو متجانس

(ج) اختبر الفرضية باختبار- t

يستخدم اختبار المقارنة، أي اختبار- t المكون من عينتين، لمقارنة ما إذا كانت البيانات (المتغير) متطابقة أو مختلفة. أما كيفية حساب الاختبار الفرضي لبيانات

الصنف التجاري باستخدام برنامج SPSS 21⁷³ مع اختبار العينة المستقلة.

تستخدم تقنية تحليل البيانات تقنية اختبار-*t* لاختبار العينة المستقلة بمساعدة SPSS 21. صيغة اختبار-

⁷⁴: *t*

$$T = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

معلومات:

t : اختبار- *T*

Md : المتوسط من نتيجة الاختبار القلي والبعدي

Xd : الانحراف من كل الموضوع

$\sum x^2 d$: عدد مربع من قيمة الانحراف

N : عدد الموضوع أو الطلاب

N-1 : تحدد بواسطة *d.b*

لمعرفة ما إذا كان هناك فرق بين قبل وبعد استخدام

المنتج قيد التطوير ، تتم مقارنة نتائج التجربة مع جدول *t*

بمستوى دلالة ٠.٠٥ (٥٪) على النحو التالي:

H_0 : لا يوجد فروق ذات دلالة إحصائية بين قبل استخدام

قاموس مساعد وبعده.

H_i : هناك فرق كبير بين قبل استخدام قاموس مساعد وبعد.

اتخاذ القرار على النحو التالي:

⁷³ Singgih Santoso, *SPSS 22 From Essential to Expert Skills*, (Jakarta: PT Elex Media Komputindo, 2014), hlm. 261

⁷⁴ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2014), hlm. 340-349

إذا كان $T_{count} > T_{table}$ ، فإن النتيجة مهمة ، مما يعني أن H_0 مرفوض.

إذا كان $T_{count} < T_{table}$ ، فإن النتيجة ليست مهمة ، مما يعني أن H_0 مقبول.

جدوال ٣،٣ معيار نجاح الطلاب في الاختبار

النسلة المائوية	فئات الدرجات	التقدير	الرقم
% ٩١ - ١٠٠	٩١ - ١٠٠	ممتاز	١
% ٨١ - ٩٠	٨١ - ٩٠	جيد جدا	٢
% ٧١ - ٨٠	٧١ - ٨٠	جيد	٣
% ٦١ - ٧٠	٦١ - ٧٠	مقبول	٤
% ٥٠ - ٦٠	٥٠ - ٦٠	ضعيف	٥
% ١ - ٤٩	١ - ٤٩	رسيب	٦

الجدول ٤،٣ إجراءات البحث

كيف تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟	أسئلة البحث الأولى
المواد التعليمية، التعليقات والتوصيات، الاحتياجات والمدخلات.	البيانات
الخبراء، المدرس، الطلاب	مصادر البيانات
الوثائق، المقابلة، الملاحظة	أسلوب جمع البيانات
تحليل الوصفي	تحليل البيانات
ما صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟	أسئلة البحث الثاني

البيانات	التصديقات والاقتراحات
مصادر البيانات	الخبراء، الطلاب
أسلوب جمع البيانات	المقابلة، الاستبيان
تحليل البيانات	تحليل الوصفيا إحصائيا
أسئلة البحث الثاني	كيف فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج؟
البيانات	نتيجة فعالية المتاج
مصادر البيانات	الطلاب
أسلوب جمع البيانات	الاختبار، الاستبيان
تحليل البيانات	تحليل إحصائي

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: تطوير القاموس المساعد لتعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

عملية تطوير وسائل الإعلام المطبوعة لقاموس مساعد التي يقوم بها الباحثون باستخدام نموذج تطوير ADDIE تشمل التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم. المراحل هي كما يلي:

أ. تحليل الاحتياجات

كانت الخطوة الأولى التي اتخذها الباحث قبل تطوير القاموس المساعد هي إجراء تحليل الاحتياجات. تم إجراء تحليل للاحتجاجات لمعرفة حجة المدرس اللغة العربية وطلابه. جمع الباحث البيانات الحجة باستخدام الملاحظة والمقابلة مع المعلم والطلاب في الصف السابع في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

١. ملاحظة عن تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

أدى الباحث بمشاهدة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

المعلومات التي يحتاج الباحث في التعليم مهارة القراءة في المدرسة هي: المنهج المستخدم في المدرسة، كتب الطلاب، ومعلم مهارة القراءة. حدثت هذه الملاحظة يوم الجمعة ٥ أغسطس ٢٠٢٢. والبيانات التي حصل عليها

الباحث هي كالتالي:

أ) بيانات عن المنهج الدراسية

مدرسة دار الأخوة الثانوية لديها ثلاثة مناهج، وهي منهج K13، ومنهج كلية المعلمين الإسلامية (KMI)، ومنهج الأزهر. المنهج المستخدم في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية في الصف السابع هو منهج كلية المعلمين الإسلامية (KMI). حيث يتمأخذ المنهج من مدرسة دار السلام غونتور الإسلامية الداخلية.

ب) بيانات عن المواد الدراسة لدرس اللغة العربية
كانت المواد الدراسة في تعليم اللغة العربية للفصل السابع في مدرسة دار الأخوة الإسلامية بمالانج هي: الدرس الحادي عشر - الدرس الثاني عشر - الدرس الثالث عشر - الدرس الرابع عشر - الدرس الخامس عشر - الدرس السادس عشر.

ج) بيانات عن المعلم اللغة العربية
مدرس اللغة العربية الذي يدرس في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج هو الأستاذ أحمد رفيق الماجستير.

٢. مقابلة مع مدرس اللغة العربية في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.
أجرى الباحث مقابلة مباشرة مع مدرس اللغة العربية بالصف السابع في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج. وهو مدير كلية المعلمين الإسلامية (KMI) وكذلك مدرس اللغة العربية للصف السابع. و أجرى الباحث مقابلة في يوم الجمعة ٥ ، أغسطس ٢٠٢٢.

تهدف هذه المقابلة إلى الحصول على المعلومات الالزمة حول تعليم اللغة العربية في المدرسة. تتكون هذه المقابلة من طرق تعلم اللغة العربية، خاصة فيما يتعلق بأساليب تعلم مهارة القراءة والمشكلات التي يواجهها الطلاب في تعلم اللغة العربية. حصل الباحث من المقابلة على المعلومات التالية:

١) الأسلوب الذي يستخدمه المعلم في التدريس والتعلم هو الأسلوب المباشر.

٢) أن قدرة الطالب غير جيد في قراءة النصوص العربية.

٣) المشكلة التي يواجهها الطلاب عند تعليم اللغة العربية هي قلة المفردات والفهم، وبعضاً يواجه صعوبة في الوصول إلى القاموس العربي وصعوبة في ترتيب الجمل في القراءة القواعد الصحيحة.

٤) لا توجد كتب داعمة أو وسائط تعليمية فعالة ومثيرة للاهتمام بحيث يشعر معظم الطلاب بالملل ويشعرون بصعوبة عند التعليم اللغة العربية.

٥) عدم وجود رسوم توضيحية بالصورة والألوان في عرض المفردات في الكتب المدرسية.

ب. التصميم

كانت الخطوة التالية بعد أن أجرى الباحث الملاحظة والمقابلة هي تصميم القاموس المساعد حسُن باحاجة الطلاب في الفصل. فيما يلي وصف القاموس المساعد الذي طوره الباحث:

١. الشكل المادي: مادة مطبوعة (Material Printed)

٢. العنوان: القاموس المساعد (دورس اللغة العربية) المجلد الأول

٣. المؤلف: زكي أحمد فريد

٤. الرسام: زكي أحمد فريد

٥. السماكة: ١٠٤ ورقة

٦. الحجم: cm ٩ × cm ١٣

٧. نوع الخط: Traditional Arabic و Times New Roman

٨. ورق التعبئة: ورق فني ٢١٠ جسم (Art Paper 210 gsm)

٩. ورق الغلاف: ورق فني ٢١٠ جسم (Art Paper 210 gsm)

قام الباحث بتصميم القاموس المساعد من خلال عدة خطوات وهي كالتالي:

١. جمع المفردات

قام الباحث بجمع المفردات حسب احتياجات الطلاب، وذلك من خلال تكامل التعليم المدرسي مع الكفاءة الأساسية ومؤشرات التعليم في الدرس اللغة العربية. تناول الباحث مادة حول الموضوع الأساسي بدءاً من المفردات من موضوع العنوان الأول إلى المhor السادس عشر.

٢. اختيار الصور

اختار الباحث الصور التي تؤخذ حسب مفردات الأشياء في مادة كتاب اللغة العربية.

٣. توضيح المفهوم الرسم

الخطوة التالية هي تصميم مفهوم الصور التوضيحية في القاموس المساعد. وهي محتويات تكوين قاموس المساعد والغلاف المراد صنعه. يتم وضع مفهوم التوضيح وفقاً لظروف الطلاب بحيث يسهل عليهم التقاط محتويات القاموس.

٤. تصميم الصور

العملية التالية هي عمل تصميم صورة أو قاموس مساعد باستخدام تطبيق (power point). يتكون تصميم الصورة مع مفهوم الرسم التوضيحي الذي تم إنشاؤه من خلال توفير ألوان جذابة لطلاب مدرسة الثانوية أو طلاب المدرسة العامة.

٥. كتابة نص المفردات

تكون كتابة نص المفردات قصيرة، ولكن يتم ترتيبها أيضاً باستخدام جمل فعالة بحيث يسهل على الطلاب قراءتها. يجب أن يكون اختيار الخطوط

واضحاً وسهل القراءة ولكنها ممتعة أيضاً حتى لا يشعر الطلاب بالملل أثناء القراءة.

٦. جمع القسم الداعم في القاموس المساعد

تتضمن الأجزاء الداعمة لقاموس المساعد المقدمة وجدول المحتويات وتعليمات استخدام القاموس. الأجزاء الداعمة مصنوعة أيضاً بتصميمات وألوان جذابة.

٧. ترقيم الصفحات

أرقام الصفحات في قاموس المساعد بسيطة ولكنها لا تزال جذابة. تبذل الجهد لوضع أرقام الصفحات في موقع استراتيجي حتى يتمكن القراء من رؤيتها بسهولة.

ج. التطوير

ت تكون مرحلة تطوير قاموس المساعد الذي طوره الباحث من عدة أجزاء، وهي كالتالي:

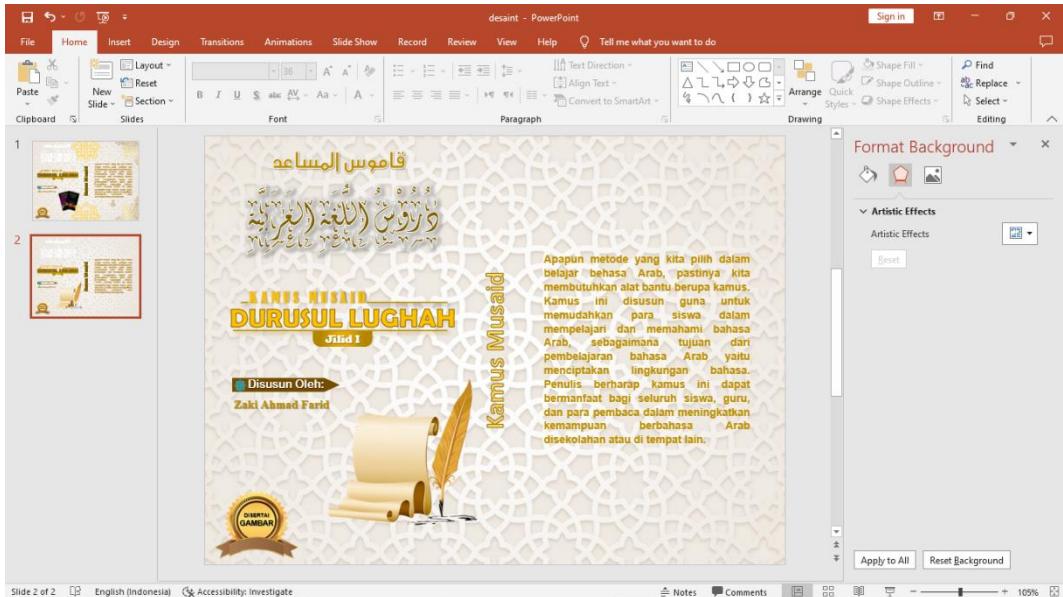
١. تأليف مسودة (Draft) القاموس المساعد

- (أ) الغلاف
- (ب) مقدمة
- (ج) صفحة البحث
- (د) محتويات الكتاب
- (ه) ملف تعريف المؤلف

٢. منتج القاموس المساعد

- (أ) الغلاف

يحتوي هذا القسم على الغلاف الأمامي والخلفي لقاموس المساعد.



رسم ١، ٤ الغلاف أمام والخلفي

١) الغلاف الأمامي

صنع الغلاف الأمامي حسب العنوان القاموس المساعد (دورس اللغة العربية) المجلد الأول وأضيفت صورة للكتاب والقلم على غلاف القاموس المساعد.

٢) الغلاف الخلفي

على الغلاف الخلفي، قام الباحث بتضمين الجملة القائلة بأن تعليم اللغة العربية أصبح الآن ممتعًا لأنه يساعد القاموس المساعد الذي صنعه الباحث بأفضل ما يمكن كوسيلة مساعدة للتعلم.

ب) مقدمة

تحتوي المقدمة على الصفحة الأولى والمقدمة وجدول المحتويات وتعليمات استخدام قاموس المساعد.

١) الصفحة الأولى

تحتوي هذه الصفحة على مُنشئ الكتب والمحرر والتخطيط
وتصميم الغلاف.

القاموس المساعد

دو رؤسین (اللہجہ) (العَرَبِیَّةُ)
دُرُسُلُ لُغَّہ

KAMUS MUSAID
DURUSUL LUGHAH
Jilid 1

Penyusun
Imam Zarkasyi & Imam Syubani
& Zaki Ahmad Farid

Editor
Zaki Ahmad Farid

Layout & Desain Cover
Zaki Ahmad Farid

رسم ٢، ٤ الصفحة على مُنشئ الكتب والمحرر والتخطيط وتصميم الغلاف.
(٢) تمهيد

في هذه الصفحة تحتوي على مقدمة عن امتنان المؤلف
والغرض من المؤلف في تجميع منتج قاموس المساعد.

مقدمة KATA PENGANTAR

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على
سيدنا محمد النبي العربي الأمين، وعلى آله
وصحبه أجمعين.

Dalam kamus kecil ini, akan diterangkan
arti tiap-tiap kata yang terdapat dalam buku
pelajaran Bahasa Arab, Jilid 1 yang masih
merupakan pelajaran bahasa dasar dengan
metode langsung. Urutan kata yang terdapat
dalam kamus ini sudah diterangkan dan
tidak diulangi lagi dan sudah dilengkapi
dengan gambar. Kami susun kamus ini guna
memudahkan siswa dalam mempelajari dan
memahami pelajaran yang ada dikelas.
Kamus ini diharapkan menjadi pendamping
siswa dalam mempelajari kitab tersebut.

Semoga Allah Ta'ala memberikan
manfaat kepada orang-orang Muslim.
Aamin.

Penyusun

۱

رسم ٣، ٤ تمهيد

٣) جدول المحتويات

تحتوي صفحة جدول المحتويات على قائمة بعناوين القاموس، وهناك بالفعل أرقام صفحات في كل عنوان.

Pelajaran Kesembilan.....	37
Pelajaran Kesepuluh.....	42
Pelajaran Kesebelas.....	52
Pelajaran Keduabelas.....	54
Pelajaran Ketigabelas.....	58
Bilangan Mudzakkar.....	64
Bilangan Muannas.....	66
Bilangan/ Hitungan.....	68
Pelajaran Keempatbelas.....	71
Pelajaran Kelimabelas.....	80

فهرس DAFTAR ISI

Kata Pengantar.....	أ
Daftar Isi.....	ب
Petunjuk Penggunaan Kamus.....	د
Juz I	
Pelajaran Pertama.....	1
Pelajaran Kedua.....	5
Pelajaran Ketiga.....	8
Pelajaran Keempat.....	11
Pelajaran Kelima.....	15
Pelajaran Keenam.....	21
Pelajaran Ketujuh.....	27
Pelajaran Kedelapan.....	30

ج

ب

رسم ٤، ٤ جدول المحتويات

٤) تعليمات استخدام قاموس المساعد

يحتوي هذا الدليل على شرح لكيفية استخدام قاموس المساعد.

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

- Susunan kamus dibuat atau dikembangkan berdasarkan urutan pelajaran. Jika anda mencari arti kata pada pelajaran tersebut tidak ada, insya Allah sudah tercantum pada pelajaran - pelajaran sebelumnya.
- Letak gambar tidak berurutan.
- Tidak semua gambar dicantumkan.
- Keterangan baca:

(L) Laki-laki
(P) Perempuan
(ج) Jama'

د

رسم ٥،٤ تعليمات استخدام قاموس المساعد

ج) صفحة الترجمة

يوجد في هذا القسم ستة عشر ترجمة من جميع الصفحات الموجودة في قاموس المساعد.

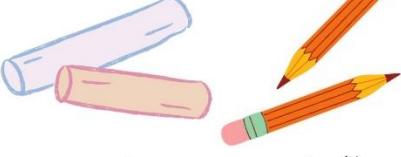
د) محتويات الكتاب

في قسم المحتوى، توجد مفردات العربية والإندونيسية. تم جمع هذا القاموس بناءً على مادة كتاب الدروس اللغة العربية. بعض محتويات المفردات في كل صفحة وجد بالصور.

القاموس المساعد

Bangku Duduk	مَقْعِدٌ	
Kursi	كُرْسِيٌّ	
Pintu	بَابٌ	
Saklar/ Stop Kontak	تَحْوِيفٌ	
Sampul	الْغِلَافُ	
Garis	السَّطْرُ	
Map	الْمَلْفُ	
Kotak Kapur	صُنْدُوقُ الطَّبَاشِيرِ	
Absen	الْغَيَابُ	
Buku Absen	دَفْتَرُ الْحُضُورُ	
Pelajaran-Pelajaran pokok	الدُّرْسُ الرَّئِيْسِيَّةُ	
Pelajaran Extra	الدُّرْسُ الإِلَاضَافِيُّ	
		١

القاموس المساعد

 كُرْسِيٌّ	 بَابٌ	  قِرْطَاسٌ كِتَابٌ
 تَحْوِيفٌ	 الْغِلَافُ	 طَبَاشِيرٌ
 الْمَلْفُ	 صُنْدُوقُ الطَّبَاشِيرِ	 مَكْتَبٌ
٤	٣	

رسم ٦، ٤ محتويات الكتاب

٣. التحقق من صحة الخبراء

تم اختبار منتج القاموس المساعد الذي تم تطويره للتأكد من قبل الخبراء.

يتضمن التحقق من صحة الخبراء: خبراء تصميم القاموس ، وخبراء اللغة والمحفوظ ، وخبراء التعليم.

أ) كخبير في تصميم القاموس، دكتور ليلي فيترياني الماجستير. تحصل نتائج التحقق من صحة خبراء تصميم القاموس على قيمة٪. ٩٨,٧٥.

ب) كخبير لغوي ومحفوظ وهم دكتور نوريل مفيدة الماجستير. تحصل نتائج التتحقق من اللغة وخبراء المحتوى على درجة٪. ٨٠.

ج) كخبير تعلم ، وهم أحمد مكي حسن الماجستير. نتائج التتحقق من خبراء التعليم تحصل على قيمة٪. ٨٨,٥٧.

٤ . مراجعة المنتج

بناءً على نتائج التتحقق، حصل منتج قاموس المساعد على درجة بمعايير جيد جدًا، لذلك لم تكن هناك حاجة لمراجعة المنتج. ومع ذلك، مع الأخذ في الاعتبار الاقتراحات والتعليقات من المدقق، تمت مراجعة منتج القاموس المساعد جزئيًا.

د. التنفيذ

التنفيذ هو مرحلة تجريبية ميدانية بعد مراجعة المنتج المطور. التجارب الميدانية باستخدام فئة تجريبية وفئة ضابطة. الصنف السابع (أ) كففة التجربة والصنف السابع (ب) كففة تحكم. تم التعامل مع الفصل التجاري على وجه التحديد من خلال إعطائه منتج قاموس المساعد، بينما تم التعامل مع فئة التحكم بشكل طبيعي دون استخدام منتج قاموس المساعد. قبل اختبار المنتج في الميدان، تم إعطاء كل من الفصل وفئة التحكم أسئلة اختبار تمهيدي. حصلت نتائج الاختبار القبلي للفئة التجريبية على متوسط قيمة٪. ٦٩,٥٧، وحصلت الفئة الضابطة على متوسط قيمة

٥١،٣٥ من نتائج الاختبار القبلي المستخدم كمعيار قبل استخدام منتج قاموس المساعد.

هـ. التقويم

مرحلة التقييم هي تقييم منتج قاموس المساعد الذي تم اختباره ميدانياً. أما بالنسبة لتقييم نتائج منتج قاموس المساعد بإعطاء إجابات الاختبار البعدي والاستبيان لجاذبية قاموس المساعد للطلاب. تم إعطاء أسئلة الاختبار اللاحق للفئة التجريبية والفئة الضابطة. بالنسبة للاستبيان ، تم إعطاء أهمية قاموس المساعد فقط للفصل التجريبي.

حصلت نتائج الاختبار البعدي للفئة التجريبية على متوسط درجات ٨٦،٣١ ، وحصلت فئة الضابطة على متوسط درجات ٦١،٨١ ، بينما حصل الاستبيان الخاص بجاذبية قاموس المساعد على ١٥٪.٨١ من نتائج الاختبار البعدي، يمكن ملاحظة أن هناك كانت التغييرات قبل وبعد استخدام قاموس المساعد.

تستخدم نتائج التقييم لوصف فعالية وجدوى القاموس المساعد. ومع ذلك، من خلال النظر في الاقتراحات والتعليقات من المدقق الخبراء، يحتاج المنتج إلى مراجعة جزئية. بعد مراجعة منتج قاموس المساعد، كان المنتج الناتج منتجًا عمليًا وفعالًا، وكان المنتج جاهزًا للاستخدام في التعلم في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج.

المبحث الثاني: عرض البيانات التجريبية

أ. تصديق البيانات من خبير تصميم القاموس

عرض البيانات تقييم الخبير لتصميم القاموس على منتج القاموس المساعد، وهي د. ليلي فيترياني. رؤية البيانات من تصديق الخبير تصميم القاموس في الجدول التالي:

جدول ١، ٤ تصديق من الخبير تصميم القاموس

رقم	مؤشر	$\sum x$	$\sum x^2$	P (%)	مستوى الصلاحية	تقرير
١	تصميم القاموس يجذب رغبة الطلاب	٥	٥	٪.١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٢	كتابه القاموس واضحة وسهلة في القراءة	٥	٥	٪.١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٣	غلاف القاموس المساعد جذاب	٥	٥	٪.١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٤	استخدام الخطوط (النوع والحجم)	٥	٥	٪.١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٥	الخطيط (Layout)	٥	٤	٪.٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٦	رسم التوضيحية والصور	٥	٥	٪.١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٧	مزيج الألوان	٥	٥	٪.١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة

بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	المفردات ليست كاملة	٨
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	محتوى أو جدول مطابق	٩
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	ترتيب أبجدي صحيح ومطاليق	١٠
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	رسم وصور ذات المغزى	١١
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	حجم القاموس مناسب وسهل لمستوى الثانوية	١٢
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	طباعة واضحة	١٣
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	فهم دقيق	١٤
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	جودة مجلد القاموس قوية	١٥
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	سهولة في فتح القاموس	١٦
بدون مراجعة	ممتاز	٪.٩٨،٧٥	٨٠	٧٩	مجموع	

تعليقات واقتراحات:

- تعليمات استخدام القاموس، يتم تعديل التصميم حسب جدول المحتويات.
- في المقدمة، تم استبدال الطريقة النشطة بالطريقة المباشرة.

٣. لون الغلاف غير الواضح

٤. كتابة القاموس في الغلاف خطأً ويجب تصحيحه.

الوصف: ممتاز ويحتاج إلى مراجعة جزئية

ب. تصديق البيانات من الخبر اللغة والمحفو

فيما يلي شرح لنتائج تقييم خبير اللغة والمحفو على منتج القاموس المساعد

هي د. نوريل مفيدة. رؤية البيانات من تصديق الخبر اللغة والمحفو في الجدول

التالي:

جدول ٤،٢ تصديق من الخبر اللغة والمحفو

رقم	مؤشر	$\sum x_i$	$\sum x$	P (%)	مستوى الصلاحية	تقرير
١	بناسب المقدمة فيما يتعلق استحقاق أهداف القاموس	٤	٥	٪.٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٢	بوضوح المحتوى في التعليمات استخدام القاموس	٤	٥	٪.٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٣	بناسب مع حجم جميع المادة	٤	٥	٪.٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٤	دقة استخدام التعريف جيدة وصححة	٤	٥	٪.٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٥	بناسب مع المنهجي المعجمية	٤	٥	٪.٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٦	دقة اختيار المنهجي على أساس المدف	٤	٥	٪.٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة

بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	يناسب مع المادة	٧
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	سهولة فهم المحتوى	٨
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	دقة استخدام اللغة	٩
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	بوضوح شرح محتوى القاموس	١٠
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	دقة ترتيب القاموس	١١
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	بوضوح في كيفية ترجمة المفردات	١٢
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	ملاءمة المفردات مع احتياجات الطلاب	١٣
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	توافق القاعدة مع محتوى القاموس	١٤
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	سهولة القاعدة في الفهم	١٥
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	دقة إعطاء الحركات لكل مفردات	١٦
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٨٠	٦٤	مجموع	

الاقتراحات:	التعليقات:
Rumah مَنْزِلٌ = بَيْتٌ	مَنْزِلٌ = بَيْتٌ
Dua, Diduakan مُشَكَّى	Dua, Diduakan مُشَكَّى
أَخِي	أَخِي
إِنْدُونِيْسِيَا	إِنْدُونِيْسِيَا
آلات ج آلَةٌ	آلات
حَنَفِيَاتُ ج حَنَفِيَّةٌ	حَنَفِيَاتُ
عُمَالُ ج عَامِلٌ	عُمَالُ
مُتَعَلِّمُونَ — مُتَعَلِّمِينَ ج مُتَعَلِّمٌ	مُتَعَلِّمُونَ — مُتَعَلِّمِينَ
إِنْدُونِيْسِيَا Orang Indonesia	إِنْدُونِيْسِيَا Bangsa Indonesia
صَحَافَيْفُ ج صَحِيفَةٌ = جَرِيدَةٌ	صَحَافَيْفُ
رُسُومٌ ج رَسْمٌ	رُسُومٌ
الْعَابُ ج لَعْبٌ	الْعَابُ
قَوَافِتُ ج قَنَاءٌ	قَنَوَاتُ
عَابَاتُ ج عَابَةٌ	عَابَاتُ
جُمْهُورِيَّةٌ Republik	جُمْهُورِيَّةٌ Republik

ورق – قرطاس Kertas	ورق – قرطاس Kertas
رياضة بدنية Olahraga	حركة بدنية Gerak Badan
أم Atau	أم Ataukah
الوصف: جيد جدا ويحتاج إلى مراجعة جزئية	

ج. تصديق البيانات من الخبر التعليم

فيما يلي شرح لنتائج من تقييم خبير التعليم المنتج قاموس مساعد هو أحمد مكي حسن. رؤية البيانات من تصديق الخبر التعليم في الجدول التالي:

جدول ٣، ٤ تصديق من الخبر التعليم

رقم	مؤشر	\sum_x	\sum_{xi}	P (%)	مستوى الصلاحية	تقرير
١	تم تطوير القاموس وفقاً للمنهج في هذه المدرسة	٥	٥	٪ ١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٢	ملاءمة المادة مع الوسائل التطويرية	٤	٥	٪ ٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة
٣	تم تطوير الوسائل القاموس وفقاً لاحتياجات الطلاب	٥	٥	٪ ١٠٠	ممتاز	بدون مراجعة
٤	فعالية التعليم باستخدام وسائل القاموس المساعد	٤	٥	٪ ٨٠	جيد جدا	بدون مراجعة

بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	تم تطوير وسائل القاموس باستخدام لغة الذي يسهل في فهم الطلاب	٥
بدون مراجعة	ممتاز	٪.١٠٠	٥	٥	وسائل القاموس تساعد في تطوير أنشطة التعليم	٦
بدون مراجعة	جيد جدا	٪.٨٠	٥	٤	تطور وسائل الإعلام إلى ابتكارات جديدة في المادة اللغة العربية	٧
بدون مراجعة	ممتاز	٪.٨٨،٥٧	٣٥	٣١	مجموع	

التعليقات والاقتراحات:

١. خطأ في كتابة قاموس المساعد.
٢. استبدال صورة الكتاب في الخزانة بصورة الكتاب الأصلي.
٣. اكتمل شرح القاموس الداخلي (استخدام القاموس) مرة أخرى.

الوصف: ممتاز ويحتاج إلى مراجعة جزئية

د. البيانات تجربة الميدانية

فيما يلي عرض لبيانات من نتائج تجربة الميدانية. تتضمن بيانات تجربة الميدانية هي الاختبار القبلي والبعدي والاستبيان لاهتمام الطلاب بقاموس المساعد. وحصل

الباحث نتيجتهم كما في الجدول التالي:

١. الاختبار القبلي والاختبار البعدى

الجدوال ٤، نتائج الاختبار من المجموعة التجريبية

الإختبار البعدي		الإختبار القبلي		إسم الطالب	رقم
الدرجة	النتيجة	الدرجة	النتيجة		
جيد	٧٠	ضعيف	٤٠	Abdillah Azami Rayyan	١
جيد	٧٨	ضعيف	٤٥	Ahmad Hisyam Baihaqi	٢
جيد جدا	٨٠	ضعيف	٤٥	Ahmad Milzam Amanullah	٣
جيد جدا	٨٥	جيد	٧٠	Alfariza Ysafa Rozzaqi	٤
جيد جدا	٨٧	مقبول	٥٥	Alvis Handrian Valerie	٥
جيد جدا	٨٥	متوسط	٦٠	Arkan Atha Fairuzi	٦
جيد	٧٣	ضعيف	٤٠	Arroyan Aquila Noorrrachhman	٧
جيد جدا	٨٠	ضعيف	٤٠	Attaya Raynard Annindya Rasyid	٨
جيد جدا	٨٧	مقبول	٥٠	Daffa' Almer Dzaki	٩
ممتاز	٩٠	متوسط	٦٠	Dean Fairuz Nabil	١٠
جيد	٧٨	ضعيف	٤٥	Dzaki Muhammad Al Fatih	١١
جيد جدا	٨٣	متوسط	٦٠	Dzulfikar Nur Fuadie Yuswantoro	١٢
جيد	٧٥	مقبول	٥٠	Fahim Labib Al Ayyubi	١٣

١٤	Fathan Nadhif Ibrahim	مقبول	٥٥	جيد جدا	٨٥
١٥	Fawwaz Muwaffaq Al Muzzaki	جيد جدا	٨٠	ممتاز	١٠٠
١٦	Mirza Muhammad Alamsyah	مقبول	٥٥	جيد جدا	٨٠
١٧	Moch Fauzi Adis Ardiyansyah	متوسط	٦٥	ممتاز	٩٢
١٨	Moh. Imam Rofiqi Firdausi	جيد	٧٠	ممتاز	١٠٠
١٩	Muhammad Al Hannan	جيد	٧٠	جيد جدا	٨٨
٢٠	Muhammad Asyam Musyaffa	جيد	٧٥	ممتاز	٩٨
٢١	Muhammad Dzaky Ubaidillah	جيد	٧٠	ممتاز	٩٥
٢٢	Muhammad Faiz Al Faruq	جيد	٧٥	ممتاز	١٠٠
٢٣	Muhammad Mahir Ats Tsaqafy Zakaria	متوسط	٦٥	جيد جدا	٨٧
٢٤	Muhammad Nazril Azzam Setyanto	متوسط	٦٠	ممتاز	١٠٠
٢٥	Naufal Rizky Ardana	ضعيف	٤٥	جيد	٧٣
٢٦	Rb. Musa Abdur Rasyid	مقبول	٥٥	ممتاز	٩٥
٢٢٤٤		١٥٠٠		مجموع	
٨٦,٣٠		٥٧,٦٩		معدل	

الجدول ٥، نتائج الاختبار من المجموعة الضابطة

رقم	إسم الطالب	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
		الدرجة	النتيجة	الدرجة	النتيجة
١	Abdullah Khalid Al-Faqih	٦٥	متوسط	٧٠	جيد
٢	Abdurrahman Al-Fatih	٣٥	صعيف	٥٥	مقبول
٣	Achmad Lazuardi Firdaus	٤٠	صعيف	٦٠	متوسط
٤	Adham Baarigh Abdi Rachman	٤٥	صعيف	٥٠	مقبول
٥	Ahmad Dhafin Ariyanto	٥٠	مقبول	٦٢	متوسط
٦	Akhdan Afif Athoya	٥٠	مقبول	٥٥	مقبول
٧	Azzam Qudsi Chabibi	٥٥	مقبول	٦٠	متوسط
٨	Erlan Sulaiman Dinejad Maruapey	٥٥	مقبول	٦٢	متوسط
٩	Faiz Ahmad	٦٥	متوسط	٧٥	جيد
١٠	Hafizh Zuhair Rahman	٥٠	مقبول	٦٠	متوسط
١١	Haidar Farros Akhtar	٤٥	صعيف	٥٥	مقبول
١٢	Ibrahim Galih Al-Abiyy	٦٠	متوسط	٦٨	متوسط
١٣	Izzan Ikhamuddin	٤٠	صعيف	٥٥	مقبول

١٤	Miftahus Sabil Firdaus	مقبول	٥٠	مقبول	٦٠	متوسط
١٥	Muhammad Abdullah Kawal Sanaky	مقبول	٥٥	مقبول	٦٥	متوسط
١٦	Muhammad Afatullah Adzka	صعيف	٤٠	مقبول	٥٧	مقبول
١٧	Muhammad Al-Fayyadh	مقبول	٥٠	مقبول	٦٣	متوسط
١٨	Muhammad Fadhil Al-Khoir	مقبول	٥٥	مقبول	٦٥	متوسط
١٩	Muhammad Fathin Munif	متوسط	٦٥	مقبول	٧٢	جيد
٢٠	Muhammad Rifki Aldama	مقبول	٥٠	مقبول	٥٥	مقبول
٢١	Muhammad Rizki Arrasyid	مقبول	٥٠	مقبول	٦٢	متوسط
٢٢	Nadhif Al-Kadhafi Ibra Zulkarnain	صعيف	٤٠	مقبول	٥٥	مقبول
٢٣	RB. Ibrahim Abdul Hakim	متوسط	٦٠	مقبول	٧٠	جيد
٢٤	Sulthan Athahishan Adif	مقبول	٥٥	مقبول	٦٣	متوسط
٢٥	Ulwan Ihsani Robby	صعيف	٤٠	مقبول	٥٥	مقبول
٢٦	Wafi Alen Harjanto	جيد	٧٠	جيد	٧٨	جيد
١٦٠٧		١٣٣٥		مجموع		
٦١٦٨٠		٥١٦٣٤		معدل		

٢. البيانات من أجوبة الطلاب لنتيجة الاستبيان
جدول ٦، ٤ بيانات من أجوبة الاستبيان الجذابة للقاموس

مجموع	تقييم المكون											اسم	رقم
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١			
٣٩	٣	٤	٣	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٣	٣	Abdillah Azami Rayyan	١
٣٦	٣	٤	٤	٤	٣	٢	٣	٤	٥	٤	٤	Ahmad Hisyam Baihaqi	٢
٤٧	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٤	Ahmad Milzam Amanullah	٣
٤٣	٥	٥	٥	٣	٥	٤	٤	٥	٤	٣	٣	Alfariza Ysafa Rozzaqi	٤
٤٦	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٤	Alvis Handrian Valerie	٥
٤٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٤	Arkan Atha Fairuzi	٦
٤٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥	Arroyan Aquila Noorrachhman	٧
٢٦	٤	٢	٣	٣	٢	٢	٣	٤	١	٢		Attaya Raynard Annindya Rasyid	٨
٤٧	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	Daffa' Almer Dzaki	٩

٢٤	٤	٤	٢	١	٣	٢	١	١	٣	٣	Dean Fairuz Nabil	١٠
٤٦	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	Dzaki Muhammad Al Fatih	١١
٤٦	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	Dzulfikar Nur Fuadie Yuswantoro	١٢
٣٩	٤	٥	٣	٤	٣	٤	٥	٤	٣	٣	Fahim Labib Al Ayyubi	١٣
٤٦	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٤	Fathan Nadhif Ibrahim	١٤
٣٤	٢	٥	٤	٣	٣	٣	٥	٢	٣	٣	Fawwaz Muwaffaq Al Muzzaki	١٥
٤٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	Mirza Muhammad Alamsyah	١٦
٤٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	Moch Fauzi Adis Ardiyansyah	١٧
٤٦	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	Moh. Imam Rofiqi Firdausi	١٨
٤٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	Muhammad Al Hannan	١٩
٤١	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٥	٥	٥	Muhammad Asyam Musyaffa	٢٠
٣٦	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٤	Muhammad Dzaky Ubaidillah	٢١

٤٤	٥	٣	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	Muhammad Faiz Al Faruq	٢٢
٤٧	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	Muhammad Mahir Ats Tsaqafy Zakaria	٢٣
٤٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	Muhammad Nazril Azzam Setyanto	٢٤
٣٧	٣	٣	٤	٤	٣	٤	٤	٥	٣	٤	٤	Naufal Rizky Ardana	٢٥
٤٣	٥	٤	٤	٥	٣	٣	٥	٥	٥	٥	٤	Rb. Musa Abdur Rasyid	٢٦
١٠٨١	١٠٩	١٠٦	١٠٨	١١٠	١٠٢	١٠٣	١١٠	١١٥	١١٣	١٠٥		مجموع	
%٨١،١٥	٤٠١	٤٠٠	٤٠١	٤٠٤	٣٠٩	٣٠٩	٤٠٢	٤٠٤	٤٠٣	٤٠٠		معدل	

المبحث الثالث: تحليل البيانات

أ. تحليل نتائج التصديق الخبراء

تم الحصول على بيانات التصديق من الصحة في شكل بيانات كمية ونوعية.

تم الحصول على البيانات الكمية من نتائج تقييم الاستبيان باستخدام مقياس ليكرت

Skala Likert)، بينما تم الحصول على البيانات الكمية بناءً على التعليقات

والاقتراحات من المصدق. مقياس ليكرت (Skala Likert) المستخدم كمرجع للتقييم

من قبل المصدق هو كما يلي:

١. تحليل نتائج التصديق من الخبر تصميم القاموس

استناداً إلى المقياس الذي تم تحديده في استبيان التقييم كما في الجدول ٥،٥، تُظهر البيانات المأخوذة من نتائج التصديق من صحة تطوير القاموس المساعد بواسطة خبير تصميم القاموس المدرجة في الجدول ٤،٤ نسبة ٩٨،٧٥٪. إذا تم مطابقته مع جدول تأهيل الإنجاز بناءً على النسبة المئوية للدرجات التي تم الحصول عليها، يعتبر هذا "ممتاز" ولا يحتاج إلى المراجعة. نتائج التصديق الخبر على تصميم القاموس هي الدكتور ليلي فيتريانى الماجستير. رؤيته من العرض التقديمي كما يلى:

(أ) تصميم القاموس يجذب رغبة الطلاب. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ب) كتابة القاموس واضحة وسهلة في القراءة. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ج) غلاف القاموس المساعد جذاب. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(د) استخدام الخطوط (النوع والحجم). احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

(ه) التخطيط (Layout). احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

- و) رسم التوضيحية والصور. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ز) مزيج الألوان. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ح) المفردات ليست كاملة. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ط) محتوى أو جدول مطابق. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ي) ترتيب أبجدي صحيح ومطابق. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ك) رسم وصور ذات المغزى. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ل) حجم القاموس مناسب وسهل لمستوى الثانوية. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

م) طباعة واضحة. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

ن) فهم دقيق. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

س) جودة مجلد القاموس قوية. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

ع) سهولة في فتح القاموس. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

بناءً على استبيان التصديق من الصحة الذي ملأه خبير تصميم القاموس، يتم تحليل النتائج بعد ذلك باستخدام الصيغة المتوسطة التالية:

$$\%100 \times \frac{\sum x}{\sum x_i} = P$$

$$\%100 \times \frac{79}{80} = P$$

٪١٠٠

٪٩٨،٧٥ =

حصلت نتائج تحليل التصديق من صحة الخبرير لتصميم القاموس باستخدام الصيغة المتوسطة على قيمة ٪٩٨،٧٥. وفقاً لجدول معايير الأهلية لقاموس المساعد، فإن نسبة الإنجاز ٪٩٨،٧٥ في المعايير "ممتاز"، بحيث لا

يحتاج القاموس المساعد إلى المراجعة. هذا يدل على أن القاموس المساعد يمكن استخدامه. ومع ذلك، مع الأخذ في الاعتبار تعليقات واقتراحات خبير تصميم القاموس الذين قالوا إن قاموس مساعد بحاجة إلى مراجعة جزئية.

التعليقات والاقتراحات من الخبير تصميم القاموس هي كما يلي:

- ١) تعليمات استخدام القاموس، يتم تعديل التصميم حسب جدول المحتويات.
- ٢) في المقدمة، يتم استبدال الدافع النشط بالطريقة المباشرة.
- ٣) لون الوعاء ليس ساطعاً بدرجة كافية.
- ٤) كتابة القاموس في الصندوق خاطئ ويجب تصحيحه.

لذلك، تعليمات استخدام القاموس، ستتم مراجعة التصميم وفقاً للتصميم الموجود في جدول المحتويات. في المقدمة، ستتم مراجعة جملة الأسلوب النشط إلى جملة طريقة مباشرة. بالنسبة لون الغلاف، سيتم تعديله لاستخدام لون الواضح، وهو الذهب. وبالنسبة للكتابة الخاطئة في قاموس المساعد، سيتم تنقيحه إلى القاموس المساعد.

٢. تخليل نتائج التصديق من الخبير اللغة والمحتوى

بناءً على نتائج التصديق من تطوير القاموس المساعد بواسطة الخبير اللغة والمحتوى المذكور في الجدول ٤، فإنه يظهر نسبة ٨٠٪. إذا تم مطابقتها مع جدول تأهيل الإنجاز بناءً على النسبة المئوية للدرجات التي تم الحصول عليها، يعتبر هذا "جيد جداً" ولا يحتاج إلى المراجعة.

نتائج التصديق الخبير اللغة والمحتوى هي الدكتور نوريل مفيدة الماجستير الماجستير. رؤيته من العرض التقديمي كما يلي:

- أ) بمناسب المقدمة فيما يتعلق استحقاق أهداف القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ب) بوضوح المحتوى في التعليمات استخدام القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ج) بمناسب مع حجم جميع المادة. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- د) دقة استخدام التعريف جيدة وصحيحة. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ه) بمناسب مع المنهجي المعجمية. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- و) دقة اختيار المنهجي على أساس المهد. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ز) يناسب مع المادة. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

- ح) سهولة فهم المحتوى. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ط) دقة استخدام اللغة. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ي) بوضوح شرح محتوى القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ك) دقة ترتيب القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ل) بوضوح في كيفية ترجمة المفردات. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- م) ملاءمة المفردات مع احتياجات الطلاب. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ن) تواافق القاعدة مع محتوى القاموس. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

س) سهولة القاعدة في الفهم. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

ع) دقة إعطاء الحركات لكل مفردات. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

بناءً على استبيان التصديق من الصحة الذي ملأه الخبير اللغة والمحفوظ، تم تحليل النتائج بعد ذلك باستخدام الصيغة المتوسطة التالية:

$$\%100 \times \frac{\sum x}{\sum x^i} = P$$

$$\%100 \times \frac{٦٤}{٨٠} = P$$

١٠٠٪

٨٠٪ =

تحصل نتائج تحليل التصديق من صحة الخبير اللغة والمحفوظ باستخدام الصيغة المتوسطة على درجة ٨٠٪. وفقاً لجدول معايير الأهلية لقاموس المساعد، فإن معدل الإنجاز ٨٠٪ في المعايير "جيد جداً"، بحيث لا يحتاج قاموس مساعد إلى المراجعة. هذا يدل على أن القاموس المساعد يمكن استخدامه. ومع ذلك، مع الأخذ في الاعتبار تعليقات واقتراحات الخبير اللغة والمحفوظ قالوا إن القاموس المساعد بحاجة إلى مراجعة جزئية.

التعليقات والاقتراحات من الخبير اللغة والمحفوظ هي كما يلي:

الاقتراحات:	التعليقات:
-------------	------------

Rumah	مَنْزِيلٌ = بَيْتٌ
Dua	دُعَاءٌ مُشَكَّلٌ
أَخِي	أَخِي
إِنْدُونِيْسِيَا	إِنْدُونِيْسِيَا
آلَاتُ جَ آلَةٌ	آلات
حَنَفِيَاتُ جَ حَنَفِيَةٌ	حنفيات
عُمَالُ جَ عَامِلٌ	عمال
مُتَعَلِّمُونَ — مُتَعَلِّمِينَ جَ مُتَعَلِّمٌ	مُتَعَلِّمُونَ — مُتَعَلِّمِينَ
إِنْدُونِيْسِيَا Orang Indonesia	إِنْدُونِيْسِيَا Bangsa Indonesia
صَحَافِفُ جَ صَحِيفَةٌ = جَرِيدَةٌ	صحائف
رُسُومٌ جَ رَسْمٌ	رسوم
الْعَابُ جَ لَعْبٌ	ألعاب
قَنَوَاتُ جَ قَنَاءٌ	قنوات
عَابَاتُ جَ عَابَةٌ	عابات
جُمْهُورِيَّةٌ Republik	جُمْهُورِيَّةٌ Republik
ورق — قرطاس Kertas	ورق — قرطاس

رِيَاضَةٌ بَدَنَيَّةٌ Olahraga	رِيَاضَةٌ بَدَنَيَّةٌ Gerak Badan
أَمْ Atau	أَمْ Ataukah

٣. تخليل نتائج التصديق من الخبرير التعليم

بناء على نتائج التصديق من تطوير القاموس المساعد من قبل الخبرير التعليم المذكور في الجدول ٤، والذى يظهر نسبة ٥٧٪.٨٨٪. إذا تم مطابقته مع جدول تأهيل الإنجاز بناء على النسبة المئوية للدرجات التي تم الحصول عليها، يعتبر هذا "ممتاز" ولا يحتاج إلى المراجعة.

نتائج التصديق الخبرير التعليم هي الدكتور أحمد مكي حسن الماجستير.

رؤيته من العرض التقديمي كما يلي:

أ) تم تطوير القاموس وفقاً للمنهج في هذه المدرسة. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

ب) ملائمة المادة مع الوسائل التطويره. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جداً" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

ج) تم تطوير الوسائل القاموس وفقاً لاحتياجات الطلاب. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.

- د) فعالية التعليم باستخدام وسائل القاموس المساعد. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ه) تم تطوير وسائل القاموس باستخدام لغة الذي يسهل في فهم الطلاب. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- و) وسائل القاموس تساعد في تطوير أنشطة التعليم. احصل على درجة ٥ بنسبة ١٠٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "ممتاز" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- ز) تطور وسائل الإعلام إلى ابتكارات جديدة في المادة اللغة العربية. احصل على درجة ٤ بنسبة ٨٠٪. هذا يدل على أن القاموس المساعد له معايير "جيد جدا" للغاية لاستخدامها كتجربة في التعليم في الفصل.
- بناءً على استبيان التصديق من الصحة الذي ملأه الخبير التعليم، يتم تحليل النتائج بعد ذلك باستخدام الصيغة المتوسطة على النحو التالي:

$$\%100 \times \frac{\sum x}{\sum x_i} = P$$

$$\%100 \times \frac{31}{30} = P$$

٪١٠٠

٪٨٨,٥٧ =

حصلت نتائج تحليل التصديق من صحة التعليم باستخدام الصيغة المتوسطة على قيمة ٪٨٨,٥٧. وفقاً لجدول معايير الأهلية لقاموس المساعد، فإن نسبة الإنجاز ٪٨٨,٥٧ في المعايير "ممتاز"، بحيث لا يحتاج القاموس

المساعد إلى المراجعة. هذا يدل على أن القاموس المساعد يمكن استخدامه. ومع ذلك، مع الأخذ في الاعتبار تعليقات واقتراحات الخبير التعليم قالوا إن القاموس المساعد بحاجة إلى مراجعة جزئية.

التعليقات والاقتراحات من الخبير التعليم هي كما يلي:

- ١) استبدال صورة الكتاب في الغلاف بصورة الكتاب الأصلي.
- ٢) كامل شرح القاموس الداخلي (استخدام القاموس) مرة أخرى.

لذلك، تم تنقية صورة الكتاب في الغلاف إلى صورة لكتاب دروس اللغة العربية. وتمت مراجعة شرح استخدام القاموس غير المكتمل سابقاً ليكون كاملاً وواضحاً.

ب. تحليل تجربة الميدانية

تحليل التجربة الميدانية، وتحديداً تحليل نتائج التجربة الميدانية على القاموس المساعد. شرح تحليل نتائج الاختبار الميداني كالتالي:

١. البيانات الوصفية

تم نتائج قيمة الاختبار القبلي والبعدي للفئات التجريبية والضابطة في الجدول ٤، ٧ على النحو التالي:

الجدول: ٤، ٧ تحليل الوصفي

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
Pre-Test Eksperimen	26	40	80	57.69	11.936
Post-Test Eksperimen	26	70	100	86.31	9.186
Pre-Test Kontrol	26	35	70	51.35	9.226
Post-Test Kontrol	26	50	78	61.81	7.031
Valid N (listwise)	26				

استناداً إلى الجدول ٤،٧، يمكن ملاحظة أن متوسط قيمة الاختبار القبلي في الفئة التجريبية كان ٥٧،٦٩ وكان متوسط قيمة الاختبار البعدي ٨٦،٣١. هذا يعني أن هناك زيادة في القيمة ٢٨،٦٢. بينما في فئة الضابطة كان متوسط قيمة الاختبار القبلي ٥١،٣٥ ومتواضع قيمة الاختبار البعدي ٦١،٨١. هذا يعني أن هناك زيادة قدرها ٤٦،١٠. إلى جانب ذلك، يمكن تحليل أن متوسط القيمة في الفئة التجريبية أكبر من فئة الضابطة.

٢. تجربة الحالة الطبيعية

تم إجراء اختبار الحالة الطبيعية لتحليل البيانات المستخدمة للاختبار القبلي والبعدي سواء تم توزيعها بشكل طبيعي أم لا. يمكن رؤية نتائج تحليل البيانات الإحصائية لقدرات الطلاب الأول على قياس نتائج تعلم الطلاب من نتائج الاختبار القبلي في الفصل التجريبية والضابطة. يستخدم اختبار Kolmogorov-Smirnov 21 مع الاختبار SPSS كما هو موضح في الجدول التالي.

بناءً على اختبار الحالة الطبيعية مع الاختبار Kolmogorov-Smirnov (Test)، تم الحصول على نتائج اختبار الحالة الطبيعية لبيانات القدرة الأولية للطلاب في المجموعتين التجريبية والضابطة. كالتالي:

الجدول ٤، الحالة الطبيعية

Kelas	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
	Statistic	Df	Sig.	Statistic	df	Sig.
Hasi Pre-Test Eksperimen	.125	26	.200*	.947	26	.200
I Post-Test Eksperimen	.100	26	.200*	.947	26	.199
bela Pre-Test Kontrol	.135	26	.200*	.951	26	.240
jar Post-Test Kontrol	.141	26	.196	.938	26	.123

*. This is a lower bound of the true significance.

a. Lilliefors Significance Correction

الجدول ٩، ٤ اختبار الحالة الطبيعية في الاختبار القبلي في الفصل التجريبية

والضابطة

ن	مجموعة	الأهمية		ن
		P- جدول	ـ عدد P	
٠٠٥	> تفسير (P)			٠٠٥
طبيعي	٠٠٥	٠٠٢٠٠	٢٦	التجريبية
	٠٠٥	٠٠٢٠٠	٢٦	الضابطة

استناداً إلى الجدول ٩، ٤، يمكن تحليل أن نتائج بيانات الفئة التجريبية يتم توزيعها بشكل طبيعي لأن قيمة الاحتمال ($> 0,005$) وقيمة البيانات الأول لفئة الضابطة تستنتج أن كلا من قيم الاختبار القبلي للبيانات من التجربة و يتم توزيع فئة الضابطة بشكل طبيعي.

تحليل البيانات الإحصائية لنتيجة تعلم الطالب باستخدام القاموس المساعد في التعليم مهارة القراءة باستخدام اختبار الحالة الطبيعية (اختبار كولوغوروف-سميرنوف). يوضح الجدول أدناه شرح نتائج الحالة الطبيعية لبيانات الاختبار البعدى لطلاب الصف التجريبى والضابط.

الجدول ١٠، ٤ اختبار الحالة الطبيعية في الاختبار البعدى في الفصل

التجريبية والضابطة

ن	مجموعة	الأهمية		ن
		P- جدول	ـ عدد P	
٠٠٥	التجريبية	٠٠٥	٠٠٢٠٠	٢٦
	الضابطة	٠٠٥	٠٠١٩٥	٢٦

بناءً على الجدول ١٠، ٤، يتم الحصول على نتائج الحالة الطبيعية بقيمة دلالة تبلغ ٠٠٢٠٠ و ٠٠١٩٥ . إذا كانت نتائج الحالة الطبيعية في الفئة التجريبية > ٠٠٠٥ ، فيمكن استنتاج أن البيانات في الفئة التجريبية يتم توزيعها بشكل طبيعي وأن اختبار الحالة الطبيعية في فئة الضابطة هو < ٠٠٠٥ موزعة بشكل طبيعي.

لذلك فإن بيانات البحث من استخدام القاموس المساعد في التعليم مهارة القراءة توزع بشكل طبيعي للفئة التجريبية ولفئة الضابطة. يوضح هذا أن نتائج قيمة الاختبار البعدى للفئة التجريبية وفئة الضابطة تأتى من المجموعات السكانية التي يتم توزيعها بشكل طبيعي.

٣. تجربة التجانس

استخدم الباحث اختبار التجانس بمساعدة SPSS 21. بناءً على اختبار تجانس التباين (Test of Homogeneity of Variance) نتائج اختبار التجانس

لقيم الاختبار القبلي والبعدي في الفئتين التجريبية والضابطة المستخدمة في برنامج الكمبيوتر 21 SPSS.

فيما يلي نتائج اختبار تجانس للفصل التجاري باستخدام القاموس المساعد وفقة الضابطة التي لا تستخدم معجم مساعد:

الجدول ١١، ٤ التجانس

		Levene Statistic	df1	df2	Sig.
Hasil Belajar	Based on Mean	2.250	1	50	.140
	Based on Median	2.211	1	50	.143
	Based on Median and with adjusted df	2.211	1	48.514	.143
	Based on trimmed mean	2.246	1	50	.140

الجدول ١١، ٤ اختبار تجانس الاختبار البعدى في الفصل التجريبية

والضابطة

استنتاج	الأهمية		البيانات	مجموعة
	P- جدول	عدد - P		
تجانس	٠٠٠٥	٠،١٤٠	اختبار بعدي	التجريبية
	٠٠٠٥	٠،١٤٠	اختبار بعدي	الضابطة

بناءً على الجدول ١١، ٤، تم الحصول على نتائج تحليل بيانات الاختبار تجانس بيانات الاختبار البعدى للفئة التجريبية ٠٠،١٤٠ . تم الحصول على نتائج تحليل بيانات الاختبار تجانس بيانات الاختبار البعدى للفئة الضابطة

١٤٠ .. إذا كانت الأهمية التي تم الحصول عليها $> 0,005$ ، يتمأخذ البيانات من عينة متجانسة. نظراً لأن الأهمية هي $< 0,05$ ، لفترة الاختبار البعدي و $< 0,05$ ، لفترة الضابطة، فيمكن الاستنتاج أن البيانات المأخوذة من هذه البحث مأخوذة من عينات متجانسة.

٤. اختبار الفرضية

يهدف اختبار فرضية البحث إلى تحليل الزيادة في استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج. استخدم في هذا البحث مجموعتان بحثين هما: المجموعة التجريبية التي استخدم القاموس المساعد وفترة الضابطة لم تستخدم القاموس المساعد.

يمكن ملاحظة الزيادة في نتائج تعلم الطلاب من حجم الزيادة في الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي الذي يتم اختباره من خلال اختبار t . يمكن أن يشير اتخاذ القرار في اختبار t إلى شيئين، أي بقسمة حاسبة $-t$ على جدول t أو بمقارنة القيمة المهمة بقيمة احتمالية قدرها $0,05$.

اختبار هذه الفرضية باستخدام برنامج SPSS 21 باختبار العينة المستقلة اختبار t . سيتم شرح نتائج اختبار t على النحو التالي:

الجدول ١٢، ٤ العينة المستقلة اختبار t

	Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means						
	F	Sig.	T	Df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
								Lower	Upper

Hasil Belajar	Equal variances assumed	2.250	.140	10.799	50	.000	24.500	2.269	19.943	29.057
	Equal variances not assumed			10.799	46.809	.000	24.500	2.269	19.935	29.065

أن نتائج اختبار الفرضية لنتائج تعلم الطلاب في الفصل التجريبي والضابطة باستخدام اختبار العينة المستقلة علامة Sig. ٢-الذيل (2-tailed) هي < 0.005 ، لذلك يمكن استنتاج وجود الفرق لدلالة إحصائية في نتائج التعلم حيث تكون قيمة الاختبار البعدى التجربى أعلى من قيمة الاختبار البعدى الضابطة. لمزيد من التفصيل، انظر الجدول أدناه:

الجدول ٤، ١٣ إحصائية المجموعة

Kelas		N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean
Hasil Belajar	Post-Test Eksperimen	26	86.31	9.186	1.802
	Post-Test Kontrol	26	61.81	7.031	1.379

لذلك يمكن الاستنتاج أن هناك فرقاً في متوسط تعلم الطلاب بعد استخدام منتج القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة، مقارنة بنتائج التعلم للطلاب الذين لا يستخدمون منتج القاموس المساعد. في استنتاج توضح الفرضية أعلاه أن متوسط التعلم للطلاب الذين يستخدمون منتج القاموس المساعد هو ٨٦,٣١ بينما بالنسبة لمخرجات التعلم للطلاب الذين لا يستخدمون منتج القاموس المساعد هي ٦١,٨١.

٥. تحليل الاستبيانة الجاذبية القاموس المساعد

تحليل جاذبية القاموس المساعد وهو تحليل نتائج تقييم استجابات الطلاب بجاذبية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة. وبلغت نتائج تقييم استجابات الطلاب ١٠٨١. والتفاصيل كالتالي:

أ) ما هو المظهر الجسدي لقاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة. احصل على قيمة متوسط ٤٠٠.

ب) هل قاموس المساعد هذا مثير للاهتمام. احصل على قيمة متوسط ٤٠٣.

ج) هل اللغة المستخدمة سهلة الفهم. احصل على قيمة متوسط ٤٠٤.

د) هل الحجم والحرف سهل القراءة. احصل على قيمة متوسط ٤٠٢.

ه) هل الصور المستخدمة في القاموس المساعد سهلة الفهم. احصل على قيمة متوسط ٣٠٩.

و) كيف يتم عرض الصورة في هذا القاموس. احصل على قيمة متوسط ٣٠٩.

ز) هل هذا القاموس المساعد يسهل التعلم. احصل على قيمة متوسط ٤٠٤.

ح) هل أنت تستمتع بالتعلم مع قاموس المساعد. احصل على قيمة متوسط ٤٠١.

ط) هل يمكن لهذا القاموس المساعد أن يعطي الحماسة للتعلم. احصل على قيمة متوسط ٤٠٠.

ي) هل يتوافق قاموس المساعد هذا مع ظروف بيئتك (في المدرسة أو في الفصل). احصل على قيمة متوسط ٤٠١.

بناءً على جاذبية استبيان إجابات قاموس مساعد الذي ملأه الطلاب، يتم تحليل النتائج باستخدام صيغة المتوسط على النحو التالي:

$$\%100 \times \frac{\sum x}{\sum x_i} = P$$

$$\%100 \times \frac{1081}{1300} = P$$

%100

%81,15 =

تحصل نتائج تحليل استجابات الطلاب باستخدام صيغة المتوسط على قيمة 81,15 %. وفقاً لجدول معايير الأهلية لقاموس مساعد، فإن مستوى الإنجاز 81,15 % في المعايير "ممتاز"، بحيث لا يحتاج القاموس المساعد إلى المراجعة. هذا يدل على أن منتج قاموس مساعد سهل الاستخدام.

المبحث الرابع: مراجعة المنتج

بناءً على التعليقات والاقتراحات من المدققين الخبراء، يحتاج منتج قاموس مساعد إلى مراجعة جزئية. بعد مراجعة منتج قاموس مساعد، يكون المنتج الناتج منتجًا عمليًا وفعالًا، ويكون المنتج جاهزًا للإنتاج للاستخدام في التعلم. المكونات المنقحة لتعليقات واقتراحات المدقق هي كما يلي:

أ. مراجعة العرض الأولى

ألوان الوعاء أقل بريقاً، وتم تعديلها باستخدام لون ذهبي غامق. تم تنقية صورة الكتاب الموجودة في الخزانة باستخدام صورة الكتاب الأصلية دروس لغة العربية.



Apapun metode yang kita pilih dalam belajar bahasa Arab, pastinya kita membutuhkan alat bantu berupa kamus. Kamus ini disusun guna untuk memudahkan para siswa dalam mempelajari dan memahami bahasa Arab, sebagaimana tujuan dari pembelajaran bahasa Arab yaitu menciptakan lingkungan bahasa. Penulis berharap kamus ini dapat bermanfaat bagi seluruh siswa, guru, dan para pembaca dalam meningkatkan kemampuan berbahasa Arab disekolah atau di tempat lain.

رسم ٧، ٤ مراجعة العرض الأولي

ب. مراجعة تعليمات استخدام القاموس

عدم وجود تفسير في دليل المستخدم الذي تمت مراجعته ليكون كاملاً في الشرح. تمت إضافة عنوان بخصوص تعليمات الاستخدام.

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

- Susunan kamus dibuat atau dikembangkan berdasarkan urutan pelajaran. Jika anda mencari arti kata pada pelajaran tersebut tidak ada, insya Allah sudah tercantum pada pelajaran - pelajaran sebelumnya.
- Letak gambar tidak berurutan.
- Tidak semua gambar dicantumkan.
- Keterangan baca:

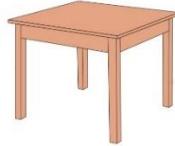
(L) Laki-laki
(P) Perempuan
(ج) Jama'

د

رسم ٨، ٤ مراجعة تعليمات استخدام القاموس

ج. مراجعة الموضوع

كتابة القاموس المساعد خاطئ وتحتاج ليصبح القاموس المساعد.

القاموس المساعد	القاموس المساعد
	
قرطاسٌ	كتابٌ
	
طباشيرٌ	قلم الرصاصٌ
	
مكتبٌ	مُقعدٌ
٣	٢

رسم ٩، ٤ مراجعة الموضوع

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

إن تطور العلوم المتقدمة بشكل متزايد يجعل عالم التعليم يتتطور أيضًا بعد تدفق التطورات. تتمثل إحدى الطرق في استخدام وسائل تعليمية قائمة على القاموس في عملية التعلم. ومع ذلك، إذا لم يكن متاحًا بعد، فيجب تطوير وسائل التعلم. الوسيلة التعليمية في هذه الدراسة هي القاموس المساعد، هذا القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة ويساعد في إيجاد معنى كل مفردة في النص.⁷⁵ ويعتبر هذا القاموس أيضًا وسيطًا يمكن أن يسهل على المعلمين تدريس المواد في الفصل ويسهل على الطلاب متابعة وفهم المواد العربية باستخدام القاموس المساعد.⁷⁶ تم تجهيز قاموس المساعد هذا أيضًا بالصور والألوان، حتى يتمكن الطلاب من فهم النصوص العربية بسهولة. فوائد القواميس للطلاب هي ١). القاموس هو أداة لتوسيع وإثراء المفردات. ٢). يستخدم القاموس كمرجع للبحث عن الأزمنة والمصطلحات وأمثلة العبارات. ٣). لتحفيز المهارات اللغوية الأربع وهي مهارات الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. ٤). يساعد القاموس أيضًا في كتابة الجمل أو تكوينها. تم تصميم قاموس المساعد هذا باستخدام تطبيق (Power Point).

تستخدم عملية تطوير معجم مساعد في تعلم مهارة القراءة نموذج تطوير ADDIE الذي يتكون من ٥ مراحل، بينما المراحل هي التحليل والتصميم والتطوير

⁷⁵ Hastang, Efektifitas Kamus Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Android Dalam Menerjemahkan Qiraah, Didaktika Jurnal Kependidikan, Volume 11, No 1, Juni 2017, hlm. 113

⁷⁶ Kaamiliyah Fathanah dkk, Penggunaan Kamus Musaid Lii Arabiyah Bain Al-Yadaik Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Mahasiswa Semester Satu STAI AS-SUNNAH Medan, Jurnal Shaut Al-Arabiyyah, Vol. 9, No. 1, 2021, hlm. 62

والتنفيذ والتقييم. يشير اختيار نموذج ADDIE إلى عدة أسباب، منها أن نموذج تطوير ADDIE أبسط ومنهجي ومناسب لتطوير قاموس مساعد. وجاءت نتيجة التطوير في شكل منتج قاموس مساعد وفعال في عملية التعليم.

ب. صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

تتضمن دراسة جدوى القاموس المساعد نتائج التصديق من صحة خبير التصميم، والتصديق من خبير اللغة والمحوى، والتصديق من خبير التعليم، واستبيان جاذبية ردود القاموس المساعد على الطلاب. وتفسير ذلك على النحو التالي:

١. تحصل نتائج التصديق من صحة خبير التصميم على قيمة ٧٥٪.
٢. تحصل نتائج التصديق من صحة خبير اللغة والمحوى على قيمة ٨٠٪.
٣. نتائج التصديق من خبير التعليم على قيمة ٥٧٪.
٤. حصل نتائج استبيان جاذبية القاموس المساعد على ١٥٪.

من الوصف أعلاه أن القاموس المساعد من نتائج التصديق من صحة خبير التصميم يحصل على معايير "ممتاز" بقيمة ٧٥٪. تحصل نتائج التصديق من صحة خبير اللغة والمحوى على المعايير "جيد جداً" بقيمة ٨٠٪. تحصل نتائج التصديق من صحة خبير التعليم على معايير "ممتاز" بقيمة ٥٧٪، وتحصل نتائج استبيان استجابة الجاذبية الخاصة بقاموس المساعد للطلاب على معايير عملية للغاية بقيمة ١٥٪. لذلك يمكن الاستنتاج أن القاموس المساعد يحصل على معايير "ممتاز". يعتمد هذا على إرشادات الأهلية الخاصة بقاموس المساعد بأن القيمة ٨٠٪ تحصل على معايير "ممتاز". بحيث يمكن استخدام القاموس المساعد بالفعل في عملية التعليم.

النتائج أعلاه تتوافق مع معايير القاموس، لأنه وفقاً لـ *Syihabuddin* المقتبس من مجلة *Alfazuna*، هناك عدة معايير في القاموس منها:

١. الالكمال

هناك عدة معايير لالكمال القاموس المثالي الذي يغطي عدداً من الأشياء، وهي: (أ) هناك رموز بسيطة تشرح كيفية نطق الكلمات المستخدمة كمدخلات أو مدخلات، (ب) استخدام تعريفات جيدة وسهلة، (ج) عرض سهل للكلمات متتابعة بأشكال أخرى من الكلمات، (د) عرض التعبيرات والمصطلحات ذات التردد العالي جداً في الاستخدام، (هـ) عرض المعلومات عن الثقافة والحضارة، (و) عرض الكلمات التمهيدية فيما يتعلق بالجمهور المستهدف من القاموس وكيفية استخدام القواميس وأبسط قواعد اللغة.

٢. الإيجاز

الإيجاز، القاموس الجيد، من خصائصه أنه يركز مناقشته ووصفه على الأمور الجوهرية.

٣. الحذر

الدقة والدقة ترتبط ارتباطاً وثيقاً بمشكلة الموضوعية في الوصف في القاموس. لتحقيق الموضوعية، عادة ما يكون القاموس الجيد مزوداً بالصور والرسومات والرسوم التوضيحية والأمثلة.

٤. سهولة الشرح

يجب أن يوفر القاموس الجيد معلومات وثيقة الصلة بالموضوع المقدم كإدخال. بالإضافة إلى ذلك، يجب تقديم المعلومات بطريقة بسيطة حتى يتمكن القراء من فهم المعنى بسهولة. لتسهيل الفهم، يتم استخدام الأدوات

التوضيحية مثل الأسماء، وتسليط الضوء على أجزاء مهمة من اللون،
والتنسيب النسيي للصور، والترقيم.^{٧٧}

ج. فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

وسائل التعليم الفعالة القائمة على القاموس المساعد هي قاموس قادر على تحقيق أهداف التعليم. واحد منهم هو تحسين نتائج تعلم الطلاب. أو بمعنى آخر، هناك فرق بين قبل استخدام القاموس المساعد وبعده في تعليم مهارة القراءة. بالإضافة إلى الأدلة التجريبية على مخرجات تعلم الطلاب، يمكن أن تكون الآراء حول استخدام قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة بمثابة إشارة إلى أن قاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة فعال.

استناداً إلى البيانات في الجدول ٩، يمكن ملاحظة أن متوسط درجة الاختبار القبلي للفئة التجريبية كان ٥٧،٦٩ وكان متوسط قيمة الاختبار البعدى ٨٦،٣١. هذا يعني أن هناك زيادة في القيمة ٢٨،٦٢. بينما في فئة الضابطة كان متوسط درجة الاختبار القبلي ٥١،٣٥ ومتوسط درجة الاختبار البعدى ٦١،٨١. هذا يعني أن هناك زيادة في قيمة ١٠،٤٦. إلى جانب ذلك، يمكن تحليل أن متوسط القيمة في الفئة التجريبية أكبر من فئة الضابطة.

لاختبار الوضع الطبيعي يتم القيام بتحليل البيانات المستخدمة للاختبار القبلي والبعدى موزعة بشكل طبيعي أم لا. من نتائج الاختبار القبلي، يمكن تحليل أن نتائج بيانات الفئة التجريبية يتم توزيعها بشكل طبيعي لأن القيمة الاحتمالية ($200 > 0,05$) وقيم البيانات الأولية لفئة الضابطة يتم توزيعها بشكل طبيعي

^{٧٧} Nurul Huda dan Nabilah Ulfah, Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah DiKelas VIII, Jurnal Alfazuna, Universitas Islam Negeri Sunan kalijaga, Volume 3 Nomor 2 juni 2019, hlm. 219.

لأن القيمة ($0,005 < 0,05$) أن كلا البيانات عبارة عن قيم اختبار تمهدى من الفئه التجريبية والضابطة الموزعة بشكل طبيعي. بينما حصل البيانات الاختبار البعدي على نتائج اختبار طبيعية بقيمة معنوية تبلغ $0,200$ و $0,196$. إذا كانت نتائج اختبار الحالة الطبيعية للفئه التجريبية $0,005 < 0,05$ ، فيمكن استنتاج أن البيانات الخاصة بالفئه التجريبية واختبار الحالة الطبيعية للفئه الضابطة هي $0,196 > 0,005$ موزعة بشكل طبيعي.

لذلك فإن بيانات البحث من استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة توزع بشكل طبيعي للفئه التجريبية والفئه الضابطة. يوضح هذا أن نتائج الاختبار القبلي للفئه التجريبية والفئه الضابطة تأتي من الجموعات السكانية التي يتم توزيعها بشكل طبيعي.

استخدمت الباحث اختبار التجانس بمساعدة SPSS 21. بناءً على اختبار تجانس التباين (Test of Homogeneity of Variance) نتائج اختبار التجانس لقيم الاختبار القبلي والبعدي في الفئتين التجريبية والضابطة المستخدمة في برنامج الكمبيوتر SPSS 21. تم الحصول على تجانس بيانات الاختبار البعدي للفئه التجريبية $0,140$. تم الحصول على نتائج تحليل بيانات الاختبار تجانس بيانات الاختبار البعدي للفئه الضابطة $0,140$. إذا كانت الأهمية التي تم الحصول عليها $0,005 < 0,05$ ، يتم أخذ البيانات من عينة متتجانسة. نظراً لأن الأهمية هي $0,140 > 0,05$ لفئه الاختبار البعدي و $0,140 > 0,05$ للفئه الضابطة، فيمكن الاستنتاج أن البيانات المأخوذة من هذه الدراسة مأخوذة من عينات متتجانسة.

وفي الوقت نفسه، لاختبار الفرضية، استخدم الباحث SPSS 21 مع اختبار العينة المستقلة (Independent Sample Test). كانت نتائج اختبار الفرضية لمخرجات تعلم الطلاب في الفصل التجريبية والضابطة $0,005 < 0,05$ ، لذلك يمكن

الاستنتاج أن هناك زيادة في مخرجات التعليم باستخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بالانج.

من الشرح أعلاه، يمكن الاستنتاج أن القاموس المساعد يستخدم بشكل فعال في عملية تعليم مهارة القراءة في الفصل الدراسي. يعتمد هذا على الأدلة التجريبية لنتائج التعلم وتصورات مستخدم القاموس المساعد. تظهر الأدلة التجريبية لمخرجات التعلم وجود فروق قبل وبعد استخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة. هناك فرق كبير بين متوسط درجات الاختبار البعدى للفئة التجريبية وفئة الضابطة. وتشير تصورات مستخدم القاموس المساعد إلى أنه باستخدام القاموس المساعد، تصبح عملية تعليم مهارة القراءة أكثر فاعلية.

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

١. تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

تستخدم عملية تطوير القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة بنموذج تطوير ADDIE المعتمد في فرع روبرت ماريبي (Robert Maribe Branch) مع ٥ مراحل، وهي التحليل، التصميم، التطوير، التنفيذ، التقييم. صممت هذا القاموس باستخدام (Microsoft Power Point, Microsoft Exel). فالقاموس المساعد بدأ من الغلاف الأمم، تمهيد من الباحث، المحتويات القاموس المساعد يتكون من ستة عشر موضوعات: الدرس الأول، الدرس الثاني، الدرس الثالث، الدرس الرابع، الدرس الخامس، الدرس السادس، الدرس السابع، الدرس الثامن، الدرس التاسع، الدرس العاشر، الدرس الحادي عشر، الدرس الثاني عشر، الدرس الثالث عشر، الدرس الرابع عشر، الدرس الخامس عشر، الدرس السادس عشر. كان الباحث تزيد في القاموس المساعد عن العدد للمذكر، العدد للمؤنث، والعدد.

٢. صلاحية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

استناداً إلى إرشادات الأهلية الخاصة بقاموس المساعد، فإن المعايير القاموس المساعد هو "ممتاز"، مع تفاصيل عن نتائج التصديق من صحة خبير التصميم، حصل على المعايير "ممتاز" بقيمة ٩٨،٧٥٪. تحصل نتائج التصديق من صحة خبير اللغة والمحظى، حصل على المعايير "جيد جدا" بقيمة ٨٠٪.

نتائج التصديق من خبير التعليم تحصل على معايير "ممتاز" بقيمة ٥٧،٨٨٪.
نتائج استبيان إجابة القاموس المساعد للطلاب تحصل على معايير "ممتاز"
بقيمة ١٥،٨١٪.

٣. فعالية القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة

الثانوية الإسلامية بمالانج.

تم إثبات فعالية استخدام القاموس المساعد في ترقية نتائج تعلم الطلاب في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج. يتضح ذلك من خلال زيادة متوسط درجة اختبار نتائج تعلم الطلاب، ومن المعروف أن متوسط درجة الاختبار القبلي للفصل التجريبي كان ٥٧،٦٩ ومتوسط درجة الاختبار البعدى ٨٦،٣١. بينما في فئة الضابطة كان متوسط درجة الاختبار القبلي ٣٥،٥١ ومتوسط درجة الاختبار البعدى ٨١،٦١. ثم تم اختبار النتائج باستخدام اختبار الحالة الطبيعية. يتم توزيع نتائج اختبار الحالة الطبيعية للفئتين التجريبية والضابطة بشكل طبيعي. ثم تم الاختبار باستخدام اختبار التجانس، والحصول على نتائج متجانسة. اختبار الفرضية باستخدام اختبار العينة المستقلة (Independent Sample Test). كانت نتائج اختبار الفرضية لنتائج تعلم الطلاب في الفصول التجريبية والضابطة <٠٠٠٥، لذلك يمكن الاستنتاج أن هناك زيادة في نتائج التعلم باستخدام القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بمالانج.

ب. التوصيات

اعتماداً على نتائج البحث، فيها التوصيات من الباحث على المقرئين العام لقاموس المساعد خصوصاً على الطلاب والمعلمين اللغة العربية، هي:

١. ان يستفيد المدرس من هذا البحث في تعليم اللغة العربية كمصاحِب المَوَادِ اليومية في الفصل.

٢. ان يستخدم الوسائل المتنوعة والأساليب التدريس المتعددة في التعليم خصوصاً لترقية كفاءة من القاموس المساعد لتكون عملية التعليم جذابة وممتعة.

ج. الاقتراحات

١. اقتراحات استخدام المنتج

فيما يلي اقتراحات استخدام منتج القاموس المساعد في تعليم مهارة القراءة:

أ) ينصح الطالب بقراءة واتباع التعليمات الواردة في القاموس المساعد حتى يتمكنوا من استخدامه بسهولة.

ب) بالإضافة إلى استخدام القاموس المساعد، ينصح الطالب بقراءة مصادر أخرى من القواميس لتوسيع آفاقهم.

ج) ينصح مدرس اللغة العربية باستخدام القاموس المساعد حتى يكون التعليم في الفصل أكثر فعالية ومتعة.

٢. اقتراحات نشر المنتج

من أجل استفادة من القاموس المساعد، يقترح نشر القاموس المساعد لفائدة عملية التعليم. يمكن نسخ القاموس المساعد هذا وتنزيل الملف واستخدامه حسب الاقتضاء.

٣. اقتراحات تطوير المنتج المتقدمة

أ) بالنسبة لأولئك الذين يرغبون في تطوير منتج القاموس، يقترح إضافة مادة من الفصل ١٦ إلى النهاية.

- ب) بالنسبة لأولئك الذين يرغبون في تطوير منتج القاموس، يوصى بتطبيقه في العديد من المدارس. بحيث يكون مستوى فاعلية القاموس أفضل.
- ج) لا يزال منتج القاموس المساعد هذا يستخدم وسائل الطباعة على شكل ورق، وبالتالي يمكن تطويره لتطبيق Android أو iPhone.

قائمة المصادر

أولاً: المصادر اللغة العربية

إسماعيل، زكريا. طرق تدريس اللغة العربية. دون المكان: دار المعرفة الجامعية، دون السنة.
براون، دوجلاس. أسس تعلم اللغة وتعليمها. للطباعة والنشر: دار النهضة العربية،
١٩٩٤.

البصيص، حاتم حسين. تنمية مهارات القراءة والكتابة. دمشق: وزارة الثقافة، ٢٠١١.
جممقجي، جودات. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة،
١٤٢٨هـ.

حسنين، أحمد طاهرة، عبد العزيز نبوi الأساس في اللغة العربية، القاهرة: الصدر
الخدمات الطبعية، ١٩٨٧م.

سمك، محمد صالح . فن التدريس للتربية اللغوية. مصرى: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٩ .
السيد، محمود أحمد. في طرائق تدريس اللغة العربية. سورية: منشورات جامعة دمشق،
١٩٩٦.

طويلة، عبد الوهاب عبد السلام. التربية الإسلامية وفن التدريس. مصر: دار السلام،
٢٠٠٣.

عليان، أحمد فؤاد محمود. المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريس. الرياض: دار المسلم
للنشر والتوزيع، ١٩٩٢.

عليينا، أحمد فؤاد. المهارات اللغوية (ماهيتها وطرائق تدريسها). الرياض: دار المسلم للنشر
والتوزيع، ١٤١٣.

عمر، أحمد مختار. البحث اللغوي عند العرب. القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨م.
قاسم، زكي. المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق. رياض: بدون سنة.

مذكر، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. جامعة القاهرة: دار الشواق، دون السنة.
معلوم، لويس. المنجد في اللغة. بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦.

منصور، عبد الجيد سيد أحمد. علم اللغة النفسي. الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢.

منظور، ابن. لسان العرب. القاهرة: دار المعارف، دون السنة.

الناقة، محمود كامل. تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (أسسه، مداخله، طرق تدريس). المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى، ١٩٨٥.

هاشم، محمد أبو. سيميولوجية المهارات. القاهرة: مكتبة زهراء الشرق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢.

ونوريان، نعمة الخيرية، المشكلات والانتقادات لتعليم اللغة العربية ومنهجه الدراسي.

التدريس: المجلد الخامس، العدد الأول، يونيو ٢٠١٧.

يعقوب، إيميل. المعاجم اللغوية العربية. بيروت: دار العلم للملاتين، ١٩٨١.

ثانياً: المصادر الأجنبية

- Arikunto, Suharsimi. 2014. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arsyad, Ashar. 2007. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Asnawir dan M. Basyiruddin Usman. 2002. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Ciputra Press.
- Daryanto. 2012. *Media Pembelajaran*, (Bandung: Satu Nusa, 2012), 4.
- Effendy, Ahmad Fuad. 2009. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.
- Fathana, Kaamiliyah dkk. Penggunaan Kamus Musaid Lii Arabiyah Bainā Yadaik Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Mahasiswa Semester Satu STAI AS-SUNNAH Medan. *Jurnal Shaut Al-Arabiyyah*. Vol. 9. No. 1. 2021.
- Firdaos, Rijal. 2016. *Desain Instrumen Pengukuran Afektif*. Bandar Lampung: Anugrah Utama Raharja (AURA).

- Haruddin dan Esa Nur Wahyuni. 2015. *Teori Belajar dan Pembelajaran*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Haryadi. 2006. *Retorika Membaca: Model Membaca dan Teknik*. Semarang: Rumah Indonesia.
- Hastang. Efektifitas Kamus Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Android Dalam Menerjemahkan Qiraah. *Didaktika Jurnal Kependidikan*. Volume 11. No 1. Juni 2017.
- Hermawan, Acep. 2011. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Huda, Nurul dan Nabilah Ulfah. Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah DiKelas VIII. *Jurnal Alfazuna*. Universitas Islam Negeri Sunan kalijaga. Volume 3 Nomor 2 juni 2019.
- Kustandi, Cecep dan Bambang Sutjipto. 2013. *Media Pembelajaran Manual dan Digital*. Bogor: Ghalia Indonesia.
- Nuha, Ulin. 2012. *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa*. Yogyakarta: Diva Press.
- Purwanto, Ngalim. 2008. *Prinsip-prinsip dan Teknik Evaluasi Pengajaran*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Ruswandi, dkk, 2008. *Landasan Pendidikan*. Bandung: Cv. Insan Mandiri.
- Santoso, Singgih. 2014. *SPSS 22 From Essential to Expert Skills*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- Setyosari, Punaji. 2013. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. jakarta: Kencana Prenadamedia.
- Sugiono. 2014. *Metode Penelitian kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2014.
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- Sugiyono. 2017. *Metode Penelitian dan Pengembangan*. Bandung: Alfabeta.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

Suryani, Nunuk dan Ahmad Setiawan. 2018. *Media Pembelajaran Inovatif dan Pengembangannya*. Bandung, Rosda.

Taufiqurroccman, R. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.

Thoifah, I'anatut.2015. *Statistika Pendidikan dan Metode Penelitian Kuantitatif*. Malang: Madani.

قائمة الملاحق

**INSTRUMEN TANGGAPAN ATAU PENILAIAN SANTRI TERHADAP KAMUS
MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP DAARUL
UKHUWWAH MALANG**

Nama : Mirza M. Nasir.....

Kelas 1A.....

A. Petunjuk Pengisian Angket

1. Sebelum mengisi angket ini, mohon terlebih dahulu saudara mencermati dan membaca sumber belajar yang dikembangkan.
2. Berilah tanda (✓) pada kolom yang sudah tersedia sesuai dengan penilaian saudara.
3. Kecermatan dalam penilaian ini sangat diharapkan.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)

1	2	3	4	5
Sangat Kurang Baik	Kurang Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

B. Berilah Tanda (✓) Pada Pilihan Jawaban Yang Dianggap Paling Sesuai !

No	Butir Pertanyaan	Skala Penilaian Tanggapan				
		1	2	3	4	5
1.	Bagaimana tampilan fisik kamus Musaid dalam pembelajaran Maharah Qiraah?				✓	
2.	Apakah kamus Musaid ini menarik?				✓	
3.	Apakah bahasa yang digunakan mudah untuk difahami?					✓
4.	Apakah ukuran dan jenis Huruf mudah dibaca?				✓	
5.	Apakah gambar yang digunakan di Kamus Musaid ini mudah difahami?					✓

6.	Bagaimana tampilan gambar pada Kamus Musaid ini?				✓	
7.	Apakah Kamus Musaid ini memudahkan untuk belajar?				✓	
8.	Apakah kamu senang belajar belajar dengan Kamus Musaid ini?				✓	
9.	Apakah Kamus Musaid ini dapat memberikan semangat belajar?				✓	
10.	Apakah Kamus Musaid ini sesuai dengan kondisi lingkunganmu (sekolah/ dikelas)?				✓	

C. Berikan Komentar Dan Saran Lainnya Berkaitan Dengan Kamus Musaid !

Komentarnya : bagus dan mudah dibaca dan mudah juga dibawa kemana-mana
 Sarannya : Mufrodatnya ditambah dan bukunya agak dibesarkan.

.....

Penilai



(Mirza Muhammad Alamsyah.)

الاختبار القبلي في التعليم مهارة القراءة

المدرسة الثانوية الإسلامية دار الأخوة مالانج

Pre Test (Tes Yang Diberikan Kepada Siswa Sebelum Menggunakan Produk Kamus)

Nama : ALFAROZA,Y,Rozzagi.....

Kelas : 1A.....

أَجْبَعْ عَنْ هَذِهِ الْأَسْئِلَةِ

إقرأ النص الآتي جيداً!

مُحَمَّدٌ وَلَدُ. هُوَ تَلَمِيذٌ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ. لَهُ كُرْسَةٌ وَمِنْحَاهٌ. عَائِشَةُ بِنْتُ. هِيَ تَلَمِيذَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِبْدَائِيَّةِ، لَهَا مَحْفَظَةٌ وَمَنْدِيلٌ. هُنَا فَصْلٌ. أَنْتَ فِي الْفَصْلِ. لَكَ قَلْمَرَصَاصٌ عَلَى الْمَكْتَبِ.

لِي بَيْتٌ. أَمَّا مَسَاحَةُ وَرَاءَةِ بُسْتَانٍ. وَفِي ذَلِكَ الْبُسْتَانِ شَجَرَةٌ وَعُشْبَةٌ. وَفِي السَّاحَةِ عُشْبَةٌ وَرَهْرَةٌ. لِي سَرِيرٌ فِي الْمَحْجُرَةِ، عَلَى السَّرِيرِ خَصِيرٌ وَمِحَدَّهٌ، بِخَانِبِ السَّرِيرِ مِنْضَدَّهٌ، لِلْمِنْضَدَّهِ جَرَارٌ، وَلِلْجَرَارِ مِفْتَاحٌ. لِي خَادِمٌ لِسُمْهَا حَلِيمَةٌ، لَهَا مِنْشَهٌ عَلَى الْحَائِطِ، غُرْفَتُهَا بِخَانِبِ الْمَطْبِخِ، لَهَا سَرِيرٌ وَصُنْدُوقٌ فِي غُرْفَةٍ.

ترجموا المفردات الآتية إلى اللغة الإندونيسية!

قلَمْ رَصَاصٍ	مَنْدِيلٌ	مَحْفَظَةٌ	الْمَدْرَسَةِ الْإِبْدَائِيَّةِ	مِنْحَاهٌ
Pensil	lisul/sorbetong	Tas	Selcolah dasar	Icare pengantars

مِنْشَهٌ	جَرَارٌ	مِنْضَدَّهٌ	مِحَدَّهٌ	عُشْبَةٌ
kemoceng	Ranjang	Mesa	Kasur	Rumput

إِمَلَأْ الفَرَاغَ فِي كُلِّ جُمْلَةٍ مِنْ الْجُمْلِ الْأَتِيَّةِ!

١. **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ** في البيت.
 ٢. هذه المِرَأَةُ أَمْبَدٌ وتلك المُحَفَّظَةُ لَهَا عائِشَةَ.
 ٣. ذلك الرَّجُلُ حَلَّمَ، هَلْ لَكَ مِرَأَةٌ فِي الْجَنَّةِ؟
 ٤. هَذِهِ تَأْيِيدٌ هَذِهِ الْحَجَرَةُ يَابُ لَهُ قُلْ وَنَافِدَةُ لَهُ فَكُوْرَةٌ.
 ٥. أنا تَلْمِيذٌ لَكِ مِنْقَلَةٌ مَحْفَظَةٌ وَذلِكَ الْفَرْجَازُ لَهُ أَمْدَدٌ.

رَبِّ الْكَلِمَاتِ الْأَتِيَّةِ لِتَكُونَ الْجُمْلَةُ الْمُفْنِدَةُ!

20

١. المدرسة - في - أَمْهُدُ - هَذِهِ - عَلَيْ - وَ - تَلْمِيذَانِ.

.....
.....

٢. زَوَّادَةٌ - في - إِمَامٌ - أَشْخَاصٌ - الْمَسْجِدُ - عَشَرَةً.

.....
.....

٣. صَاحِبَكَ - فِيهِ - لَهُ - رَبِّتْ - مِصْبَاحٌ.

.....
.....

٤. الْمَطْبِخُ - وَرَاءَ - أَغْصَانٍ - شَجَرَةٌ - ثَلَاثَةٌ - هَلَّا.

.....
.....

٥. الْحَمَّامُ - بِرَكَةٌ - بَحَانِبٌ - لَنِ - أَسْمَاكٌ - فِيهَا - عَشَرَةً.

.....
.....

الاختبار البعدى في التعليم مهارة القراءة

المدرسة الثانوية الإسلامية دار الأخوة مالانج

Post Test (Tes Yang Diberikan Kepada Siswa Sesudah Menggunakan Produk Kamus)

Nama : Degen F. N.....

Kelas : 1A.....

أَجِبْ عَنْ هَذِهِ الْأَسْتِلَةِ

إِقْرَأُ الْحَصَّ الْآتِيَةَ حَيْدَأ!

إِنْدُونِيَّسِيَا

إِنْدُونِيَّسِيَا دُولَةٌ جُمْهُورِيَّةٌ بَيْنَ قَارَّةِ آسِيَا وَقَارَّةِ أَسْتُرَالِيَا وَمِنْ حَارَّاتِهَا: سِنْغَافُورَةُ وَمَالَيْزِيَا وَبَارُوْنَايِ وَالْفَلِيلِيَّنَ وَعِنْتِيَا الْجَدِيدَةُ. وَرَئِيسُ جُمْهُورِيَّةِ إِنْدُونِيَّسِيَا هُوَ وَرَئِيسُ الدَّاخِلِيَّةِ هُوَ

إِنْدُونِيَّسِيَا مَجْمَعَةٌ مِنَ الْجَزَائِيرِ الْكَبِيرَةِ، بَعْضُهَا كَبِيرَةُ، كَجَاوِي وَسُومَطْرَا وَكِلِمَانَانَ وَسُلَّاْوِيْسِيِ، وَبَعْضُهَا صَغِيرَةُ كَبَالِي وَلُومْبُوكُ وَبَنْدَكَا وَهَلْمَهَرَا وَغَيْرُ ذَلِكَ. فِي كُلِّ جَزِيرَةٍ مُدْنُ. كَمْ مَدِينَةٌ فِي جَاَوِي؟ فِيهَا مُدْنٌ كَثِيرٌ. مَاهِي الْمُدْنُ الْكَبِيرَةُ فِي سُومَطْرَا؟ هِيَ مَيْدَانُ، وَفَالِيمَبَاعُ وَفَادَاعُ وَكُوَّنَارَاجَا. فِي كُلِّ مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ مَدَارِسٌ مُنْتَوْعَةٌ وَدَكَاكِينٌ مُتَعَدِّدَةٌ. شَوَّاعُهَا وَاسِعَةٌ نَظِيقَةٌ يَحْانِبُ كُلَّ شَارِعٍ أَشْجَارٌ وَقَوْمَاتٌ وَأَعْمَدَةٌ لِلْمَصَابِيحِ الْكَرْبَابِيَّةِ وَأَعْمَدَةٌ لِلْأَسْلَاكِ الْمَهَافِيِ.

فِي إِنْدُونِيَّسِيَا جِبَالٌ كَثِيرٌ، بَعْضُهَا مُرْتَجِعٌ وَبَعْضُهَا مُنْتَفَضَّةٌ. هُنَاكَ حَيَّاتٌ مُخْتَلِفَةٌ فِي عَالَمٍ وَاسِعَةٍ. هَلْ فِي إِنْدُونِيَّسِيَا أَهْمَارٌ كَبِيرَةٌ؟ مَاذَا فِي الْأَهْمَارِ؟ هُنَاكَ أَسْمَاكٌ صَغِيرَةٌ وَفِي الْبَحْرِ أَسْمَاكٌ كَبِيرَةٌ وَصَغِيرَةٌ. وَفِي الْبَحْرِ مَرَاكِبُ كَالسُّفُونِ الْبُخْرَيَّةِ وَالشَّرْعَيَّةِ وَالرِّزَاقِ وَغَيْرُ ذَلِكَ. وَالْمَرَاكِبُ فِي بَعْضِ الْأَهْمَارِ هِيَ السُّفُونُ وَالْقَوَارِبُ وَالْأَطْوَافُ أَوِ الْرِّيمَاتُ. مَاعَاصِمَةُ إِنْدُونِيَّسِيَا؟ عَاصِمَهَا جَاَكَرْتا.

تَرْجُمُوا الْمُفَرَّدَاتِ الْآتِيَةِ إِلَى الْلُّغَةِ الإِنْدُونِيَّيَّةِ!

غَاءَةٌ	خَنَاءٌ	لَمَاءٌ	جُمْهُورِيَّةٌ	وَرَيْزُرٌ
huruf	huruf	huruf	Indonesia	Minister

عاصمة	قوارب	فوارق	سفن	رئيس الجمهورية
الموصل	small boats	republic	ships	President

أجب كل سؤال من الأسئلة الآتية!

- هل قررت بعثة من المدينة؟ لا، قررت بعثة قرية بحيرة. من الجميع ينتبه
- هل في التحرير جبل؟ لا، جبل في التحرير سهلاً
- ما هو أقوى الحيوانات في العالم؟ أسد
- هل في البستان زهرة ترقى للون؟ باغني... زهرة... ترقى... للون
- ما لون القهوة؟ وما لون الشاي؟ لونهما! القهوة... أسود... ولون الشاي أسود

رتب الكلمات الآتية لتكون الجملة المفيدة!

- فيه، ليس، كل، الدنيا، حجر، في، طريق.
حـلـ. فـيـ الـدـنـيـاـ طـرـيقـ لـيـسـ كـلـ حـجـرـ
- رجل، الله، مخصوصة، له، رسول، صفة، هو.
هـوـ رـجـلـ لـهـ مـسـوـلـ لـلـهـ لـهـ صـفـةـ مـخـصـصـةـ
- شجرة، هل، قررت، لها، التأرجح، في، عصن.
بـهـلـ قـرـرـتـ لـهـ شـجـرـةـ لـهـ تـأـرـجـحـ لـهـ عـصـنـ
- ماهير، ليس، تلميذ، خطأ، في، صاحب، كلام.
صـاـحـبـ مـاهـيـرـ لـيـسـ تـلـمـيـذـ خطـأـ لـهـ كـلـامـ
- صلادة، بعد، صلاة، ليس، الصبح، مسئولة.
صـلـادـةـ بـعـدـ صـلـادـةـ لـيـسـ الصـبـحـ مـسـئـوـلـةـ

الاختبار القبلي في التعليم مهارة القراءة

المدرسة الثانوية الإسلامية دار الأخوة مالانج

Pre Test (Tes Yang Diberikan Kepada Siswa Sebelum Menggunakan Produk Kamus)

Nama : Wofl Alen H.....

Kelas : ١٨.....

أَحِبْ عَنْ هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ

إِقْرَأُ النَّصَّ الْأَتِيَّةَ جَيِّدًا!

مُحَمَّدٌ وَلَدُ. هُوَ تَلَمِيذٌ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ. لَهُ كُرْسَةٌ وَمِنْحَةٌ. عَائِشَةُ بُنْتُ. هِيَ تَلَمِيذَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِبْرَاهِيَّةِ، لَهَا مَحْفَظَةٌ وَمَنْدِيلٌ. هُنَا فَصْلٌ. أَنْتَ فِي الْفَصْلِ. لَكَ قَلْمَنْ رَصَاصٍ عَلَى الْمَكْتَبِ.

لِي بَيْتٌ. أَمَامَهُ سَاحَةٌ وَوَرَاءَهُ بُسْتَانٌ. وَفِي ذَلِكَ الْبُسْتَانِ شَجَرَةٌ وَعُشْبَتُ. وَفِي السَّاحَةِ عُشْبَتُ وَزَهْرَةٌ. لِي سَرِيرٌ فِي الْحَجَرَةِ، عَلَى السَّرِيرِ حَصِيرٌ وَمَدَدَّةٌ، بِجَانِبِ السَّرِيرِ مِنْضَدَّةٌ، لِي مِنْضَدَّةٌ جَرَازٌ، وَلِلْجَرَازِ مَفْتَاحٌ. لِي خَادِمٌ إِسْمُهَا حَلِيمَةٌ، لَهَا مِنْشَةٌ عَلَى الْحَائِطِ، عُرْفَتُهَا بِجَانِبِ الْمَطْبِخِ، لَهَا سَرِيرٌ وَصُنْدُوقٌ فِي غُرْفَةٍ.

تَرَجِّمُوا الْمَفْرَدَاتِ الْأَتِيَّةِ إِلَى الْلُّغَةِ الْأَنْدُونِيَّيَّةِ!

قَلْمَنْ رَصَاصٍ	مَنْدِيلٌ	مَحْفَظَةٌ	الْمَدْرَسَةِ الْإِبْرَاهِيَّةِ	مِنْحَةٌ
Penul	soekareng	Tas	Sekolah dasar	Penghulu Pengetahuan

مِنْشَةٌ	جَرَازٌ	مِنْضَدَّةٌ	مِنْضَدَّةٌ -	عُشْبَتُ
Menjeng	Rangas	Mojas	Gulung	Rumput

× إِمَالٌ لِلْفَرَاعِ فِي كُلِّ جُمْلَةٍ مِنِ الْجَمِلِ الْأَتِيَّةِ!

١. هَذِهِ مَرْحَةٌ سَلْكٌ فِي الْبَيْتِ.

٢. عَنْدِهِ الْمِرْأَةُ لِلْقَلْمَنْصُورِ صِبَاعٌ وَتِلْكَ الْمُحْفَظَةُ لَهَا عَائِشَةُ.

٣. ذَلِكَ الرَّجُلُ خَادِمٌ سَلْكٌ مِرْبَاهُ فِي الْجَنْبِ؟

٤. مَنْدِي الْحَجْرَةِ بَاتٌ قُلْلٌ وَنَافِذَةٌ رَحْبٌ فَائِزَةٌ.

٥. أَنَا تَلَمِيذٌ مِنْقَلَةٌ فِي كُتُبِي وَذَلِكَ الْفَرِجَاجُ لَهُ أَمْرَدٌ.

رَتَبُ الْكَلِمَاتِ الْأَتِيَّةِ لِتَكُونَ الْجُمْلَةُ الْمُفِيدَةُ!

١. الْمَدْرَسَةُ - فِي - أَمْرَدُ - هَذِهِ - عَلَيُّ - وَ - تَلَمِيذَانِ.

أَخْسَدُ وَعَلَى تَلَمِيذَانِ فِي حَكْمَةِ الْمَدْرَسَةِ.

٢. وَرَاءَهُ - فِي - إِنَّمَا - أَشْخَاصٌ - الْمَسْجِدُ - عَشَرَةُ.

فِي الْمَسْجِدِ إِنَّمَا وَرَاءَهُ كُلُّ أَشْخَاصٍ.

٣. صَاحِبُكَ - فِيهِ - لِ - هَلْ - زَيْنُ - مِصْبَاحٌ.

هَلْ لِصَاحِبِكَ حَسِيبٌ مِصْبَاحٌ رَبِّيَّتٌ

٤. الْمَطْبِخُ - وَرَاءَ - أَعْصَانِ - شَجَرَةٌ - ثَلَاثَةُ - لَهَا.

وَرَاءَ الْمَطْبِخِ شَجَرَةٌ كُلُّ لَهَا أَعْصَانٌ.

٥. الْحَمَامُ - بِرَكَةُ - بِخَانِبُ - لِي - أَهْمَالُ - فِيهَا - عَشَرَةُ.

لِي بِرَكَةُ بِخَانِبُ الْحَمَامُ فِيهَا عَشَرَةُ أَهْمَالٍ

الإختبار البعدى في التعليم مهارة القراءة

المدرسة الثانوية الإسلامية دار الأخوة مالانج

Post Test (Tes Yang Diberikan Kepada Siswa Sesudah Menggunakan Produk Kamus)

Nama : Faiz Ahmad.....
Kelas : 1B.....

أَجِبْ عَنْ هَذِهِ الْأَسْئِلَةِ

إِقْرَأُ النَّصَّ الْأَتِيَّةَ جَيِّدًا!

إِنْدُونِيَّسِيَا

إِنْدُونِيَّسِيَا دُوَلَّةٌ جُمُهُورِيَّةٌ بَيْنَ قَارَّةِ آسِيَا وَقَارَّةِ أُسْتَرَالِيا وَمِنْ جَازِّهَا: سَيْفَاقُورَهُ وَمَالِيُّزِيَا وَبَارُونَاتِيَّ

وَفَلِيَّيِّنَ وَغَنِيَّيِّنَا الْجَدِيدَهُ. وَرَئِيْسُ جُمُهُورِيَّةِ إِنْدُونِيَّسِيَا هُوَ وَرَئِيْسُ الدَّاخِلِيَّهُ هُوَ
.....

إِنْدُونِيَّسِيَا جَمْعَهُ مِنَ الْجَزَائِرِ الْكَثِيرَهُ، بَعْضُهُ كَبِيرَهُ، كَجَائِي وَسُومَطْرَا وَكِلِمَانَثَانَ وَسَلَوْنِيَّنِي،
وَبَعْضُهُ صَغِيرَهُ كَبَالِي وَلُونِيَّبُونُ وَبَنِكَا وَعَلْمَهَرَا وَغَيْرِ ذَلِكَ. فِي كُلِّ كَبِيرَهُ مُدُنَّ. كَمْ مَدِينَهُ فِي جَائِي؟
فِيهَا مُدُنَّ كَبِيرَهُ. مَاهِي الْمَدُنَّ الْكَبِيرَهُ فِي سُومَطْرَا؟ هِيَ مَدِينَهُ، وَفَالِيَّمَبَاعُ وَفَادَاعُ وَغُوْنَارَاجَا. فِي كُلِّ
مَدِينَهُ كَبِيرَهُ مَدَارِسُ مُتَّوِعَهُ وَدَكَاكِينُ مُتَعَدِّدَهُ. شَوَّارِعُهَا وَاسِعَهَا نَظِيَّهَهُ بِخَانَهُ كُلِّ شَارِعٍ أَشْجَارٍ وَفَنَوَاتٍ
وَأَعْمَدَهُ لِلْمَصَابِيَّهُ الْكَرَبَائِيَّهُ وَأَعْمَدَهُ لِلْأَسَلَاكِ الْهَاتِيفِ.

فِي إِنْدُونِيَّسِيَا جَيَالٌ كَثِيرَهُ، بَعْضُهُ مُرْتَفَعَهُ وَبَعْضُهُ مُنْخَفَضَهُ. هُنَاكَ حَيَّاتٌ مُخْتَلِفَهُ فِي غَيَّابَاتٍ
وَاسِعَهُ. هَلْ فِي إِنْدُونِيَّسِيَا أَكْهَارٌ كَبِيرَهُ؟ مَاذَا فِي الْأَكْهَارِ؟ هُنَاكَ أَكْهَارٌ كَبِيرَهُ صَغِيرَهُ وَفِي الْبَحْرِ أَسْمَاكٌ كَبِيرَهُ
وَصَغِيرَهُ. وَفِي الْبَحْرِ مَرَاكِبُ كَا السُّفُنُ الْبُحْرِيَّهُ وَالشَّرِيعَهُ وَالْتَّوَارِقُ وَغَيْرِ ذَلِكَ. وَالْمَرَاكِبُ فِي بَعْضِ الْأَكْهَارِ
هِيَ السُّفُنُ وَالْعَوَارِبُ وَالْأَطْوَافُ وَالرِّتَامُ. مَاعَاصِمَهُ إِنْدُونِيَّسِيَا؟ عَاصِمَهُ بِحَاكِرَتَا.

تَرَجِّمُوا الْمُفَرَّدَاتِ الْأَتِيَّهُ إِلَى الْلُّغَهُ إِنْدُونِيَّيَّهُ!

عَائِدَهُ	قَنَاهُ	لَوَاهُ	جُمُهُورِيَّهُ	وَرَئِيْسُ
Indonesia	Selangor	Bangkongsa	Republik	Mohamed

عاصمة	قرىب	زوابق	سفن	رئيس الجمهورية
Bandar Lampung	Sampang	Perak	Kapal Laut	President Republik

أجب كل سؤال من الأسئلة الآتية!

- هل قررت بعيدة من المدينة ~~نعم~~ ~~غيرتني بعيدة عن المدينة~~
- هل في البحر جبل؟ ~~لا~~ ~~لا~~ ~~في البحر سند~~
- ما هو أقوى الحيوانات ~~في العالم~~ ~~استر~~
- هل في البستان زهرة زرقاء اللون ~~ك~~ ~~بل~~ ~~زهرة سمراء اللون~~
- ما لون القهوة؟ وما لون الشاي؟ ~~ما~~ ~~لون~~ ~~الشاي~~ ~~أ~~ ~~سمراء~~

رتب الكلمات الآتية لتكون الجملة المفيدة!

1. فيه، ليس، هل، الدنيا، حجر، في، طريق.

هل في ~~الشاي~~ حجر؟ ~~ليس~~ فيه ظير يَقْ

2. رجل، الله، مخصوصة، له، رسول، صفة، هو.

~~هُوَ رَسُولُ اللهِ~~

3. شجرة، هل، قررت، لها، التأرجح، في، عصن.

4. ماهر، ليس، تلميذ، خطأ، في، صالح، لهم كلامه.

5. صلاة، بعد، صلاة، ليس، الصبح، مسؤولة.

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP
DAARUL UKHUWWAH MALANG**

Kepada Yth: **Dr. Laily Fitriani, M.Pd**

Ahli Isi dan Bahasa Pengembangan kamus Musaid Dalam Pembelajaran Maharah Qiraah Di SMP Daarul Ukhuwwah Malang.

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan tesis pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA)Universitas Islam Negeri Maulana Ibrahim Malang, kami sedang mengembangkan “Kamus Musaid” di SMP Daarul Ukhuwwah Malang.

Sehubungan dengan keperluan tersebut, kami memohon kesediaan Ustad atau Ustadzah berkenan memberikan penilaian dan tanggapan tentang ketepatan desain “Kamus Musaid” yang sedang kami kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket dan menuliskan komentar maupun saran yang terlampir.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak tepat	Kurang tepat	Cukup tepat	Tepat	Sangat tepat
Sangat tidak sesuai	Kurang sesuai	Cukup sesuai	Sesuai	Sangat sesuai
Sangat tidak jelas	Kurang jelas	Cukup jelas	Jelas	Sangat jelas
Sangat tidak menarik	Kurang menarik	Cukup menarik	Menarik	Sangat menarik
Sangat tidak mudah	Kurang mudah	Cukup mudah	Mudah	Sangat mudah

Jawaban, komentar, maupun daran dari Ustad atau Ustadzah akan sangat bermanfaat bagi kami untuk melakukan perbaikan – perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk pembelajaran berupa “Kamus Musaid” yang kami kembangkan.

Atas perhatiannya, kerjasama dan bantuan Ustad dan Ustadzah kami mengucapkan banyak trimakasih

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 01 November 2022

Peneliti



Zaki Ahmad Farid

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN I ENGENHARIAAN
KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP
DAARUL UKHUWWAH MALANG**

Berilah tanda *checklist* (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
1.	Desain	1. Desain kamus menarik minat siswa					✓
		2. Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					✓
		3. Cover menarik					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....
.....
.....
.....
.....

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
2.	Kegrafisan kamus	4. Penggunaan font (jenis dan ukuran)					✓
		5. Layout dan tata letak				✓	
		6. Ilustrasi grafis dan gambar				✓	
		7. Kombinasi warna				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....
.....
.....
.....
.....

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
3.	Perwajahan kamus	8. Kosakata tidak terlalu penuh					✓
		9. Isi atau tabel konsisten					✓
		10. Urutan abjad benar dan konsisten					✓
		11. Grafik dan gambar bermakna					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....
.....
.....
.....
.....

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP
DAARUL UKHUWWAH MALANG**

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
4.	Fisik kamus	12. Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat Tsabawiyyah					✓
		13. Cetakan jelas					✓
		14. Pengertian akurat					✓
		15. Kualitas jilid kuat					✓
		16. Kamus mudah dibuka					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

- Dr. Alifia ini -> Metode Antir -> metode langsung
- Cetak warna kurang terang warnanya
- Tulisan ini tidak wajib tidak juga

Malang, 01 November 2022

Penilai



Dr. Laily Fitriani, M.Pd

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN BAHASA
PENGEMBANGAN KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH
QIRAAH DI SMP DAARUL UKHWWAH MALANG**

Kepada Yth: **Dr. Nuril Mufidah, M.Pd**

Ahli Isi dan Bahasa Pengembangan kamus Musaid Dalam Pembelajaran Maharah Qiraah Di SMP Daarul Ukhwwah Malang.

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan tesis pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA)Universitas Islam Negeri Maulana Ibrahim Malang, kami sedang mengembangkan “Kamus Musaid” di SMP Daarul Ukhwwah Malang.

Sehubungan dengan keperluan tersebut, kami memohon kesediaan Ustad atau Ustadzah berkenan memberikan penilaian dan tanggapan tentang ketepatan desain “Kamus Musaid” yang sedang kami kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket dan menuliskan komentar maupun saran yang terlampir.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak tepat	Kurang tepat	Cukup tepat	Tepat	Sangat tepat
Sangat tidak sesuai	Kurang sesuai	Cukup sesuai	Sesuai	Sangat sesuai
Sangat tidak jelas	Kurang jelas	Cukup jelas	Jelas	Sangat jelas
Sangat tidak menarik	Kurang menarik	Cukup menarik	Menarik	Sangat menarik
Sangat tidak mudah	Kurang mudah	Cukup mudah	Mudah	Sangat mudah

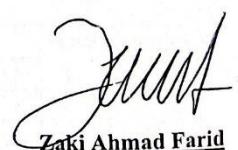
Jawaban, komentar, maupun daran dari Ustad atau Ustadzah akan sangat bermanfaat bagi kami untuk melakukan perbaikan – perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk pembelajaran berupa “Kamus Musaid” yang kami kembangkan.

Atas perhatiannya, kerjasama dan bantuan Ustad dan Ustadzah kami mengucapkan banyak trimakasih

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 01 November 2022

Peneliti



Zaki Ahmad Farid

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN BAHASA
PENGEMBANGAN KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH
QIRAAH DI SMP DAARUL UKHUWWAH MALANG**

NIM: 200104210060

Berilah tanda *checklist* (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan	1. Kesesuaian kata pengantar berkenaan dengan kelayakan sasaran kamus.				✓	
		2. Kejelasan isi petunjuk penggunaan kamus				✓	
		3. Kesesuaian dengan cakupan materi keseluruhan				✓	
		4. Ketepatan pemakaian definisi yang baik dan benar				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

ok..... revisi sesuai catatan.....
.....
.....
.....

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
2.	Keringkasan	5. Kesesuaian dengan sistematika leksikografi				✓	
		6. Ketepatan pemilihan sistematika penyusunan berdasarkan sasaran				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

ok..... disusun per bab menudakkan guru & siswa.....
.....
.....
.....

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
3.	Uraian isi	7. Kesesuaian dengan topik dan materi				✓	
		8. Kemudahan isi untuk dipahami				✓	

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN BAHASA
PENGEMBANGAN KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH
QIRAAH DI SMP DAARUL UKHUWWAH MALANG**

		9. Ketepatan penggunaan bahasa				✓	
		10. Kejelasan isi kamus				✓	
		11. Ketepatan urutan kamus				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

revisi sesuai catatan

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
4.	Mufrodzat	12. Kejelasan cara menterjemah mufrodzat				✓	
		13. Kesesuaian mufrodzat dengan kebutuhan siswa				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
5.	Qaidah	14. Kesesuaian qaidah dengan isi kamus				✓	
		15. Kemudahan qaidah untuk dipahami				✓	
		16. Ketepatan pemberian harakat pada tiap mufrodzat				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Desain kamus

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN BAHASA
PENGEMBANGAN KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH
QIRAAH DI SMP DAARUL UKHUWWAH MALANG**

No	Variabel	Indikator	Hasil Evaluasi				
			1	2	3	4	5
6.	Rujukan/ Maraji'	17. Ketepatan buku maraji' yang dipergunakan					

Kesimpulan dan saran mengenai Isi dan Bahasa kamus

..... tidak ada.....
.....
.....
.....
.....

Malang, 01 November 2022

Penilai



Dr. Nuril Mufidah, M.Pd

NIDN: 19860509 2018 05

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI PEMBELAJARAN KAMUS
MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP DAARUL
UKHUWWAH MALANG**

Kepada Yth: Ahmad Mauli Hasan, M.Pd

Ahli Isi dan Bahasa Pengembangan kamus Musaid Dalam Pembelajaran Maharah Qiraah Di SMP Daarul Ukhud Malang.

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan tesis pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA)Universitas Islam Negeri Maulana Ibrahim Malang, kami sedang mengembangkan “Kamus Musaid” di SMP Daarul Ukhud Malang.

Sehubungan dengan keperluan tersebut, kami memohon kesediaan Ustad atau Ustadzah berkenan memberikan penilaian dan tanggapan tentang ketepatan desain “Kamus Musaid” yang sedang kami kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket dan menuliskan komentar maupun saran yang terlampir.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak tepat	Kurang tepat	Cukup tepat	Tepat	Sangat tepat
Sangat tidak sesuai	Kurang sesuai	Cukup sesuai	Sesuai	Sangat sesuai
Sangat tidak jelas	Kurang jelas	Cukup jelas	Jelas	Sangat jelas
Sangat tidak menarik	Kurang menarik	Cukup menarik	Menarik	Sangat menarik
Sangat tidak mudah	Kurang mudah	Cukup mudah	Mudah	Sangat mudah

Jawaban, komentar, maupun daran dari Ustad atau Ustadzah akan sangat bermanfaat bagi kami untuk melakukan perbaikan – perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk pembelajaran berupa “Kamus Musaid” yang kami kembangkan.

Atas perhatiannya, kerjasama dan bantuan Ustad dan Ustadzah kami mengucapkan banyak trimakasih

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 03 November 2022

Peneliti



Zaki Ahmad Farid
NIM: 200104210060

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI PEMBELAJARAN KAMUS MUSAID DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH QIRAAH DI SMP DAARUL UKHUWWAH MALANG

Berilah tanda *checklist* (✓) pada bagian kolom yang telah disediakan.

No	Indikator	Hasil Evaluasi				
		1	2	3	4	5
1.	Kamus yang dikembangkan sesuai dengan kurikulum yang berlaku					✓
2.	Kesesuaian materi dengan media yang dikembangkan					✓
3.	Media kamus yang dikembangkan sesuai dengan kebutuhan siswa					✓
4.	Keefektifan pembelajaran dengan menggunakan media Kamus Musaid					✓
5.	Media kamus yang dikembangkan menggunakan bahasa yang mudah dipahami oleh siswa					✓
6.	Media kamus yang dikembangkan membantu dalam kegiatan pembelajaran					✓
7.	Media yang dikembangkan menjadi inovasi baru untuk mata pelajaran Bahasa Arab					✓

Kesimpulan dan saran mengenai Materi Pembelajaran kamus

- Cofet adalah tajuk ini
 - penjelasan tajuk ini lengkap lagi (penggunaan tajuk)
 - Gambar Cofet dibutuh diganti dengan bahan asli Duruyllughah.

Malang, 03 November 2022

Penjai

Ahmad Maulki Hasan
Dosen Ahli Pembelajaran
NIDN: 219038401



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA
Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kota Batu 65323, Telepon (0341) 531133, Faksimile (0341) 531130
Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id> , Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : B-114/Ps/HM.01/10/2022

25 Oktober 2022

Hal : **Permohonan Izin Penelitian**

Kepada :

Yth. Kepala Sekolah SMP Daarul Ukhluwwah

Di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan adanya tugas akhir Tesis, kami menganjurkan mahasiswa dibawah ini melakukan Penelitian ke lembaga yang Bapak/Ibu Pimpin. Oleh karena itu, mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin pengambilan data bagi mahasiswa kami:

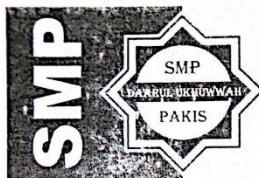
Nama : Zaki Ahmad Farid
NIM : 200104210060
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Pembimbing : 1. Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd
2. Dr. Ahmad Kholil, M.Fil.I

تطوير القاموس المساعد في تعليم المهارة القراءة في مدرسة دار الآخوة
الثانوية الإسلامية بمالانج

Demikian permohonan ini, atas perhatian dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb





YAYASAN DAARUL UKHWAH
SMP DAARUL UKHWAH
NSS: 204051825342 | NPSN: 20573043
Dusun Bamban RT. 03 / RW. 05 Desa Asrikaton Kec. Pakis Kab. Malang
Telp: 0341-2997133 | e-mail: smp.ppd@ yahoo.com

SURAT KETERANGAN

Nomor: 0827/Suket/SMPDU/XII/2022

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : MAHFUD JAUHARI, M.Pd
Jabatan : Kepala SMP DAARUL UKHWAH

Dengan ini menyatakan bahwa:

Nama : ZAKI AHMAD FARID
NIM : 200104210060
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab (PBA)

Telah melakukan penelitian (research) dilembaga kami dengan judul:

"تطوير القاموس المساعد في تعليم المهارة القراءة في مدرسة دار الأخوة الثانوية الإسلامية بملاج"

Demikian surat keterangan ini kami buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.



WAWANCARA
ANALISIS KEBUTUHAN

Nama : Ust. Mahfud

Bidang : kepala sekolah SMP

1. Kurikulum apa yang digunakan di SMP Daarul Ukhluwwah Malang?
2. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas?
3. Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran bahasa Arab dikelas?
5. Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa pada saat belajar bahasa Arab?
6. Metode atau pendekatan apa saja yang digunakan pada saat mengajar bahasa Arab?
7. Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
8. Apakah sudah ada media kamus Musaid berbasis gambar yang digunakan siswa didalam kelas?
9. Apakah perlu atau penting media kamus Musaid berbasis gambar untuk digunakan sebagai media pembelajaran bahasa Arab dikelas?
10. Bagaimana hasil belajar siswa dalam pembelajaran bahasa Arab?
11. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab?

WAWANCARA
ANALISIS KEBUTUHAN

Nama : M. Afatullah Adzka

Bidang : IB

1. Kurikulum apa yang digunakan di SMP Daarul Ukhluwwah Malang?
2. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas?
3. Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran bahasa Arab dikelas?
5. Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa pada saat belajar bahasa Arab?
6. Metode atau pendekatan apa saja yang digunakan pada saat mengajar bahasa Arab?
7. Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
8. Apakah sudah ada media kamus Musaid berbasis gambar yang digunakan siswa didalam kelas?
9. Apakah perlu atau penting media kamus Musaid berbasis gambar untuk digunakan sebagai media pembelajaran bahasa Arab dikelas?
10. Bagaimana hasil belajar siswa dalam pembelajaran bahasa Arab?
11. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab?

WAWANCARA
ANALISIS KEBUTUHAN

Nama : Fauwaz Muwaffaq A.M

Bidang : IPA

1. Kurikulum apa yang digunakan di SMP Daarul Ukhluwwah Malang?
2. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas?
3. Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran bahasa Arab dikelas?
5. Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa pada saat belajar bahasa Arab?
6. Metode atau pendekatan apa saja yang digunakan pada saat mengajar bahasa Arab?
7. Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
8. Apakah sudah ada media kamus Musaid berbasis gambar yang digunakan siswa didalam kelas?
9. Apakah perlu atau penting media kamus Musaid berbasis gambar untuk digunakan sebagai media pembelajaran bahasa Arab dikelas?
10. Bagaimana hasil belajar siswa dalam pembelajaran bahasa Arab?
11. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab?

WAWANCARA

ANALISIS KEBUTUHAN

Nama : Ust. Rofiqi

Bidang : Guru Bahasa Arab dan Direktur KM1

1. Kurikulum apa yang digunakan di SMP Daarul Ukhudwah Malang?
2. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas?
3. Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran bahasa Arab dikelas?
5. Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa pada saat belajar bahasa Arab?
6. Metode atau pendekatan apa saja yang digunakan pada saat mengajar bahasa Arab?
7. Media apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
8. Apakah sudah ada media kamus Musaid berbasis gambar yang digunakan siswa didalam kelas?
9. Apakah perlu atau penting media kamus Musaid berbasis gambar untuk digunakan sebagai media pembelajaran bahasa Arab dikelas?
10. Bagaimana hasil belajar siswa dalam pembelajaran bahasa Arab?
11. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab?





القاموس المساعد

دُرُوسُ لُغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
وَرَوَسُ شِلَّةِ حَامِلِيِّ حَامِلِيِّ

KAMUS MUSAID DURUSUL LUGHAH

Jilid 1

Penyusun

Imam Zarkasyi & Imam Syubani
& Zaki Ahmad Farid

Editor

Zaki Ahmad Farid

Layout & Desain Cofer

Zaki Ahmad Farid

القاموس المساعد

دُرُوسُ لُغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
وَرَوَسُ شِلَّةِ حَامِلِيِّ حَامِلِيِّ

KAMUS MUSAID DURUSUL LUGHAH

Jilid 1

Disusun Oleh:

Zaki Ahmad Farid



مقدمة KATA PENGANTAR

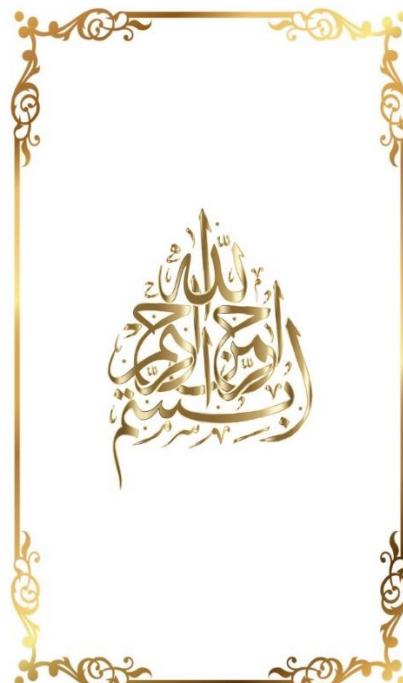
الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على
سيدنا محمد النبي العربي الأمين، وعلى آله
وصحبه أجمعين.

Dalam kamus kecil ini, akan diterangkan
arti tiap-tiap kata yang terdapat dalam buku
pelajaran Bahasa Arab, Jilid I yang masih
merupakan pelajaran bahasa dasar dengan
metode langsung. Urutan kata yang terdapat
dalam kamus ini sudah diterangkan dan
tidak diulangi lagi dan sudah dilengkapi
dengan gambar. Kami susun kamus ini guna
memudahkan siswa dalam mempelajari dan
memahami pelajaran yang ada di kelas.
Kamus ini diharapkan menjadi pendamping
siswa dalam mempelajari kitab tersebut.

Semoga Allah Ta'ala memberikan
manfaat kepada orang-orang Muslim.
Aamin.

Penyusun

١



Pelajaran Kesembilan.....	37
Pelajaran Kesepuluh.....	42
Pelajaran Kesebelas.....	52
Pelajaran Keduabelas.....	54
Pelajaran Ketigabelas.....	58
Bilangan Mudzakkar.....	64
Bilangan Muannas.....	66
Bilangan/ Hitungan.....	68
Pelajaran Keempatbelas.....	71
Pelajaran Kelimabelas.....	80

ج

فهرس
DAFTAR ISI

Kata Pengantar.....	١
Daftar Isi.....	٢
Petunjuk Penggunaan Kamus.....	٣
Juz I	
Pelajaran Pertama.....	١
Pelajaran Kedua.....	٥
Pelajaran Ketiga.....	٨
Pelajaran Keempat.....	١١
Pelajaran Kelima.....	١٥
Pelajaran Keenam.....	٢١
Pelajaran Ketujuh.....	٢٧
Pelajaran Kedelapan.....	٣٠

ب

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
Pelajaran Pertama

Itu (L)	ذلِكَ
Apa	مَا
Apakah	أَمْ
Ini (L)	هَذَا
Ya	نَعَمْ
Kertas	قِرْطَاسٌ
Kitab	كِتَابٌ
Kapur Tulis	طَبَاشِيرٌ
pensil	قَلْمُ الرَّصَاصِ
Meja	مَكْتُبٌ

(١)

PETUNJUK
PENGGUNAAN KAMUS

- Susunan kamus dibuat atau dikembangkan berdasarkan urutan pelajaran. Jika anda mencari arti kata pada pelajaran tersebut tidak ada, insya Allah sudah tercantum pada pelajaran - pelajaran sebelumnya.
- Letak gambar tidak berurutan.
- Tidak semua gambar dicantumkan.
- Keterangan baca:

(L) Laki-laki

(P) Perempuan

(ج) Jama'

د

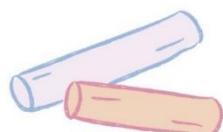
القاموس المساعد



قُرْطَاسٌ



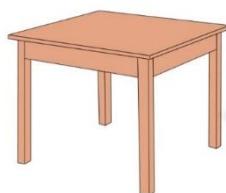
كِتابٌ



طَبَاشِيرٌ



قَلْمَنِ الرَّصَاصِ



مَكْتَبٌ



مَقْعَدٌ

٣

القاموس المساعد

Bangku Duduk

مَقْعَدٌ

Kursi

كُرْسِيٌّ

Pintu

بَابٌ

Saklar/ Stop Kontak

بَجْوِيفٌ

Sampul

الْغِلَافُ

Garis

السَّطْرُ

Map

الْمَلَفُ

Kotak Kapur

صُندُوقُ الطَّبَاشِيرِ

Absen

الْغَيَابُ

Buku Absen

دَفْتَرُ الْحُضُورِ

Pelajaran-Pelajaran pokok

الدُّرُوسُ الرَّئِيْسِيَّةُ

Pelajaran Extra

الدُّرُوسُ الإِلَاضَائِيَّةُ

٤



الدَّرْسُ الثَّانِي Pelajaran Kedua

Ini (P)

هَذِهِ

Itu (P)

تِلْكَ

Karet Penghapus

مُحَاجَّةٌ

Jendela

نَافِذَةٌ

Sapu

مِكْنَسَةٌ

Papan Tulis

سِبُورَةٌ

Penghapus (Penghapus Papan Tulis)

طَلَائِسَةٌ

Penggaris

مِسْطَرَةٌ

Kemoceng (Bulu Ayam)

مِنَشَّةٌ

Buku Tulis

كُرَسَةٌ

Tong Sampah

مَزْبَلَةٌ



كُرْسِيٌّ



بَجْوِيفٌ



بَابٌ



الْغِلَافُ



الْمَلَفُ



صُندُوقُ الطَّبَاشِيرِ

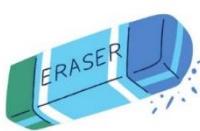
٥

القاموس المساعد



مسطّرة

منشأة



مُحَاجَة



نافِذَة



مُكَرَّسَة



مَزِيلَة



مَكْنَسَة



سَبُورَة



طَلَاسَة

٧

٦

القاموس المساعد

Mata Pena

رِيشَة

Laci

دُرْج

Dia, Ia (L)

هُوَ

Dia, Ia (P)

هِيَ



لَوْح



حَرْيَطَة

Papan

لَوْح

Peta

حَرِيْطَة

Alat Penunjuk

مُؤَشِّر

Segi Tiga

مُثَلَّث

Jangka

فِرْجَار

Tidak

لَا

Bahkan (Tetapi)

بَلْ

Busur (Pengukur Besar Kecil Sudut)

مِنْقَلَة

Kaki (Papan Tulis)

حَامِل

Tempat Tinta

مُجَرَّة

الدَّرْسُ الثَّالِثُ
Pelajaran Ketiga

٩ ٨

الدَّرْسُ الرَّبُّعُ
Pelajaran Keempat

Keset	مِسْحَةٌ
Ruangan	قَاعَةٌ
Halaman/ Lapangan	سَاحَةٌ
Di Sini	هُنَّا
Di Sana	هُنَّاكَ
Di Mana	أَيْنَ
Apakah	هَلْ
Apa	مَاذَا
Dan	وَ
Sekolah	مَدْرَسَةٌ

القاموس المساعد



١١

١٠

القاموس المساعد



مَدْرَسَةٌ

سَقْفٌ

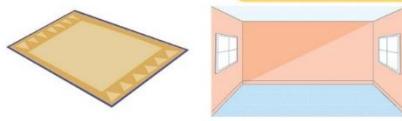


فَصْلٌ



حُجْرَةٌ

القاموس المساعد



مِسْحَةٌ

قَاعَةٌ

فَصْلٌ

حُجْرَةٌ

حَائِطٌ - جَدَارٌ

سَقْفٌ

أَرْضٌ

بَيْتٌ

مَسْجِدٌ

فَنَاءٌ

Kelas

Kamar

Tembok/ Dinding

Atap

Bumi/ Tanah

Rumah

Masjid

Halaman

١٣

١٢

الدَّرْسُ الْخَامِسُ
Pelajaran Kelima

Di/Didalam

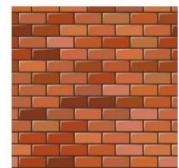
فِي



القاموس المساعد

Di Bawah

فَيْتَ



Di Atas

عَلَى

أَرْضٌ

حَائِطٌ - جَدَارٌ

Di Atas (Diantara)

فَوْقَ



Di Muka (Di Depan)

أَمَامَ

بَيْتٌ

Di Belakang

وَرَاءَ



Diantara

بَيْنَ

Tuan (Yang 'Arief)

أُسْتَادٌ

مَسْجِدٌ

Murid

تَلَمِيذٌ

Siapa

مَنْ

١٥

١٤



أَبٌ



أُمٌّ



حَبْرٌ

٦ تَمْرِينٌ:

Peti

صُندُوقٌ

Air

مَاءٌ

Gelas

كُوبٌ

Minyak

رَيْتٌ

Lampu

مِصْبَاحٌ

Kuburan

مَقْبَرَةٌ

Meja

مِنْصَدَةٌ

Kebun/ Taman

بُسْتَانٌ



أُسْتَادٌ



تَلَمِيذٌ



٥ تَمْرِينٌ:

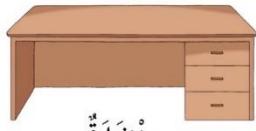
١٧

١٦



طَرِيقٌ

القاموس المساعد



مِنْصَدَّةٌ



بُسْتَانٌ

ثَمَرَيْنِ: ٧

Tempat Tidur

سَرِيرٌ

Sumur

بِئْرٌ

Tempat Tinta

دَوَّاهٌ

Kantor

دِيْوَانٌ

١٩



صُنْدُوقٌ



كُوبٌ



مَاءٌ



رِيْتٌ



مِصْبَاحٌ



مَقْبَرَةٌ

١٨

القاموس المساعد

الدَّرْسُ السَّادِسُ
Pelajaran Kenam

Saya

أَنَا



سَرِيرٌ

Bagiku (Kepunyaan Saya)

أَيُّ

Engkau (L)

أَنْتَ

Bagimu (L)
(Kepunyaanmu)

لَكَ

Engkau (P)

أَنْتِ

Bagimu (P)
(Kepunyaanmu)

لَكِ

Baginya (L)
(kepunyaannya)

لَهُ

Baginya (P)
(Kepunyaannya)

لَهَا

Sapu Tangan

مَنْدِيلٌ



دَوَّاهٌ

بِئْرٌ

Anak (L)

وَلَدٌ



دِيْوَانٌ

٢١

٢٠

القاموس المساعد

Anak Kunci	مِفْتَاحٌ
Pohon	شَجَرَةٌ
Orang (L)	رَجُلٌ
Pelayan	حَادِمٌ
Daun	وَرْقٌ
Buah	ثَمْرٌ

٨ تَمْرِينٌ:

Pagar	سُورَةٌ
-------	---------

٩ تَمْرِينٌ:

Sepeda (Kereta Angin)	دَرَاجَةٌ
-----------------------	-----------

القاموس المساعد

Anak (P)	بِنْتٌ
Rendah/ Permulaan	إِبْتَدَائِيَّةٌ
Tas	مَحْفَظَةٌ
Almari	خِزَانَةٌ
Pulpen	قَلَمُ الْحِبْرِ
Saku	جَيْبٌ
Pisau Kecil	مِرْأَةٌ
Dapur	مَطْبَخٌ
Hai	يَا
Tikar	حَصِيرٌ
Bantal	مَحَدَّةٌ - وِسَادَةٌ
Di Samping	جَانِبٌ

القاموس المساعد



القاموس المساعد



مِرْأَةٌ

مَطْبَخٌ



مَنْدِيلٌ



وَلَدٌ



حَصِيرٌ



مَحَدَّةٌ - وِسَادَةٌ



بِنْتٌ



مَحْفَظَةٌ



مِفْتَاحٌ



شَجَرَةٌ



خِزَانَةٌ



قَلَمُ الْحِبْرِ

(٢٥)

(٢٤)

القاموس المساعد

الدَّرْسُ السَّابُعُ
Pelajaran Ketujuh

Kamar	عَرْفَةٌ = حُجْرَةٌ
Paku	مِسْمَارٌ
Rumput	عُشْبٌ
Bunga	رَمْرَمٌ
Rumah	مَنْزِيلٌ = بَيْتٌ
Kamar Mandi	حَمَامٌ
Lonceng	جَرْسٌ
Kasur	حَشِيشَةٌ
Selimut	لِحَافٌ (دِثارٌ)



٢٧

٢٦

القاموس المساعد



حَمَامٌ



لِحَافٌ (دِثارٌ)



صَاحِبٌ

أَخٌ

القاموس المساعد

تمرينٌ: ١١

صَاحِبٌ

تمرينٌ: ١٢

أَخٌ

Teman

Saudara (L)



مِسْمَارٌ



رَمْرَمٌ



عُشْبٌ



جَرْسٌ

٢٩

٢٨

القاموس المساعد

Satu, Tunggal	مُفْرَدٌ
Dua	مُتَّنٌ
Banyak (Lebih Dari Satu)	جَمِيعٌ
Sungai	مَحْرُّ
Meter	مِتْرٌ
Angka	رَقْمٌ
Berapa	كَمْ
Sapi Muda	ثُورٌ
Sapi Betina	بَقَرَةٌ
Anak Sapi	عِجْلٌ
Sabun	صَابُونٌ
Sikat Gigi	فِرْجُونٌ
Pasta Gigi	مَعْجُونٌ
Akuarium	حَوْضٌ

٣١

القاموس المساعد



حَوْضٌ

مِتْرٌ

تمرينٌ: ١٣

Kemeja	قِيمِصٌ
Beberapa Buah Baju	أَزْرَارٌ
Kambing Betina	نَعْجَةٌ
Buah Baju (Kancing)	زِرٌ
Beberapa Orang	أَسْخَاصٌ
Seseorang	شَخْصٌ
Anak Kecil (Bayi)	صَيْيٌ

٣٣

الدَّرْسُ الثَّامِنُ Pelajaran Kedelapan

Bilangan - Bilangan Ini Untuk Laki-laki	مُذَكَّرٌ
Satu	وَاحِدٌ
Dua	إِثْنَانٌ
Tiga	ثَلَاثَةٌ
Empat	أَرْبَعَةٌ
Lima	خَمْسَةٌ
Enam	سِتَّةٌ
Tujuh	سَبْعَةٌ
Delapan	ثَمَانِيَةٌ
Sembilan	تِسْعَةٌ
Sepuluh	عَشَرَةٌ

٣٠

القاموس المساعد



مَحْرُّ

صَابُونٌ



فِرْجُونٌ

مَعْجُونٌ



عِجْلٌ

بَقَرَةٌ

كِيمِصٌ

أَزْرَارٌ

نَعْجَةٌ

زِرٌ

أَسْخَاصٌ

شَخْصٌ

صَيْيٌ

القاموس المساعد



قميصٌ



صَيْ



نَعْجَةٌ



زرٌّ



سِنٌّ



مَدِينَةٌ

٣٥

Beberapa Gigi

أَسْنَانٌ

Gigi

سِنٌّ

Kota

مَدِينَةٌ

Lapangan

مَيْدَانٌ

Contoh

مُوَدَّعٌ

١٥: تَمْرِينٌ

Beberapa Dahan

أَغْصَانٌ

Dahan

غُصْنٌ

Kolam

بِرْكَةٌ

Beberapa Ikan

أَنْمَالٌ

Ikan

سَمَّاً

٣٤

الدَّرْسُ التَّاسِعُ
Pelajaran Kesembilan

Satu (P) وَاحِدَةٌ

Dua (P) إِثْنَانِ

Tiga (P) ثَلَاثٌ

Empat (P) أَرْبَعٌ

Bahasa لُغَةٌ

Dokar (Kereta) عَرَيْةٌ

Motor (Mobil) سَيَّارَةٌ

Kata كَلِمَةٌ

Raka'at رُكْعَةٌ

Jam سَاعَةٌ



مَيْدَانٌ



بِرْكَةٌ



غُصْنٌ

سَمَّاً

٣٧

٣٦

القاموس المساعد



٣٩

القاموس المساعد

Jalan Raya

شَارِعٌ

Roda

عَجْلَةٌ

Banyak

كَثِيرٌ

Orang Islam (L)

مُسْلِمٌ

Kami (Kita)

نَحْنُ

Orang Beriman (L)

مُؤْمِنٌ

Tuhan

رَبٌّ

Nabi

نَبِيٌّ

Islam

إِسْلَامٌ

Agama

دِينٌ

Nama

إِسْمٌ

Menengah (Lanjutan)

ثَانِيَةٌ

Pelajaran

دَرْسٌ

٣٨

القاموس المساعد

القاموس المساعد

Surat

سُورَةٌ

Al-Fatiyah

الْفَاتِحَةُ

Beberapa Ayat

آيَاتٌ

Ayat

آيَةٌ

Umur

عُمُرٌ

Beberapa Tahun

سَنَوَاتٌ

Tahun

سَنَةٌ

Beberapa Bulan

شُهُورٌ

Bulan

شَهْرٌ

Adik Saya

أَخِي الصَّغِيرُ

Kaka Saya

أَخِي الْكَبِيرُ



١٧ تَمْرِينٌ:

Hari

يَوْمٌ

Malam

لَيْلَةٌ

Sembahyang

صَلَاةٌ

Isya

عِشَاءٌ

Shubuh

صُبْحٌ

٤١

٤٠

القاموس المساعد

Berhitung/ Hitungan	الْحِسَابُ
Dan Lain-lain	وَغَيْرُهُ ذَلِكَ
Karangan	إِنْشَاءٌ
Betul	صَحِيحٌ
Salah	مُخْطَلٌ
Salah/ Kesalahan	خَطَا
Meja Makan	مَائِدَةٌ
Buah-buahan	فَاكِهَةٌ
Alim/ Pandai/ Berilmu	عَالِمٌ
Beberapa Ilmu	عُلُومٌ
Ilmu	عِلْمٌ
Sedikit	قَلِيلَةٌ
Dikte/ Imla'	إِمْلَاءٌ
Bodoh	بَجَاهِلٌ

(٤٣)

القاموس المساعد



مَائِدَةٌ

تمرين: ١٨

Bintang	نَجْمٌ
Langit	سَمَاءٌ
Binatang	حَيْوانٌ
Magrib	مَغْرِبٌ
Beberapa Sawah	مَرْأَعٌ
Sawah/ Ladang	مَرْزَعَةٌ
Beberapa Kebun	حُفَولٌ

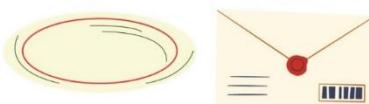
(٤٥)

الدَّرْسُ الْعَاشرُ Pelajaran Kesepuluh

Piring	صَحْنٌ
Garis/ Tulisan	خَطٌّ
Surat	رِسَالَةٌ
Surat Kabar	جَرِيدَةٌ
Burung Kecil	عُصْنِيَّةٌ
Orang Sholeh/ Orang Cakap/ Orang Baik	صَالِحٌ
Orang Kafir	كَافِرٌ
Desa	قَرْيَةٌ
Fiqih	الْفِقْهُ
Aqo'id (Keimanan)	الْعَقَائِدُ
Sejarah	الْتَّارِيْخُ
Ilmu Bumi	الْجُغُرْافِيَا

(٤٢)

القاموس المساعد



صَحْنٌ

رِسَالَةٌ



جَرِيدَةٌ



عُصْنِيَّةٌ



قَرْيَةٌ



إِنْشَاءٌ

(٤٤)

القاموس المساعد



نَجْمٌ



سَمَاءٌ



حَيَوانٌ



مَرْعَةٌ



حَقْلٌ



جَرِيدَةٌ

٤٧

القاموس المساعد

حَفْلٌ

Kebun

جَرِيدَةٌ

pulau

إِنْدُوْنِيْسِيَا

Indonesia

١٩ تَمْرِينٌ

رُزْنَامَةٌ

Kalender

مَكَانٌ

Tempat

مَكَّةٌ

Makkah

الْعَرَبُ

Negri Arab

هَنْدَسَةٌ

Ilmu Ukur

آلَاتُ حَالَةٌ

Beberapa Alat-alat

آلَةٌ

Alat/ Perkakas

٤٦

القاموس المساعد

٢٠ تَمْرِينٌ

Orang Indonesia

إِنْدُوْنِيْسِيٌّ

Rajin/ Sungguh-sungguh

مُجْتَهِدٌ



إِنْدُوْنِيْسِيَا

٢١ تَمْرِينٌ

Beberapa lembar صَحَافَةٌ حَصْبَيْفَةٌ

صَحَافَةٌ = جَرِيدَةٌ

Lembaran رَسْمٌ حَصْبَيْفَةٌ

رَسْمٌ

Beberapa Gambar رَسْمٌ حَصْبَيْفَةٌ

رَسْمٌ

Gambar

Pada عِنْدَ

صَحَافَةٌ



٤٩



آلَاتٌ



رُزْنَامَةٌ

مَكَّةٌ



٤٨

القاموس المساعد



٥١

القاموس المساعد

٢٢ تَمْرِينٌ:

Beberapa Keran Air/ Pancuran	خَنَفِيَّاتٌ
Kran Air/ Pancuran	خَنَفِيَّةٌ
Pabrik	مَصْنَعٌ
Beberapa Pekerja	عُمَالٌ
Pekerja	عَامِلٌ
Jas/ Baju Luar	سُرْتَةٌ
Dua Lengan Baju	كُمَانٌ
Lengan Baju	كُمٌّ
Beberapa Rak	رِفَافٌ
Rak	رِفٌّ
Lubang Kancing	عُرْوَةٌ

٥٠

القاموس المساعد

Manusia	إِنْسَانٌ
Roh/ Nyawa	رُوحٌ
Akal	عَقْلٌ
Baru	جَدِيدٌ
Lama	قَدِيمٌ
Juga	أَيْضًا



مُتَعَلِّمٌ



قُفلٌ

الدَّرْسُ الْخَادِي عَشَرَ Pelajaran Kesebelas

Tidak/ Bukan (L)	لَيْسَ
Tidak/ Bukan (P)	لَيْسَتْ
Engkau Tidak/ Engkau Bukan (L)	لَسْتَ
Saya Tidak/ Saya Bukan	لَسْتُ
Engkau Tidak/ Engkau Bukan (P)	لَسْتِ
Kita Tidak/ Kami Tidak	لَسْنَا
Saudara (P)	أُخْتِ
Beberapa Pelajar	مُعَلِّمُونَ حِلْمَانِ
Pelajar	مُعَلِّمٌ
Kunci/ Gembok	قُفلٌ

٥٣

٥٢

القاموس المساعد

Sabtu	السبتُ	Sebelas (L)	أَحَدُ عَشَرَ
Libur	عُطْلَةٌ	Dua Belas (L)	إِثْنَا عَشَرَ
Sore	مَسَاءٌ	Tiga Belas (L)	ثَلَاثَةٌ عَشَرَ
Apa, Yang Mana	أَيُّ - آيَةٌ	Sesuatu	شَيْءٌ
Alam	طِبِيعَةٌ	Seminggu (7 Hari/ Sepekan)	أُسْبُوعٌ
Ilmu Alam	عِلْمُ الطِبِيعَةِ	Ahad	الْأَحَدُ
Lohor	ظُهُرٌ	Senen	الْإِثْنَيْنِ
Ashar	عَصْرٌ	Selasa	الْثَلَاثَةُ
Tidak Sekali-kali	كَلَّا	Rabu	الْأَرْبَعَاءُ
Permulaan Siang/ Fajar	فَجْرٌ	Kamis	الْخَمِيسُ
Pasar	سُوقٌ	Jum'at	الْجُمُعَةُ
Manusia Banyak	أَنْاسٌ		
Pagi	صَبَاحٌ		
Seseorang	أَحَدُ - شَخْصٌ		

٥٥

٥٤

القاموس المساعد

Sifat	صِفَةٌ	
Kelapa	نَارِجِيلٌ	
Mahir/ Cakap	مَاهِرٌ	
Percakapan	كَلَامٌ	
Anak (L)	إِبْنٌ	
Waktu	وَقْتٌ	
Sesudah	بَعْدًا	
Disunatkan	مَسْنُونَةٌ	



نَارِجِيلٌ

٥٧

القاموس المساعد

Tuan (Kata-kata Untuk Menghormati)	حَضْرَةٌ
Beberapa Permainan	الْعَابُ جَ لَعْبٌ
Permainan	لَعْبٌ

٢٧ تَمْرِينٌ:

Dunia	دُنْيَا
Tertentu	مُخْصُوصَةٌ
Utusan	رَسُولٌ

٢٨ تَمْرِينٌ:

القاموس المساعد

Anjing	كُلْبٌ
Pertanyaan	سُؤَالٌ
Bendahara	لَوَاءٌ
Republik	جُمُهُورِيَّةٌ
Kepala	رَئِيسٌ
Presiden	رَئِيسُ الْجُمُهُورِيَّةِ
Perdana Menteri	رَئِيسُ الْوَزَارَاءِ
Sekumpulan	مَجْمُوعَةٌ
Sebagian	بَعْضُ
Tiap-tiap	كُلُّ
Bermacam-macam	مُنَوْعَةٌ
Beberapa Toko	دَكَاكِينَ

٥٩

الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ

Pelajaran Ketigabelas

Sebelas (P)	إِحْدَى عَشْرَةَ
Dua Belas (P)	إِلْثَانِتَنَا عَشْرَةَ
Tiga Belas (P)	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
Kotak Pos	صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ
Sujud	سَجْدَةٌ
Majalah	مَجَلَّةٌ
Harga	ثَمَنٌ
Teman	رَوِيْلٌ
Mentri	وَزِيرٌ
Gunung	جَبَلٌ

٥٨

القاموس المساعد

Kapal Laut/ Kapal Air	سُفْنٌ
Perahu	رَوَاقٌ
Sampan	قَوَارِبٌ
ibu Kota	عَاصِمَةٌ



صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ



مَجَلَّةٌ



جَبَلٌ



كُلْبٌ

القاموس المساعد

Toko/ Kedai/ Warung	دَكَانٌ
Banyak/ Berbilang	مُتَعَدِّدَةٌ
Luas/ Lebar	وَاسِعَةٌ - وَاسِعٌ
Bersih	نَظِيفَةٌ - نَظِيفٌ
Beberapa Saluran	قَوَافِلُ جَفَنَةٌ
Kanal/ Saluran	جَفَنَةٌ
Tinggi	مُرْتَفَعَةٌ - مُرْتَفَعٌ
Rendah	مُنْخَضَةٌ
Hutan-hutan	غَابَاتٌ
Hutan-hutan	غَابَةٌ
Laut	بَحْرٌ
Kapal/ Kendaraan	مَرْكَبٌ

٦١

٦٠

القاموس المساعد



سُفْنٌ



بَحْرٌ

زَوَارِقُ



قَوَارِبُ



٦٣



لَوَاءُ

القاموس المساعد



رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةُ



غَابَةٌ



دُكَانٌ

٦٢

القاموس المساعد

60 Anak (L)

سِتُّونَ إِبْنًا

70 Anak (L)

سِبْعُونَ إِبْنًا

80 Anak (L)

مِائُونَ إِبْنًا

90 Anak (L)

تِسْعُونَ إِبْنًا

35 Anak (L)

حُمْسَةُ وَثَلَاثُونَ إِبْنًا

46 Anak (L)

سِتَّةُ وَأَرْبَعُونَ إِبْنًا

57 Anak (L)

سَبْعَةُ وَحَمْسُونَ إِبْنًا

68 Anak (L)

ثَمَانَيْةُ وَسِتُّونَ إِبْنًا

99 Anak (L)

تِسْعَةُ وَتِسْعُونَ إِبْنًا

العَدُدُ لِلْمُذَكَّرِ

Bilangan Mudzakkar

20 Anak (L)

عِشْرُونَ إِبْنًا

21 Anak (L)

وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ إِبْنًا

22 Anak (L)

إِثْنَانِ وَعِشْرُونَ إِبْنًا

23 Anak (L)

ثَلَاثَةُ وَعِشْرُونَ إِبْنًا

24 Anak (L)

أَرْبَعَةُ وَعِشْرُونَ إِبْنًا

30 Anak (L)

ثَلَاثُونَ إِبْنًا

40 Anak (L)

أَرْبَعُونَ إِبْنًا

50 Anak (L)

حَمْسُونَ إِبْنًا

٦٥

٦٤

القاموس المساعد

60 Anak (P)	سِتُّونَ بِنْتَا
70 Anak (P)	سَبْعُونَ بِنْتَا
80 Anak (P)	مَنْتُونَ بِنْتَا
90 Anak (P)	تِسْعُونَ بِنْتَا
35 Anak (P)	حُمْسٌ وَثَلَاثُونَ بِنْتَا
46 Anak (P)	سِتٌّ وَأَرْبَعُونَ بِنْتَا
57 Anak (P)	سَبْعٌ وَحُمْسُونَ بِنْتَا
68 Anak (P)	ثَمَانٌ وَسِتُّونَ بِنْتَا
99 Anak (P)	تِسْعٌ وَتِسْعُونَ بِنْتَا

العدد للمؤنث Bilangan Muannas

20 Anak (P)	عِشْرُونَ بِنْتَا
21 Anak (P)	وَاحِدَةٌ وَعِشْرُونَ بِنْتَا
22 Anak (P)	إِثْنَانِ وَعِشْرُونَ بِنْتَا
23 Anak (P)	ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ بِنْتَا
24 Anak (P)	أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ بِنْتَا
30 Anak (P)	ثَلَاثُونَ بِنْتَا
40 Anak (P)	أَرْبَعُونَ بِنْتَا
50 Anak (P)	حُمْسُونَ بِنْتَا

٦٧

٦٦

القاموس المساعد

110	مِائَةٌ وَعَشْرَةُ
125	مِائَةٌ وَحُمْسَةٌ وَعِشْرُونَ
799	سَبْعِمِائَةٌ وَتِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ
836	ثَمَانِمِائَةٌ وَسِتَّةٌ وَثَلَاثُونَ
935	تِسْعِمِائَةٌ وَحُمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ
990	تِسْعِمِائَةٌ وَتِسْعُونَ
1000	أَلْفٌ
2000	أَلْفَانِ (أَلْفَيْنِ)
3000	ثَلَاثَةُ أَلَافٍ
5000	حُمْسَةُ أَلَافٍ

العدد Bilangan/ Hitungan

100	مِائَةٌ
200	مِائَتَانِ (مِائَتَيْنِ)
300	ثَلَاثِمِائَةٌ
400	أَرْبَعِمِائَةٌ
500	حُمْسِمِائَةٌ
600	سِتِّمِائَةٌ
700	سَبْعِمِائَةٌ
800	ثَمَانِمِائَةٌ
900	تِسْعِمِائَةٌ
105	مِائَةٌ وَحُمْسَةٌ

٦٩

٦٨

القاموس المساعد



Panjang	طَوِيلٌ	10.000	عَشَرَةُ آلَافٍ
Pendek	قَصِيرٌ	11.000	أَحَدَ عَشَرَ آلَافًا
Lemah	ضَعِيفٌ	20.000	عِشْرُونَ آلَافًا
Kuat	قَوِيٌّ	540.000	مِائَةُ آلَافٍ
Tebal	ثَخِينٌ	1.000.000	حَمْسِيَّةٌ وَأَرْبَعُونَ آلَافًا
Tipis	رَقِيقٌ	2.000.000	مِلْيُونٌ وَاحِدٌ
Jernih	صَافٍ	3.000.000	مِلْيُونَانِ (مِلْيُونَيْنِ)
Keruh	كَدِيرٌ	10.000.000	ثَلَاثَةُ مَلَيْيَنٍ
Kotor	وَسْخٌ	1.450.560	عَشَرَةُ مَلَيْيَنٍ
Sempit	ضَيِيقٌ	1 Milyar	وَاحِدٌ مِلْيُونٌ

٧١

٧٠

القاموس المساعد

القاموس المساعد

Khusus	خَاصٌ	Panas	حَارٌ
Orang Sakit	مَرِيضٌ	Dingin	بَارِدٌ
Badan	جِسْمٌ	Dalam	عَمِيقٌ
Hawa/ Udara	هَوَاءٌ	Dangkal	ضَحْلٌ
Sekarang	الْآنَ	Matahari	شَمْسٌ
Sehat/ Betul	صَحِيحٌ	Cahaya/ Sinar	نُورٌ
Selamat	سَلِيمٌ	Bulan	قَمَرٌ
Cepat	سَرِيعٌ	Kertas	وَرَقٌ = قِرْطَاسٌ
Bagus, Baik	جَيِيلٌ	Mahal	عَالٍ
Macam	نَوْعٌ	Murah	رَخِيصٌ
Lambat	بَطِئٌ	Listrik	كَهْرِباءً
Udara/ Cuaca	جَوٌّ	Rumah Sakit	مُسْتَشْفَى

٧٣

٧٢

القاموس المساعد



٣١ تمارين:

Bangunan	بِنَاءً
Adab/ Kesopanan	أَدَبٌ
Latihan	تَمْرِينٌ
Samudra	مُحِيطٌ
Samudra Teduh	الْمَحِيطُ الْهَادِي
Orang Perempuan	مَرْأَةٌ

٧٥

القاموس المساعد

Kapal Udara	طَيَّارٌ
Daratan	بَرٌّ
Sepur/ Kereta Api	قِطَّارٌ



شمس

قمر



مُسْتَشْفِي



مَرِيضٌ

٧٤

القاموس المساعد

Genteng	قِرْمِيدٌ
Lemari/ Bufet	صِوَانٌ
Manis/ Lezat	حُلُوٌّ

٣٤ تمارين:

Tinggi	عَالٍ، مُرْتَفِعٌ
Lebat	عَلِيَّظٌ = ثَخِينٌ

٣٥ تمارين:

Seperti	مِثْلٌ
Olahraga	رِياضَةٌ بَدَيْئَةٌ
Kesehatan	صِحَّةٌ
Manfaat/ Berguna	نَافِعَةٌ
Mulia/ Pemurah	كَرِيمٌ

٧٧

القاموس المساعد

٣٢ تمارين:

Mudah	سَهْلٌ
Manis	حُلُوٌّ
Berat	ثَيْلٌ
Gelap	مُظْلِمٌ
Jauh	بَعِيدٌ
Ringan	حَفِيفٌ
Sukar	صَعْبَةٌ

٣٣ تمارين:

Rak/ Almari	دَوْلَتٌ
Baik	حَسَنٌ
Masam/ Kecut	حَامِضٌ

٧٦

القاموس المساعد

٣٦ ثَمَرِينْ :

Sifat وَضْفُ، صِفَةٌ

Jelek/ Buruk قَيْئُخُ

Dekat قَرِبٌ



قَرِيمٌ



٧٩

القاموس المساعد

Dunia عَالَمٌ

Negeri بَلْدَةٌ

Baik/ Menyenangkan طَيِّبَةٌ

Lembut dan Bagus لَطِيفٌ

Penghasilan حَاصِلَةٌ

Nikmat نِعْمَةٌ

Agung عَظِيمٌ

Penyayang رَحِيمٌ

Beberapa Hamba عِبَادٌ

Hamba عَبْدٌ

Yang Beribadah عَابِدٌ

Budi Pekerti

Dada

Lebat

Buas/ Memangsa

Rizki

Hidup/ Kehidupan

Makhluk

Wajib

Amal/ Kerja

Sesuatu/ Barang-barang/
Apa-apa

Dalil-dalil/ Bukti

Wujud

Cahaya

Lebat

أَحْلَاقٌ

صَدْرٌ

كَثِيفٌ

مُفْتَرِسٌ

رِزْقٌ

حَيَاةٌ

مَحْلُوقٌ

وَاجِبٌ

عَمَلٌ

مَا، شَيْءٌ

دَلِيلٌ

وُجُودٌ

ضَوْءٌ

كَثِيفَةٌ

٧٨

الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرُ
Pelajaran Kelimabelas

Nama-nama yang
mengandung arti
"Lebih" dan kadang-
kadang berarti "Ter"

أَسْمَاءُ التَّفْضِيلِ

Lebih Besar

أَكْبَرُ

Lebih Kuat

أَفْوَى

Dari

مِنْ

Kamus

قَامُوسٌ

Mُتَسَاوِيَانِ، مُتَسَاوِيَيْنِ

Kedua-duanya sama

أَمْ

Atau

عَنْ

Kaya

فَيْرَمٌ

Fakir/ Miskin

فَارَةٌ

Benua

٨١

٨٠

القاموس المساعد

Buaya	تمساح
Rel Kereta Api	سكة حديديّة
Rel	حاجز

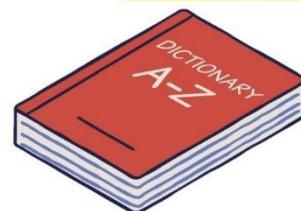
٣٨ تمارين:

Minyak Tanah	بِتُوْل
Besi	حَدِيد
Lebih Keras	أَصْلَب
Keras	صَلْب
Lebih Berharga	أَهْمٌ
Berharga	ثَيْنٌ
Emas	ذَهَب
Penting	مُهِمٌ

٨٣

القاموس المساعد

قاموس



٣٧ تمارين:

Gula	سُكَّر
Babi/ Babi Hutan	خِنْزِير
Gajah	فِيل
Harimau	مَرْأَةُ أَوْ أَبْرَدُ
Lembu/ Sapi Betina	بَقَرَةُ
Singa	الْأَسَدُ
Gorila	عُورِيَّاً

٨٢

القاموس المساعد

٤٠ تمارين:

Angin	رِيح
Dapat Dipercaya	أَمِينٌ
Tumbuh-tumbuhan	نبات
Lebih Fasih	أَفْصَح
Fasih	فَصِيحٌ



٨٥

القاموس المساعد

Lebih Penting	أَهْمٌ
Harta	مَالٌ
Phidato/ Khutbah	خطبة
Es/ Salju	ثلج
Penduduk	سُكَّانٌ
Lebih Mulia	أَشْرَفُ
Mulia	شَرِيفٌ

٣٩ تمارين:

Handuk/ Pengering	مِسْنَغَةٌ
Raja	مَلِكٌ
Roti	خَبَرٌ
Nasi/ Beras/ Padi	رَزٌ
Batu	حَجَرٌ

٨٤



القاموس المساعد

Kuningan/ Tembaga

لُحْسُ

Lemon

لِيْمُونٌ

Gabus

فِيلٌ

Kerajaan Saudi
Arabiya

مُلَكَّةُ سُعُودِيَّةٌ

Awan

سَحَابٌ

Di Sana (Jauh)

هُنَالِكٌ

Bola

كُرْكَةٌ

Sendok

مِلْعَقَةٌ

Garpu

شُوَكَّةٌ

Tulisan

كِتَابَةٌ

Melati

يَاسِينٌ

Mawar

وَدَّةٌ

War

الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرُ
Pelajaran Keenambelas

لَوْنٌ

أَبْيَضٌ

أَحْمَرٌ

أَرْمَدٌ، رَمَادِيٌّ

أَحْضَرٌ

أَرْزَقٌ

أَسْمَرٌ

أَسْوَدٌ

أَصْفَرٌ

سِلْكٌ

(٨٩)
(٨٨)

القاموس المساعد



سُلُكٌ

نَخَاسٌ



كُرْةٌ



لِيْمُونٌ



مِلْعَقَةٌ



سَحَابٌ

٩١

القاموس المساعد

Bunga Matahari

رَهْرَةُ عِبَادِ الشَّمْسِ

Kopyah

قَلْنسُوَةٌ

Kopi

فَهْوَةٌ

Teh

شَايٌ

Beberapa Garis

حُطُوطٌ



أَرْمَدٌ، رَمَادِيٌّ



أَحْمَرٌ



أَبْيَضٌ



أَسْمَرٌ



أَزْرَقٌ



أَخْضَرٌ



أَصْفَرٌ



أَسْوَدٌ

٩٠

القاموس المساعد

القاموس المساعد

قَلْنسُوَةٌ



٤١ تَعْرِيْفٌ:



شَوَّكَةٌ



وَرْدَةٌ

Burung

طَيْرٌ

Sepatu

حِذَاءٌ

Atau

أَوْ

Kucing

قِطٌّ

Ayam

دَجَاجَةٌ

Tempat Bunga

رَهْرِيَّةٌ

Tutup Kepala

حِمَارٌ

Perempuan

بَوْلَةٌ

Kaos Kaki

جُوْرَبٌ

Botol

فَارُورَةٌ

Susu

لَبَنٌ

رَهْرَةُ عِبَادِ الشَّمْسِ



يَاسِمِينٌ



قَهْوَةٌ



شَايٌ

٩٣

٩٢

القاموس المساعد



بَرْيِطَةٌ



دَجَاجَةٌ



قَارُورَةٌ



زَهْرَيَةٌ

٩٥

Kain Panjang/
Sarung

Topi

القاموس المساعد

إِزارٌ

بَرْيِطَةٌ

٤٢ شَرِينٌ :

Mentah

Warung/ Toko

بَيْكَةٌ

حَائُوتٌ = دَكَانٌ



جُورْبٌ



حِذَاءٌ



قِطٌّ

٩٤

Apapun metode yang kita pilih dalam belajar bahasa Arab, pastinya kita membutuhkan alat bantu berupa kamus. Kamus ini disusun guna untuk memudahkan para siswa dalam mempelajari dan memahami bahasa Arab, sebagaimana tujuan dari pembelajaran bahasa Arab yaitu menciptakan lingkungan bahasa. Penulis berharap kamus ini dapat bermanfaat bagi seluruh siswa, guru, dan para pembaca dalam meningkatkan kemampuan berbahasa Arab disekolahan atau di tempat lain.



السيرة الذاتية



الاسم : زكي أحمد فريد

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠٦٠

التاريخ ومكان الميلاد : جياميس، ٧٠ نوفمبر ١٩٩٦

عنوان : عاصمة جاكرتا

البريد الإلكتروني : zakiahmadfarid90@gmail.com

حياة التعليمية

١. المدرسة الابتدائية الحكومية ٢ جيحرع، من ٢٠٠٤ - ٢٠٠٩.
٢. المدرسة الثانوية في معهد مفتاح الأنوار جياميس، من ٢٠١٢ - ٢٠٠٩.
٣. المدرسة الثانوية العليا في معهد دار السلام كونتور، من ٢٠١٦ - ٢٠١٢.
٤. قسم تعليم اللغة العربية بجامعة دار السلام كونتور، من ٢٠١٦ - ٢٠٢٠.
٥. قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، من ٢٠٢٠ - ٢٠٢٢.